

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 27 febbraio 2007

Aoste, le 27 février 2007

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n°5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1272 a pag. 1276
INDICE SISTEMATICO da pag. 1276 a pag. 1281

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1283
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1289
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1292
Avvisi e comunicati 1303
Atti emanati da altre amministrazioni 1304

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1333
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1272 à la page 1276
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1276 à la page 1281

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1283
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1289
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 1292
Avis et communiqués 1303
Actes émanant des autres administrations 1304

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1333
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 7 febbraio 2007, n. 52.

Nomina del Dr. Paolo BONINO in qualità di membro effettivo, in sostituzione del Dr. Luigi ROVEYAZ, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.).

pag. 1283

Decreto 7 febbraio 2007, n. 53.

Nomina del Dr. Marco Claudio MUSI in qualità di membro effettivo, in sostituzione del Dr. Francesco DI VITO, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.).

pag. 1284

Decreto 7 febbraio 2007, n. 54.

Nomina del Dr. Antonio Angelo TRAVERSO in qualità di membro effettivo, in sostituzione della Dr.ssa Angela TASSARA, e del Dott. Gianni LONGO in qualità di membro supplente in sostituzione del Dr. Antonio Angelo TRAVERSO, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.).

pag. 1285

Decreto 7 febbraio 2007, n. 55.

Nomina del Dr. Igor RUBBO, in qualità di membro effettivo, in sostituzione del Dr. Lorenzo ARDISSONE, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 52 du 7 février 2007,

portant nomination de M. Paolo BONINO, en qualité de membre effectif et en remplacement de M. Luigi ROVEYAZ, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR).

page 1283

Arrêté n° 53 du 7 février 2007,

portant nomination de M. Marco Claudio MUSI, en qualité de membre effectif et en remplacement de M. Francesco DI VITO, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR).

page 1284

Arrêté n° 54 du 7 février 2007,

portant nomination de M. Antonio Angelo TRAVERSO, en qualité de membre effectif et en remplacement de Mme Angela TASSARA, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR), et de M. Gianni LONGO, en qualité de membre suppléant et en remplacement de M. Antonio Angelo TRAVERSO, au sein de ladite commission.

page 1285

Arrêté n° 55 du 7 février 2007,

portant nomination de M. Igor RUBBO, en qualité de membre effectif et en remplacement de M. Lorenzo ARDISSONE, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utili-

Terapeutico Regionale - P.T.R.)
pag. 1285

Decreto 7 febbraio 2007, n. 56.

Autorizzazione all'attribuzione di una nuova denominazione ad una piazza sita in Comune di HÔNE.
pag. 1287

Decreto 9 febbraio 2007, n. 59.

Composizione della commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Corso di grafica di comunicazione» - cod. 54C303071ADL.
pag. 1288

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 12 febbraio 2007, n. 576.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un consigliere in seno al Consiglio di amministrazione della cooperativa «Le lait de Pollein soc. Coop.», ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11, modificata dalla legge regionale 29.10.2004, n. 24.

pag. 1289

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 130.

Sostituzione del Dott. Lorenzo ARDISSONE con il Dott. Igor RUBBO quale componente nella Conferenza permanente di cui all'art. 6, Comma 3, del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 per l'area della dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale, nominata con deliberazione della Giunta regionale n. 3558 del 24 novembre 2006.

pag. 1292

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 135.

Approvazione della direttiva in materia di affidamento di servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali da parte della Regione, degli enti locali e dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta (per appalti superiori alla soglia comunitaria) e degli altri enti pubblici regionali e dello schema tipo di convenzione tra soggetti privati e ammi-

sés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).
page 1285

Arrêté n° 56 du 7 février 2007,

portant autorisation d'attribuer un nouveau nom à une place dans la commune de HÔNE.
page 1287

Arrêté n° 59 du 17 janvier 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale aux élèves du projet « Cours de graphique de la communication » (code 54C303071ADL).
page 1288

ACTES DES DIRECTEURS

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 576 du 12 février 2007,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un conseiller au sein du conseil d'administration de la coopérative « Le lait de Pollein soc. Coop. », au sens de la loi régionale n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 24/2004.

page 1289

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 130 du 26 janvier 2007,

portant remplacement de M. Lorenzo ARDISSONE par M. Igor RUBBO au sein de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005 et constituée par la délibération du Gouvernement régional n° 3558 du 24 novembre 2006.

page 1292

Délibération n° 135 du 26 janvier 2007,

portant approbation de la directive en matière d'attribution des services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale de la part de la Région, des collectivités locales et de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (pour ce qui est des marchés publics dont la mise à prix dépasse le seuil communautaire) et des autres organismes publics régionaux,

nistrazioni pubbliche per l'affidamento di tali servizi.

pag. 1292

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 141.

Comune di VALSAVARENCHÉ: approvazione, ai sensi dell'articolo 34, comma 5 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 26 del 18.09.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10.11.2006.

pag. 1297

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 142.

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 28 del 31.08.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 04.10.2006.

pag. 1299

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 143.

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, delle cartografie degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberate rispettivamente con provvedimenti consiliari n. 26 e n. 27 del 31.08.2006 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 04.10.2006.

pag. 1301

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO, TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n° 14/1999, art. 9)

pag. 1303

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di esproprio
12 febbraio 2007, n. 8.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropria-

ainsi que du projet de convention entre les sujets privés et les administrations publiques pour l'attribution desdits services.

page 1292

Délibération n° 141 du 26 janvier 2007,

portant approbation, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de VALSAVARENCHÉ n° 26 du 18 septembre 2006 et soumise à la Région le 10 novembre 2006.

page 1297

Délibération n° 142 du 26 janvier 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-ANSELME n° 28 du 31 août 2006 et soumise à la Région le 4 octobre 2006.

page 1299

Délibération n° 143 du 26 janvier 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, des cartographies des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-ANSELME n° 26 et n° 27 du 31 août 2006 et soumises à la Région le 4 octobre 2006.

page 1301

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 9)

page 1303

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 8 du 12
février 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de

zione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di una rotonda nei pressi del castello Passerin d'Entrèves.

pag. 1304

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di esproprio 12 febbraio 2007, n. 9.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di un parcheggio scoperto in loc. Bagnère.

pag. 1306

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di esproprio 12 febbraio 2007, n. 10.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di un parcheggio in loc. Meysattaz (nord).

pag. 1308

Comunità Montana Grand-Combin

STATUTO

(approvato con provvedimento del Consiglio dei sindaci n. 137 del 11 dicembre 2006)

pag. 1312

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Deliberazione del Direttore generale 27 novembre 2006, n. 2171.

Specialistica ambulatoriale. Approvazione della graduatoria 2007.

pag. 1329

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali.

Bando di concorso pubblico per esami per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta anni 2007/2010.

pag. 1333

SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire à proximité du château Passerin d'Entrèves, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

page 1304

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 9 du 12 février 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement en plein air à Bagnère, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

page 1306

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 10 du 12 février 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement à Meysattaz (nord), et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

page 1308

Communauté de montagne Grand-Combin

STATUTS

approuvés par l'acte du Conseil des syndics n° 137 du 11 décembre 2006

page 1312

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Délibération du directeur général n° 2171 du 27 novembre 2006,

portant approbation du classement 2007 des spécialistes aspirant à un poste en dispensaire.

page 1329

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de la Santé, du Bien-Être et des Politiques Sociales

Concours externe sur épreuves pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale de la Région autonome Vallée d'Aoste (2007/2010).

page 1333

Comune di AYMAVILLES.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operaio specializzato – autista, cantoniere – Categoria B – Posizione B2 – 36 ore settimanali.

pag. 1344

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per la stipulazione di contratti di lavoro a tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario.

pag. 1345

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 14/1999, art. 9)

pag. 1303

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 135.

Approvazione della direttiva in materia di affidamento di servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali da parte della Regione, degli enti locali e dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta (per appalti superiori alla soglia comunitaria) e degli altri enti pubblici regionali e dello schema tipo di convenzione tra soggetti privati e amministrazioni pubbliche per l'affidamento di tali servizi.

pag. 1292

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 135.

Approvazione della direttiva in materia di affidamento di servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali da parte della Regione, degli enti locali e dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta (per appalti superiori alla soglia comunitaria) e degli altri enti pubblici regionali e dello schema tipo di convenzione tra soggetti privati e amministrazioni pubbliche per l'affidamento di tali servizi.

pag. 1292

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 7 febbraio 2007, n. 52.

Nomina del Dr. Paolo BONINO in qualità di membro ef-

Commune de AYMAVILLES.

Extrait d'un avis de concours, sur épreuve, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un ouvrier spécialisé – chauffeur, cantonnier, catégorie B, pos. B2 – 36 heures hebdomadaires.

page 1344

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue du recrutement de dirigeants vétérinaires, sous contrat de travail à durée déterminée.

page 1345

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9)

page 1303

ASSISTENCE MEDICALE ET HOSPITALIERE

Délibération n° 135 du 26 janvier 2007,

portant approbation de la directive en matière d'attribution des services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale de la part de la Région, des collectivités locales et de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (pour ce qui est des marchés publics dont la mise à prix dépasse le seuil communautaire) et des autres organismes publics régionaux, ainsi que du projet de convention entre les sujets privés et les administrations publiques pour l'attribution desdits services.

page 1292

AIDE SOCIALE

Délibération n° 135 du 26 janvier 2007,

portant approbation de la directive en matière d'attribution des services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale de la part de la Région, des collectivités locales et de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (pour ce qui est des marchés publics dont la mise à prix dépasse le seuil communautaire) et des autres organismes publics régionaux, ainsi que du projet de convention entre les sujets privés et les administrations publiques pour l'attribution desdits services.

page 1292

CONFERENCES, COMMISSIONS ET COMITES

Arrêté n° 52 du 7 février 2007,

portant nomination de M. Paolo BONINO, en quali-

fettivo, in sostituzione del Dr. Luigi ROVEYAZ, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.).

pag. 1283

Decreto 7 febbraio 2007, n. 53.

Nomina del Dr. Marco Claudio MUSI in qualità di membro effettivo, in sostituzione del Dr. Francesco DI VITO, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.).

pag. 1284

Decreto 7 febbraio 2007, n. 54.

Nomina del Dr. Antonio Angelo TRAVERSO in qualità di membro effettivo, in sostituzione della Dr.ssa Angela TASSARA, e del Dott. Gianni LONGO in qualità di membro supplente in sostituzione del Dr. Antonio Angelo TRAVERSO, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.).

pag. 1285

Decreto 7 febbraio 2007, n. 55.

Nomina del Dr. Igor RUBBO, in qualità di membro effettivo, in sostituzione del Dr. Lorenzo ARDISSONE, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.).

pag. 1285

Decreto 9 febbraio 2007, n. 59.

Composizione della commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Corso di grafica di comunicazione» - cod. 54C303071ADL.

pag. 1288

ENTI LOCALI

Decreto 7 febbraio 2007, n. 56.

Autorizzazione all'attribuzione di una nuova denominazione ad una piazza sita in Comune di HÔNE.

pag. 1287

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 141.

Comune di VALSAVARENCHÉ: approvazione, ai sensi dell'articolo 34, comma 5 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 26 del 18.09.2006 e trasmessa alla

té de membre effectif et en remplacement de M. Luigi ROVEYAZ, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR).

page 1283

Arrêté n° 53 du 7 février 2007,

portant nomination de M. Marco Claudio MUSI, en qualité de membre effectif et en remplacement de M. Francesco DI VITO, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR).

page 1284

Arrêté n° 54 du 7 février 2007,

portant nomination de M. Antonio Angelo TRAVERSO, en qualité de membre effectif et en remplacement de Mme Angela TASSARA, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR), et de M. Gianni LONGO, en qualité de membre suppléant et en remplacement de M. Antonio Angelo TRAVERSO, au sein de ladite commission.

page 1285

Arrêté n° 55 du 7 février 2007,

portant nomination de M. Igor RUBBO, en qualité de membre effectif et en remplacement de M. Lorenzo ARDISSONE, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR).

page 1285

Arrêté n° 59 du 17 janvier 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale aux élèves du projet « Cours de graphique de la communication » (code 54C303071ADL).

page 1288

COLLECTIVITES LOCALES

Arrêté n° 56 du 7 février 2007,

portant autorisation d'attribuer un nouveau nom à une place dans la commune de HÔNE.

page 1287

Délibération n° 141 du 26 janvier 2007,

portant approbation, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de VALSAVARENCHÉ n° 26 du 18 septembre 2006 et sou-

Regione per l'approvazione in data 10.11.2006.
pag. 1297

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 142.

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 28 del 31.08.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 04.10.2006.

pag. 1299

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 143.

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, delle cartografie degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberate rispettivamente con provvedimenti consiliari n. 26 e n. 27 del 31.08.2006 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 04.10.2006.

pag. 1301

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di esproprio 12 febbraio 2007, n. 8.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di una rotonda nei pressi del castello Passerin d'Entrèves.

pag. 1304

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di esproprio 12 febbraio 2007, n. 9.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di un parcheggio scoperto in loc. Bagnère.

pag. 1306

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di esproprio 12 febbraio 2007, n. 10.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di un parcheggio in loc. Meysattaz (nord).

pag. 1308

Comunità Montana Grand-Combin

STATUTO

(approvato con provvedimento del Consiglio dei sindaci n. 137 del 11 dicembre 2006)

pag. 1312

mise à la Région le 10 novembre 2006.
page 1297

Délibération n° 142 du 26 janvier 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-ANSELME n° 28 du 31 août 2006 et soumise à la Région le 4 octobre 2006.

page 1299

Délibération n° 143 du 26 janvier 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, des cartographies des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-ANSELME n° 26 et n° 27 du 31 août 2006 et soumises à la Région le 4 octobre 2006.1

page 1301

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 8 du 12 février 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire à proximité du château Passerin d'Entrèves, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

page 1304

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 9 du 12 février 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement en plein air à Bagnère, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

page 1306

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 10 du 12 février 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement à Meysattaz (nord), et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

page 1308

Communauté de montagne Grand-Combin

STATUTS

approuvés par l'acte du Conseil des syndics n° 137 du 11 décembre 2006

page 1312

ESPROPRIAZIONI

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di esproprio
12 febbraio 2007, n. 8.**

**Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropria-
zione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE
degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di una
rotonda nei pressi del castello Passerin d'Entrèves.**

pag. 1304

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di esproprio
12 febbraio 2007, n. 9.**

**Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropria-
zione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE
degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di un
parcheggio scoperto in loc. Bagnère.**

pag. 1306

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di esproprio
12 febbraio 2007, n. 10.**

**Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropria-
zione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE
degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di un
parcheggio in loc. Meysattaz (nord).**

pag. 1308

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 9 febbraio 2007, n. 59.

**Composizione della commissione d'esame per la certifi-
cazione finale del progetto «Corso di grafica di comunica-
zione» - cod. 54C303071ADL.**

pag. 1288

LAVORO

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 130.

**Sostituzione del Dott. Lorenzo ARDISSONE con il Dott.
Igor RUBBO quale componente nella Conferenza perma-
nente di cui all'art. 6, Comma 3, del Contratto Collettivo
Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-
2005 per l'area della dirigenza medica e veterinaria del
Servizio Sanitario Nazionale, nominata con delibera-
zione della Giunta regionale n. 3558 del 24 novembre 2006.**

pag. 1292

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 12 febbraio 2007, n. 576.

**Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina
di un consigliere in seno al Consiglio di amministrazione
della cooperativa «Le lait de Pollein soc. Coop.», ai sensi**

EXPROPRIATIONS

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 8 du 12
février 2007,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de
SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires
aux travaux de réalisation d'un giratoire à proximité du
château Passerin d'Entrèves, et fixation de l'indemnité
d'expropriation y afférente.**

page 1304

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 9 du 12
février 2007,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de
SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires
aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement en
plein air à Bagnère, et fixation de l'indemnité d'expro-
riation y afférente.**

page 1306

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 10 du 12
février 2007,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de
SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires
aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement à
Meysattaz (nord), et fixation de l'indemnité d'expropria-
tion y afférente.**

page 1308

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 59 du 17 janvier 2007,

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attesta-
tion finale aux élèves du projet « Cours de graphique de
la communication » (code 54C303071ADL).**

page 1288

EMPLOI

Délibération n° 130 du 26 janvier 2007,

**portant remplacement de M. Lorenzo ARDISSONE par
M. Igor RUBBO au sein de la Conférence permanente
visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de
la convention collective nationale du travail pour le per-
sonnel de direction des secteurs Médecine et Médecine
vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la
période 2002/2005 et constituée par la délibération du
Gouvernement régional n° 3558 du 24 novembre 2006.**

page 1292

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 576 du 12 février 2007,

**portant approbation de l'avis public relatif à la nomina-
tion d'un conseiller au sein du conseil d'administration
de la coopérative « Le lait de Pollein soc. Coop. », au sens**

della legge regionale 10.04.1997, n. 11, modificata dalla legge regionale 29.10.2004, n. 24.

pag. 1289

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 14/1999, art. 9)

pag. 1303

TOPONOMASTICA

Decreto 7 febbraio 2007, n. 56.

Autorizzazione all'attribuzione di una nuova denominazione ad una piazza sita in Comune di HÔNE.

pag. 1287

UNITA SANITARIA LOCALE

Decreto 7 febbraio 2007, n. 52.

Nomina del Dr. Paolo BONINO in qualità di membro effettivo, in sostituzione del Dr. Luigi ROVEYAZ, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.).

pag. 1283

Decreto 7 febbraio 2007, n. 53.

Nomina del Dr. Marco Claudio MUSI in qualità di membro effettivo, in sostituzione del Dr. Francesco DI VITO, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.).

pag. 1284

Decreto 7 febbraio 2007, n. 54.

Nomina del Dr. Antonio Angelo TRAVERSO in qualità di membro effettivo, in sostituzione della Dr.ssa Angela TASSARA, e del Dott. Gianni LONGO in qualità di membro supplente in sostituzione del Dr. Antonio Angelo TRAVERSO, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.).

pag. 1285

Decreto 7 febbraio 2007, n. 55.

Nomina del Dr. Igor RUBBO, in qualità di membro effettivo, in sostituzione del Dr. Lorenzo ARDISSONE, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario

de la loi régionale n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 24/2004.

page 1289

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9)

page 1303

TOPONYMIE

Arrêté n° 56 du 7 février 2007,

portant autorisation d'attribuer un nouveau nom à une place dans la commune de HÔNE.

page 1287

UNITE SANITAIRE LOCALE

Arrêté n° 52 du 7 février 2007,

portant nomination de M. Paolo BONINO, en qualité de membre effectif et en remplacement de M. Luigi ROVEYAZ, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR).

page 1283

Arrêté n° 53 du 7 février 2007,

portant nomination de M. Marco Claudio MUSI, en qualité de membre effectif et en remplacement de M. Francesco DI VITO, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR).

page 1284

Arrêté n° 54 du 7 février 2007,

portant nomination de M. Antonio Angelo TRAVERSO, en qualité de membre effectif et en remplacement de Mme Angela TASSARA, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR), et de M. Gianni LONGO, en qualité de membre suppléant et en remplacement de M. Antonio Angelo TRAVERSO, au sein de ladite commission.

page 00

Arrêté n° 55 du 7 février 2007,

portant nomination de M. Igor RUBBO, en qualité de membre effectif et en remplacement de M. Lorenzo ARDISSONE, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utili-

Terapeutico Regionale - P.T.R.).
pag. 1285

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 130.

Sostituzione del Dott. Lorenzo ARDISSONE con il Dott. Igor RUBBO quale componente nella Conferenza permanente di cui all'art. 6, Comma 3, del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 per l'area della dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale, nominata con deliberazione della Giunta regionale n. 3558 del 24 novembre 2006.

pag. 1292

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Deliberazione del Direttore generale 27 novembre 2006, n. 2171.

Specialistica ambulatoriale. Approvazione della graduatoria 2007.

pag. 1329

URBANISTICA

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 141.

Comune di VALSAVARENCHÉ: approvazione, ai sensi dell'articolo 34, comma 5 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 26 del 18.09.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10.11.2006.

pag. 1297

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 142.

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 28 del 31.08.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 04.10.2006.

pag. 1299

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 143.

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, delle cartografie degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberate rispettivamente con provvedimenti consiliari n. 26 e n. 27 del 31.08.2006 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 04.10.2006.

pag. 1301

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 14/1999, art. 9)

pag. 1303

sés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).
page 1285

Délibération n° 130 du 26 janvier 2007,

portant remplacement de M. Lorenzo ARDISSONE par M. Igor RUBBO au sein de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005 et constituée par la délibération du Gouvernement régional n° 3558 du 24 novembre 2006.

page 1292

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Délibération du directeur général n° 2171 du 27 novembre 2006,

portant approbation du classement 2007 des spécialistes aspirant à un poste en dispensaire.

page 1329

URBANISME

Délibération n° 141 du 26 janvier 2007,

portant approbation, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de VALSAVARENCHÉ n° 26 du 18 septembre 2006 et soumise à la Région le 10 novembre 2006.

page 1297

Délibération n° 142 du 26 janvier 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-ANSELME n° 28 du 31 août 2006 et soumise à la Région le 4 octobre 2006.

page 1299

Délibération n° 143 du 26 janvier 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, des cartographies des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-ANSELME n° 26 et n° 27 du 31 août 2006 et soumises à la Région le 4 octobre 2006.

page 1301

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9)

page 1303

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 7 febbraio 2007, n. 52.

Nomina del Dr. Paolo BONINO in qualità di membro effettivo, in sostituzione del Dr. Luigi ROVEYAZ, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

- vista la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 relativa alla composizione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.);
- richiamato il Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 136 in data 21 gennaio 1991 prot. n. 604/5 Ass, relativo alla nomina della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.);
- richiamate le deliberazioni della Giunta regionale 131/1996, 3407/2004 e 2724/2005 con le quali sono state approvate integrazioni alla composizione della commissione citata in oggetto;
- considerato che, con nota in data 26 gennaio 2007 il Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ha comunicato all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali la sostituzione del Dr. Luigi ROVEYAZ, membro effettivo della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.), con il Dr. Paolo BONINO;
- ritenuto pertanto necessario provvedere alla suddetta sostituzione allo scopo di garantire il regolare funzionamento della Commissione;

decreta

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 52 du 7 février 2007,

portant nomination de M. Paolo BONINO, en qualité de membre effectif et en remplacement de M. Luigi ROVEYAZ, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional - CR ;
- Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5 ASS, portant nomination des membres de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR) ;
- Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 131/1996, n° 3407/2004 et n° 2724/2005 complétant la composition de la Commission en cause ;
- Considérant que, par sa lettre du 26 janvier 2007, le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a communiqué à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales le remplacement de M. Luigi ROVEYAZ, membre effectif de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR) par M. Paolo BONINO ;
- Considérant que, pour garantir le fonctionnement régulier de la Commission en cause, il s'avère nécessaire de procéder au remplacement susmentionné,

arrête

- 1) di nominare il Dr. Paolo BONINO quale membro effettivo, in sostituzione del Dr. Luigi ROVEYAZ, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.);
- 2) di trasmettere copia del presente Decreto ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;
- 3) di provvedere alla pubblicazione integrale sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 febbraio 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 7 febbraio 2007, n. 53.

Nomina del Dr. Marco Claudio MUSI in qualità di membro effettivo, in sostituzione del Dr. Francesco DI VITO, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

- vista la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 relativa alla composizione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.);
- richiamato il Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 136 in data 21 gennaio 1991 prot. n. 604/5 Ass, relativo alla nomina della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.);
- richiamate le deliberazioni della Giunta regionale 131/1996, 3407/2004 e 2724/2005 con le quali sono state approvate integrazioni alla composizione della commissione citata in oggetto;
- considerato che, con nota in data 26 gennaio 2007 il Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ha comunicato all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali la sostituzione del Dr. Francesco DI VITO, membro effettivo della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.), con il Dr. Marco Claudio MUSI;
- ritenuto pertanto necessario provvedere alla suddetta so-

- 1) M. Paolo BONINO est nommé membre effectif de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'Agence USL (Codex Régional – CR) en remplacement de M. Luigi ROVEYAZ ;
- 2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission et au directeur général de l'Agence USL ;
- 3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 février 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 53 du 7 février 2007,

portant nomination de M. Marco Claudio MUSI, en qualité de membre effectif et en remplacement de M. Francesco DI VITO, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional – CR ;
- Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5 ASS, portant nomination des membres de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) ;
- Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 131/1996, n° 3407/2004 et n° 2724/2005 complétant la composition de la Commission en cause ;
- Considérant que, par sa lettre du 26 janvier 2007, le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a communiqué à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales le remplacement de M. Francesco DI VITO, membre effectif de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) par M. Marco Claudio MUSI ;
- Considérant que, pour garantir le fonctionnement régulier

stituzione allo scopo di garantire il regolare funzionamento della Commissione;

decreta

- 1) di nominare il Dr. Marco Claudio MUSI quale membro effettivo, in sostituzione del Dr. Francesco DI VITO, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.);
- 2) di trasmettere copia del presente Decreto ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;
- 3) di provvedere alla pubblicazione integrale sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 febbraio 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 7 febbraio 2007, n. 54.

Nomina del Dr. Antonio Angelo TRAVERSO in qualità di membro effettivo, in sostituzione della Dr.ssa Angela TASSARA, e del Dott. Gianni LONGO in qualità di membro supplente in sostituzione del Dr. Antonio Angelo TRAVERSO, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

- vista la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 relativa alla composizione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.);
- richiamato il Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 136 in data 21 gennaio 1991 prot. n. 604/5 Ass, relativo alla nomina della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.);
- richiamate le deliberazioni della Giunta regionale 131/1996, 3407/2004 e 2724/2005 con le quali sono state approvate integrazioni alla composizione della commissione citata in oggetto;
- considerato che, con nota in data 26 gennaio 2007 il Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ha comunicato all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche

de la Commission en cause, il s'avère nécessaire de procéder au remplacement susmentionné,

arrête

- 1) M. Marco Claudio MUSI est nommé membre effectif de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'Agence USL (Codex Régional – CR) en remplacement de M. Francesco DI VITO ;
- 2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission et au directeur général de l'Agence USL ;
- 3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 février 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 54 du 7 février 2007,

portant nomination de M. Antonio Angelo TRAVERSO, en qualité de membre effectif et en remplacement de Mme Angela TASSARA, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR), et de M. Gianni LONGO, en qualité de membre suppléant et en remplacement de M. Antonio Angelo TRAVERSO, au sein de ladite commission.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional – CR ;
- Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5 ASS, portant nomination des membres de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) ;
- Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 131/1996, n° 3407/2004 et n° 2724/2005 complétant la composition de la Commission en cause ;
- Considérant que, par sa lettre du 26 janvier 2007, le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a communiqué à l'Assessorat de la santé, du bien-être et

sociali la sostituzione della dr.ssa Angela TASSARA, membro effettivo della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.), con il Dr. Antonio Angelo TRAVERSO, e la sostituzione del Dr. Antonio Angelo TRAVERSO, quale membro supplente, con il Dr. Gianni LONGO;

- ritenuto pertanto necessario provvedere alla suddetta sostituzione allo scopo di garantire il regolare funzionamento della Commissione;

decreta

- 1) di nominare il Dr. Antonio Angelo TRAVERSO quale membro effettivo, in sostituzione della dr.ssa Angela TASSARA, ed il Dr. Gianni LONGO quale membro supplente, in sostituzione del Dr. Antonio Angelo TRAVERSO, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.);
- 2) di trasmettere copia del presente Decreto ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;
- 3) di provvedere alla pubblicazione integrale sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 febbraio 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 7 febbraio 2007, n. 55.

Nomina del Dr. Igor RUBBO, in qualità di membro effettivo, in sostituzione del Dr. Lorenzo ARDISSONE, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

- vista la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 relativa alla composizione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.);
- richiamato il Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 136 in data 21 gennaio 1991 prot. n. 604/5 Ass, relativo alla nomina della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.);

des politiques sociales le remplacement de Mme Angela TASSARA, membre effectif de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) par M. Antonio Angelo TRAVERSO et de M. Antonio Angelo TRAVERSO, membre suppléant au sein de ladite commission, par M. Gianni LONGO ;

- Considérant que, pour garantir le fonctionnement régulier de la Commission en cause, il s'avère nécessaire de procéder aux remplacements susmentionnés,

arrête

- 1) M. Antonio Angelo TRAVERSO est nommé membre effectif de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'Agence USL (Codex Régional – CR) en remplacement de Mme Angela TASSARA et M. Gianni LONGO est nommé membre suppléant au sein de ladite commission en remplacement de M. Antonio Angelo TRAVERSO ;
- 2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission et au directeur général de l'Agence USL ;
- 3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 février 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 55 du 7 février 2007,

portant nomination de M. Igor RUBBO, en qualité de membre effectif et en remplacement de M. Lorenzo ARDISSONE, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional – CR ;
- Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5 ASS, portant nomination des membres de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) ;

- richiamate le deliberazioni della Giunta regionale 131/1996, 3407/2004 e 2724/2005 con le quali sono state approvate integrazioni alla composizione della commissione citata in oggetto;
- considerato che, con nota in data 26 gennaio 2007 il Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ha comunicato all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali la sostituzione del Dr. Lorenzo ARDISSONE, membro effettivo della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.), con il Dr. Igor RUBBO;
- ritenuto pertanto necessario provvedere alla suddetta sostituzione allo scopo di garantire il regolare funzionamento della Commissione;

decreta

- 1) di nominare il Dr. Igor RUBBO quale membro effettivo, in sostituzione del Dr. Lorenzo ARDISSONE, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.);
- 2) di trasmettere copia del presente Decreto ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;
- 3) di provvedere alla pubblicazione integrale sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 febbraio 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 7 febbraio 2007, n. 56.

Autorizzazione all'attribuzione di una nuova denominazione ad una piazza sita in Comune di HÔNE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Omissis

decreta:

È autorizzata l'attribuzione della nuova denominazione «Piazza Jacob Gossweiler» alla piazza precedentemente denominata «Piazza Municipale».

Aosta, 7 febbraio 2007.

Il Presidente
nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie
CAVERI

- Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 131/1996, n° 3407/2004 et n° 2724/2005 complétant la composition de la Commission en cause ;

- Considérant que, par sa lettre du 26 janvier 2007, le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a communiqué à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales le remplacement de M. Lorenzo Ardissonne, membre effectif de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR) par M. Igor RUBBO ;

- Considérant que, pour garantir le fonctionnement régulier de la Commission en cause, il s'avère nécessaire de procéder au remplacement susmentionné,

arrête

- 1) M. Igor RUBBO est nommé membre effectif de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'Agence USL (Codex Régional - CR) en remplacement de M. Lorenzo ARDISSONE ;
- 2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission et au directeur général de l'Agence USL ;
- 3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 février 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 56 du 7 février 2007,

portant autorisation d'attribuer un nouveau nom à une place dans la commune de HÔNE.

LE PRESIDENT DE LA REGION
en sa qualité de préfet

Omissis

arrête

Autorisation est donnée à l'effet d'attribuer le nom « Place Jacob Gossweiler » à la place précédemment dénommée « Piazza Municipale ».

Fait à Aoste, le 7 février 2007.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Luciano CAVERI

Decreto 9 febbraio 2007, n. 59.

Composizione della commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Corso di grafica di comunicazione» - cod. 54C303071ADL.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione, prevista dall'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nei giorni 12 e 13 febbraio 2007, presso la Pépinière d'Entreprise di AOSTA - via Lavoratori vittime del Col du Mont n. 24, gli allievi del corso di cui al progetto FSE denominato «Corso di grafica di comunicazione» - codice progetto 54C303071ADL, per il rilascio dell'attestato di specializzazione di secondo livello, è composta come segue:

Presidente:

RAGAZZI Francesco rappresentante Amministrazione regionale

MONTELEONE Michele rappresentante Amministrazione regionale (supplente)

Componenti

FODERÀ Bice rappresentante Sovrintendenza agli studi

CANE Gianluca rappresentante Sovrintendenza agli studi (supplente)

MOINS Franco rappresentante Direzione regionale del Lavoro

TABORD Gerardo rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente)

MARGAROLI Cristina Margherita rappresentante Organizzazioni datoriali

GOTTARDI Paola rappresentante Organizzazioni datoriali (supplente)

MAFRICA Fortunato rappresentante Organizzazioni sindacali

EPINEY Piero rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente)

BERTUCCO Simone rappresentante C.T.I. - coordinatore del corso

FORLENZA Anna rappresentante C.T.I. - direttore

Arrêté n° 59 du 17 janvier 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale aux élèves du projet « Cours de graphique de la communication » (code 54C303071ADL).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner, les 12 et 13 février 2007, auprès de la Pépinière d'Entreprises d'AOSTE, 24, rue des Travailleurs - Victimes du col du Mont, les élèves du cours relevant du projet à valoir sur le FSE et dénommé « Cours de graphique de la communication » (code 54C303071ADL), en vue de la délivrance de l'attestation de spécialisation du 2e niveau, est composé comme suit :

Président :

Francesco RAGAZZI représentant de l'Administration régionale (titulaire) ;

Michele MONTELEONE représentant de l'Administration régionale (supplément) ;

Membres :

Bice FODERÀ représentante de la Surintendance des écoles (titulaire) ;

Gianluca CANE représentant de la Surintendance des écoles (supplément) ;

Franco MOINS représentant de la Direction de l'Agence régionale de l'emploi (titulaire) ;

Gerardo TABORD représentant de la Direction de l'Agence régionale de l'emploi (supplément) ;

Cristina Margherita MARGAROLI représentante des organisations patronales (titulaire) ;

Paola GOTTARDI représentante des organisations patronales (supplément) ;

Fortunato MAFRICA représentant des organisations syndicales (titulaire) ;

Piero ÉPINEY représentant des organisations syndicales (supplément) ;

Simone BERTUCCO coordinateur du cours, représentant de CTI (titulaire) ;

Anna FORLENZA directeur du cours, représentant

del corso (supplente)
ARMAND Federico docente del corso
BALAN Franco docente del corso (supplente)

Le funzioni di segretario sono svolte dal Presidente stesso della Commissione.

Aosta, 9 febbraio 2007.

per il Presidente
CERISE

de CTI (suppléante) ;
Federico ARMAND enseignant du cours (titulaire) ;
Franco BALAN enseignant du cours (suppléant).

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 9 février 2007.

Pour le président,
Alberto CERISE

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 12 febbraio 2007, n. 576.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un consigliere in seno al Consiglio di amministrazione della cooperativa «Le lait de Pollein soc. Coop.», ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11, modificata dalla legge regionale 29.10.2004, n. 24.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis
decide

1. di inserire nella prima sezione dell'Albo delle nomine e designazioni di competenza regionale di cui all'articolo 7 della L.R. n. 11/1997 come modificata dalla L.R. n. 24/2004, la carica di consigliere in seno al Consiglio di Amministrazione di «Le Lait de Pollein soc. coop.» secondo l'allegata scheda (allegato n. 2);
2. di approvare l'allegato avviso pubblico (allegato n. 1), ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, stabilendo che ne venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

ALLEGATO N. 1
REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

ACTES DES DIRECTEURS

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 576 du 12 février 2007,

portant approbation de l'avis public relatif a la nomination d'un conseiller au sein du conseil d'administration de la coopérative « Le lait de Pollein soc. Coop. », au sens de la loi régionale n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 24/2004.

LE COORDINATEUR
DU SECRETARIAT DU GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis
decide

1. la charge de conseiller au sein du Conseil d'Administration de la coopérative «Le lait de Pollein soc. coop.» est insérée dans la première section du registre des nominations et des désignations du ressort de la Région, visé à l'article 7 de la L.R. n. 11/1997 modifiée par la L.R. n° 24/2004, selon les fiches ci-jointes (annexe n° 2);
2. l'avis public ci-joint (annexe n° 1) est approuvé aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région et fait l'objet d'une publicité par voie de presse et de télécommunication, au sens du 2^{ème} alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 24/2004.

La redactrice
Marzia TROVA

le coordinateur
Livio SALVEMINI

ANNEXE 1
REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE
SECRETARIAT DU GOUVERNEMENT REGIONAL

AVVISO PUBBLICO RELATIVO ALLA NOMINA DI UN CONSIGLIERE IN SENO AL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE DI «LE LAIT DE POLLEIN SOC. COOP.», AI SENSI DELL'ART. 9, COMMA 2, DELLA L.R. 10.04.1997, N. 11, MODIFICATA DALLA LEGGE REGIONALE 29 OTTOBRE 2004, N. 24 RECANTE: «DISCIPLINA DELLE NOMINE E DELLE DESIGNAZIONI DI COMPETENZA REGIONALE».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 29 ottobre 2004, n. 24, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta le proposte di candidatura per le cariche contemplate nell'allegato al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al terzo giorno successivo alla data di presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta - 4° piano del Palazzo regionale - Piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere

AVIS PUBLIC RELATIF A LA NOMINATION D'UN CONSEILLER AU SEIN DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE «LE LAIT DE POLLEIN SOC. COOP.», AU SENS DES DEUXIEME ET TROISIEME ALINEAS DE L'ART. 9 DE LA LOI REGIONALE N° 11/1997 PORTANT DISPOSITIONS POUR LES NOMINATIONS ET LES DESIGNATIONS DU RESSORT DE LA REGION, TELLE QU'ELLE A ETE MODIFIEE PAR LA LOI REGIONALE N° 24/2004.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 24 du 29 octobre 2004, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues aux annexes du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent:

1. Indiquer le nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat;
2. Indiquer le titre d'études du candidat;
3. Etre assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 24/2004;
4. Etre assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée;
5. Etre assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au troisième jour suivant le dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées au Secrétariat du Gouvernement régional, 4^{ème} étage du palais régional - 1, Place Deffeyes - AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie

inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004, nonché quelli specifici indicati dalla legge regionale n. 11/2001.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 29 ottobre 2004, n. 24.

Segue la scheda relativa alla carica di consigliere in seno al Consiglio di Amministrazione di «Le Lait de Pollein soc. coop.», di competenza della Giunta regionale.

Il Coordinatore
della Segreteria della Giunta
SALVEMINI

ALLEGATO N. 2

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente :

LE LAIT DE POLLEIN SOC. COOP.

Organo competente a
deliberare la nomina o la designazione :

Giunta Regionale

Organo :

Consiglio di Amministrazione

Carica :

Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA :

1

Normativa di riferimento :

L.R. n. 30/1984 e succ. modif.

Requisiti specifici richiesti
oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97 :

nessuno

Emolumenti :

non previsti

Durata :

3 anni

Termine presentazione candidature:

45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Scadenza:

28.02.2009

postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 24/2004.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 24/2004.

Ci-joint la fiche relative à la nomination d'un conseiller au sein du Conseil d'Administration de « Le lait de Pollein soc. coop. », relatif aux nominations du ressort du Gouvernement régional.

Le coordinateur
LIVIO SALVEMINI

ANNEXE N. 2

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 130.

Sostituzione del Dott. Lorenzo ARDISSONE con il Dott. Igor RUBBO quale componente nella Conferenza permanente di cui all'art. 6, Comma 3, del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 per l'area della dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale, nominata con deliberazione della Giunta regionale n. 3558 del 24 novembre 2006.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare la sostituzione del Dott. Lorenzo ARDISSONE con il Dott. Igor RUBBO in seno alla Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 del 3 novembre 2005 per l'area della dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale, costituita con deliberazione della Giunta regionale n. 3558 del 24 novembre 2006.

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 135.

Approvazione della direttiva in materia di affidamento di servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali da parte della Regione, degli enti locali e dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta (per appalti superiori alla soglia comunitaria) e degli altri enti pubblici regionali e dello schema tipo di convenzione tra soggetti privati e amministrazioni pubbliche per l'affidamento di tali servizi.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la direttiva in materia di affidamento di servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali da parte della Regione, degli Enti Locali, della Azienda USL (esclusivamente per gli appalti di importo superiore alla soglia comunitaria) e di qualsiasi altro ente pubblico regionale (all. 1) e lo schema tipo di convenzione tra soggetti privati e le amministrazioni pubbliche operanti nell'ambito regionale e l'Azienda USL della Valle d'Aosta per l'affidamento della gestione di servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali (all. 2);

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 130 du 26 janvier 2007,

portant remplacement de M. Lorenzo ARDISSONE par M. Igor RUBBO au sein de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005 et constituée par la délibération du Gouvernement régional n° 3558 du 24 novembre 2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

M. Igor RUBBO remplace M. Lorenzo ARDISSONE au sein de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005 et constituée par la délibération du Gouvernement régional n° 3558 du 24 novembre 2006.

Délibération n° 135 du 26 janvier 2007,

portant approbation de la directive en matière d'attribution des services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale de la part de la Région, des collectivités locales et de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (pour ce qui est des marchés publics dont la mise à prix dépasse le seuil communautaire) et des autres organismes publics régionaux, ainsi que du projet de convention entre les sujets privés et les administrations publiques pour l'attribution desdits services.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la directive en matière d'attribution des services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale de la part de la Région, des collectivités locales et de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (pour ce qui est des marchés publics dont la mise à prix dépasse le seuil communautaire) et des autres organismes publics régionaux (annexe 1) et le projet de convention entre les sujets privés et les administrations publiques œuvrant à l'échelon régional et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour l'attribution des services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale (annexe 2) ;

- 2 di approvare la revoca della deliberazione della Giunta regionale del 19 maggio 2003, n. 1926, recante «Approvazione della direttiva in materia di affidamento di servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali da parte degli enti di cui all'art. 1 della L.R. 45/1995»;
- 3 di dare atto che la presente deliberazione non comporta spese;
- 4 di disporre la pubblicazione - per estratto - della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Allegato 2 Omissis

ALLEGATO 1 ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 135 IN DATA 26/01/2007

Direttiva in materia di affidamento di servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali.

Articolo 1
(Ambito di applicazione e finalità)

- 1 La presente direttiva si applica nell'ipotesi di affidamento, a qualunque soggetto, di servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali da parte della Regione, degli Enti Locali, della Azienda USL (esclusivamente per gli appalti di importo superiore alla soglia comunitaria) e di qualsiasi altro ente pubblico regionale.
- 2 La presente direttiva persegue le seguenti finalità:
 - a) introdurre, in un ambito peculiare quale quello inerente alla gestione di servizi rivolti alla persona, strumenti atti a favorire la massima attenzione alla salvaguardia di adeguati livelli di qualità;
 - b) dettare alle amministrazioni pubbliche operanti nell'ambito regionale criteri uniformi per l'individuazione dell'offerta economicamente e qualitativamente più vantaggiosa, tenendo conto dei seguenti elementi:
 - 1) la formazione, la qualificazione e l'esperienza professionale degli operatori coinvolti;
 - 2) l'esperienza maturata nei settori e nei servizi di riferimento;
 - 3) gli strumenti di qualificazione organizzativa del lavoro;
 - 4) la conoscenza degli specifici problemi sociali del territorio e delle risorse sociali della comunità;
 - 5) il rispetto dei trattamenti economici previsti dalla contrattazione collettiva e delle norme in materia di previdenza e assistenza.

- 2) La délibération du Gouvernement régional n° 1926 du 19 mai 2003, portant approbation de la directive en matière d'attribution des services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale de la part des collectivités visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995, est révoquée ;
- 3) La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge de la Région ;
- 4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'annexe 2 n'est pas publié

ANNEXE 1 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 135 DU 26 JANVIER 2007

Directive en matière d'attribution des services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale

Art. 1^{er}
(Domaine d'application et buts)

1. La présente directive s'applique en cas d'attribution, à quelque sujet que ce soit, de la gestion des services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale de la part de la Région, des collectivités locales et de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (pour ce qui est des marchés publics dont la mise à prix dépasse le seuil communautaire) et des autres organismes publics régionaux.
2. La présente directive a pour buts :
 - a) D'introduire dans le domaine particulier qu'est celui des services à la personne des outils susceptibles d'assurer des niveaux de qualité adéquats ;
 - b) De fournir aux administrations publiques œuvrant à l'échelon régional des critères uniformes pour la détermination de l'offre économiquement et qualitativement la plus avantageuse, sur la base des éléments énumérés ci-après :
 - 1) La formation, la qualification et l'expérience professionnelle des opérateurs intéressés ;
 - 2) L'expérience acquise dans les secteurs et les services en cause ;
 - 3) Les instruments de qualification de l'organisation du travail ;
 - 4) La connaissance des problèmes sociaux du territoire et des ressources sociales de la communauté ;
 - 5) Le respect des traitements prévus par la convention collective en vigueur et des dispositions en matière de sécurité sociale.

Articolo 2
(Requisiti per la partecipazione)

1. Per la partecipazione alle procedure per l'affidamento di cui all'art. 1, comma 1, i soggetti devono dichiarare:
 - a) di non trovarsi in alcuna delle cause di esclusione di cui all'articolo 38 del Decreto legislativo 163/2006;
 - b) che la tipologia del servizio rientra fra le proprie finalità statutarie o nell'oggetto sociale;
 - c) di applicare, in modo pieno ed integrale, ai propri lavoratori, i contenuti economico-normativi dei contratti collettivi di lavoro, nel cui ambito devono essere previsti profili professionali con contenuti analoghi a quelli richiesti dalla tipologia dei servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali da erogare;
 - d) di possedere un fatturato come da ultimo bilancio di esercizio approvato (oppure alternativamente la disponibilità a rilasciare garanzie fidejussorie da parte degli istituti di credito o da organismi autorizzati a rilasciare dette garanzie), pari o superiori all'ottanta per cento dell'importo annuale del servizio;
 - e) di avere alle dipendenze o nella base sociale il numero di figure dirigenziali o di coordinamento, da indicare nominativamente, con le qualifiche o le esperienze lavorative coerenti con la tipologia del servizio da erogare;
 - f) di possedere o impegnarsi ad attivare, in caso di affidamento, una sede operativa nel territorio regionale di riferimento.
2. Nella fase di selezione dei concorrenti, è sufficiente una dichiarazione sostitutiva resa, ai sensi della normativa vigente, dal legale rappresentante del soggetto che attesti la presenza dei requisiti per la partecipazione.
3. Per la partecipazione alle procedure per l'affidamento dei servizi dei consorzi di cooperative sociali iscritti nella sezione c) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/1998 o di altri consorzi o di associazioni temporanee d'impresa, la verifica e la valutazione del possesso dei requisiti di cui al comma 1 in capo al consorzio o all'associazione deve essere effettuata considerando congiuntamente i requisiti medesimi delle cooperative sociali consorziate o delle imprese consorziate o associate.
4. Qualora un consorzio o un'associazione temporanea di imprese partecipi alla procedura per l'affidamento, alla stessa non possono partecipare le imprese consorziate o associate.

Articolo 3
(Criteri per l'affidamento)

Art. 2
(Conditions requises)

1. Pour participer aux procédures d'attribution visées au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la présente directive, les sujets intéressés doivent déclarer :
 - a) Ne se trouver dans aucun des cas d'exclusion visés à l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 ;
 - b) Que le type de service en cause figure au nombre de leurs buts statutaires ou de leur objet social ;
 - c) Appliquer intégralement à leurs salariés les dispositions des volets économique et normatif des conventions collectives du travail relatives à des profils professionnels analogues à ceux requis par le type de service socio-sanitaire, socio-éducatif et d'aide sociale à assurer ;
 - d) Disposer d'un chiffre d'affaires, tel qu'il appert du dernier bilan approuvé, (ou bien pouvoir compter sur un établissement de crédit ou sur un organisme agréé à l'effet d'accorder des garanties qui soit disposé à verser un cautionnement) d'un montant égal ou supérieur à quatre-vingt pour cent de la valeur annuelle du service concerné ;
 - e) Compter au nombre de leurs salariés ou de leurs associés des dirigeants ou des coordinateurs – dont les noms doivent être indiqués – justifiant des qualifications ou des expériences professionnelles nécessaires aux fins de la fourniture du service en cause ;
 - f) Disposer d'un siège opérationnel sur le territoire régional de référence ou s'engager à l'ouvrir, en cas d'attribution du service en cause.
2. Lors de la phase de sélection des concurrents, il suffit de présenter une déclaration sur l'honneur du représentant légal du sujet concerné, effectuée aux termes des dispositions en vigueur et attestant que les conditions requises pour la participation à ladite sélection sont réunies.
3. En cas de participation aux procédures d'attribution des services de consortiums de coopératives d'aide sociale immatriculés à la section C du Registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998, ou bien d'autres consortiums ou associations temporaires d'entreprises, la vérification et l'évaluation des conditions visées au premier alinéa du présent article doivent porter sur les conditions remplies conjointement par les coopératives d'aide sociale ou les entreprises groupées à quelque titre que ce soit.
4. Si un consortium ou une association temporaire d'entreprises participe à la procédure d'attribution des services en cause, les entreprises qui le/la composent ne peuvent soumissionner à titre individuel.

Art. 3
(Critère d'attribution des services)

- 1 I servizi sono affidati in base al criterio dell'offerta qualitativamente ed economicamente più vantaggiosa, comprendente il prezzo, IVA esclusa, al merito organizzativo e alla qualità dell'offerta.
- 2 Nella valutazione delle offerte al prezzo è attribuito un punteggio massimo di 30/100, al merito tecnico organizzativo di 35/100 e alla qualità dell'offerta di 35/100.
- 3 L'affidamento è effettuato a favore del soggetto che riporta, complessivamente, il punteggio più alto.
- 4 Sono escluse le offerte che conseguono un punteggio inferiore a 21/35 sia rispetto al merito tecnico organizzativo sia rispetto alla qualità dell'offerta.
- 5 All'offerta che, tra quelle presentate, consegue il punteggio più alto sia rispetto al merito tecnico organizzativo sia rispetto alla qualità dell'offerta, purché uguale o superiore a 21/35, viene assegnato il massimo punteggio attribuibile, riparametrando in tal senso tutte le altre offerte pari o superiori a 21/35.

Articolo 4
(Criteri per la definizione della base d'asta)

1. La base economica di riferimento è definita tenendo conto dei seguenti elementi di calcolo:
 - a) costo contrattuale, utilizzando come base di riferimento il CCNL e gli eventuali integrativi territoriali delle cooperative sociali, corrispondente ai profili degli operatori impiegati, comprensivo delle figure di coordinamento del servizio;
 - b) costi dei prodotti necessari all'espletamento del servizio e costi di ammortamento dei mezzi e delle attrezzature;
 - c) costi generali (dal 7% al 12 % del costo del servizio);
 - d) costi derivati da specifici adempimenti inerenti alla normativa sulla sicurezza del lavoro (D.lgs. 626/94 e successive modifiche) (pari all'1% riferiti al costo del personale).

Articolo 5
(La valutazione del prezzo)

- 1 Il punteggio massimo attribuibile all'elemento prezzo è di 30/100.
- 2 La valutazione delle offerte è realizzata attribuendo un punteggio a crescere in rapporto all'entità del ribasso.
- 3 L'assenza di ribasso comporta l'esclusione dell'offerta.
- 4 Il punteggio massimo previsto dovrà essere attribuito ri-

1. Les services sont attribués sur la base du critère de l'offre qualitativement et économiquement la plus avantageuse, compte tenu du prix (IVA exclue), de la capacité organisationnelle et de la qualité de l'offre.
2. Lors de l'évaluation des offres, un maximum 30 points sur 100 peut être attribué au prix, 35 points sur 100 à la capacité technique et organisationnelle et 35 points sur 100 à la qualité de l'offre.
3. Le service est attribué au soumissionnaire qui obtient, au total, le plus grand nombre de points.
4. Les soumissions ayant obtenu moins de 21 points sur 35 pour ce qui est de la capacité technique et organisationnelle et de la qualité de l'offre sont exclues.
5. La soumission qui obtient le plus grand nombre de points tant pour ce qui est de la capacité technique et organisationnelle que pour ce qui est de la qualité de l'offre – à condition qu'il soit égal ou supérieur à 21/35 – se voit attribuer le maximum de points ; les autres soumissions ayant obtenu un nombre de points égal ou supérieur à 21/35 sont reparamétrées en conséquence.

Art. 4
(Critères pour la définition de la mise à prix)

1. La mise à prix est établie compte tenu des éléments suivants :
 - a) Coût du personnel, établi sur la base de la CCNT et des éventuels accords complémentaires territoriaux des coopératives d'aide sociale, correspondant aux profils des opérateurs utilisés et compte tenu des personnels chargés de la coordination du service en cause ;
 - b) Coûts des produits nécessaires à la fourniture du service et coûts d'amortissement des moyens et des équipements ;
 - c) Coûts généraux (de 7 à 12 p. 100 du coût du service) ;
 - d) Coûts dérivant d'obligations particulières en matière de sécurité des lieux de travail (décret législatif n° 626/1994 modifié), correspondant à 1 p. 100 du coût du personnel.

Art. 5
(Évaluation du prix)

1. Le maximum de points pouvant être attribué au prix est de 30/100.
2. L'évaluation des soumissions est effectuée par l'attribution d'un nombre croissant de points en fonction du rabais proposé.
3. Les soumissions qui ne proposent aucun rabais sont exclues de la procédure.
4. Le maximum de points prévu doit être attribué à un pour-

spetto a una percentuale di ribasso del 5,5%.

- 5 Il ribasso minimo di 0.01 punti percentuali comporta il punteggio di 19.02; ogni ulteriore frazione millesimale di ribasso comporta un incremento di punteggio di 0.02 fino ad un punteggio massimo di 30.

Articolo 6

(La valutazione del merito tecnico organizzativo)

- 1 Il merito tecnico organizzativo attiene all'affidabilità del soggetto rispetto alla prestazione oggetto di affidamento.
- 2 Il punteggio massimo attribuibile è di 35/100.
- 3 Un punteggio inferiore a 21/35 comporta l'esclusione dell'offerta.
- 4 Ne costituiscono indicatori:

– quantità adeguata e qualità professionali degli operatori effettivamente impegnati nell'organizzazione, intese come possesso di titoli professionali ed esperienza acquisita legati al settore d'intervento in cui si colloca l'oggetto dell'affidamento

(Punti da 1 a 7);

– servizi con caratteristiche simili a quelle del servizio oggetto di affidamento, gestiti nel triennio precedente dal concorrente, con particolare riguardo ai servizi gestiti sul territorio di riferimento

(Punti da 0 a 7);

– formazione prodotta direttamente o partecipata all'esterno dall'organizzazione rispetto alla tipologia di prestazione oggetto dell'affidamento

(Punti da 0 a 6);

– attività di progettazione/coprogettazione - finanziate o autofinanziate - sviluppate nell'area operativa su cui insiste il servizio oggetto di affidamento e finalizzate alla implementazione di reti di protezione e promozione sociale sviluppate nell'ambito territoriale in cui insistono i servizi oggetto di selezione

(Punti da 0 a 5);

– struttura organizzativa intesa come complesso degli operatori che fanno parte integrante dell'organismo o hanno con lo stesso rapporti continuativi di altra natura e come assetto organizzativo (con riguardo alle funzioni - comprese quelle relative alle indicazioni del D.lgs. 626/94 e successive modificazioni - e alle persone che vi si dedicano stabilmente)

(Punti da 0 a 4);

– certificazione di qualità ISO

(Punti 3: se posseduta con riferimento anche al servizio specifico)

(Punti 1: se posseduta con riferimento solo all'organizzazione);

centage de rabais d'au moins 5,5 %.

5. Au rabais minimum de 0,01 % sont attribués 19,02 points ; chaque fraction de millième de rabais supplémentaire est affectée de 0,02 point, jusqu'à concurrence de 30 points.

Art. 6

(Évaluation de la capacité technique et organisationnelle)

1. La capacité technique et organisationnelle représente la fiabilité du sujet aux fins de la fourniture du service attribué.
2. Le maximum de points pouvant être attribué est de 35/100.
3. Un nombre de points inférieur à 21/35 comporte l'exclusion de la soumission.
4. Les indicateurs de la capacité technique et organisationnelle sont les suivants :

– nombre suffisant et qualification professionnelle des opérateurs effectivement employés (titres professionnels et expérience acquise dans le secteur d'action relevant du service attribué) :

de 1 à 7 points ;

– services ayant des caractéristiques similaires à celles du service attribué, gérés sur le territoire de référence au cours des trois années précédant celle de dépôt de la soumission :

de 0 à 7 points ;

– formation assurée directement ou en dehors de l'établissement relativement au type de prestation faisant l'objet de l'attribution :

de 0 à 6 points ;

– activités de conception ou de co-conception, autofinancées ou non, exercées dans la zone opérationnelle concernée par le service faisant l'objet de l'attribution et visant à l'implémentation de réseaux de protection et de promotion sociale dans le ressort des services faisant l'objet de la sélection :

de 0 à 5 points ;

– structure organisationnelle, à savoir l'ensemble des opérateurs faisant partie intégrante de l'établissement ou ayant avec celui-ci un rapport continu d'autre nature, et l'organisation (compte tenu des fonctions, y compris celles visées au décret législatif n° 626/1994 modifié, et des personnes qui les remplissent à titre permanent) :

de 0 à 4 points ;

– certification de qualité ISO :

3 points, si elle concerne également le service en cause ;

1 point, si elle concerne uniquement l'organisation ;

- entità dei beni, strumentali all'erogazione del servizio, di cui le organizzazioni abbiano la disponibilità o che siano stati attivati in precedenza nell'espletamento dello stesso servizio

(Punti da 0 a 3).

Articolo 7
(La valutazione della qualità dell'offerta)

- 1 La qualità dell'offerta concerne la componente tecnico progettuale.
- 2 Il punteggio massimo attribuibile è di 35/100.
- 3 Un punteggio inferiore a 21/35 comporta l'esclusione dell'offerta, secondo quanto previsto all'art. 3.

4 Ne costituiscono indicatori i seguenti elementi:

- rispondenza del progetto alle caratteristiche dell'utenza, in relazione alla qualità del servizio da erogare, attraverso le seguenti fasi:

- a) analisi dei bisogni dell'utenza e del contesto
- b) programma di gestione tecnico-organizzativa
- c) programma di controllo della qualità rispetto agli obiettivi

(Punti da 1 a 25);

- sinergie, sviluppate o da sviluppare, comunque formalizzate da documentati accordi, in collaborazione con il tessuto sociale (famiglie, istituzioni pubbliche, organismi del terzo settore) ispirate alla collaborazione, all'integrazione e alla messa in rete delle diverse risorse dei soggetti presenti sul territorio, allo scopo di migliorare la qualità complessiva del servizio e la soddisfazione dell'utenza

(Punti da 0 a 7);

- impiego di volontari, quale arricchimento del progetto, in aggiunta al lavoro degli operatori professionali

(Punti da 0 a 3);

Articolo 8
(Requisiti per l'affidamento)

1. Successivamente all'affidamento, il soggetto affidatario deve fornire la documentazione probatoria attestante il possesso dei requisiti di cui all'art. 2, comma 1, nonché degli elementi valutativi di cui agli artt. 6 e 7, non documentati in sede di gara e non altrimenti acquisiti o acquisibili dall'amministrazione appaltante.

- consistance des biens servant à la fourniture du service qui, soit sont disponibles, soit ont été mis en place précédemment, lors de la fourniture de ce même service :

de 0 à 3 points.

Art. 7
(Évaluation de la qualité de l'offre)

1. La qualité de l'offre porte sur le volet technique et de conception.
2. Le maximum de points pouvant être attribué est de 35/100.
3. Un nombre de points inférieur à 21/35 comporte l'exclusion de la soumission, au sens des dispositions de l'art. 3 de la présente directive.

4. Les indicateurs de la qualité de l'offre sont les suivants :

- conformité du projet aux caractéristiques des usagers, compte tenu de la qualité du service à fournir, selon les phases indiquées ci-après :

- a) Analyse des besoins des usagers et du contexte ;
- b) Plan de gestion technique et organisationnelle ;
- c) Plan de contrôle de la qualité par rapport aux objectifs poursuivis :

de 1 à 25 points ;

- synergies – réalisées ou à réaliser et, en tout état de cause, faisant l'objet d'accords documentés – avec le tissu social (familles, établissements publics, organismes du troisième secteur), en vue de la collaboration, de l'intégration et de la mise en réseau des différentes ressources des sujets présents sur le territoire, dans le but d'améliorer la qualité globale du service et la satisfaction des usagers :

de 0 à 7 points ;

- recours aux bénévoles, en sus des opérateurs professionnels, à titre d'enrichissement du projet :

de 0 à 3 points.

Art. 8
(Pièces requises)

1. À la suite de l'attribution du service, l'adjudicataire doit produire les documents probatoires attestant qu'il réunit les conditions visées au premier alinéa de l'art. 2 de la présente directive, ainsi que les éléments nécessaires pour l'évaluation visée aux articles 6 et 7 ci-dessus qui n'ont pas été présentés dans la soumission et que le pouvoir adjudicateur ne peut obtenir autrement.

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 141.

Comune di VALSAVARENCHÉ: approvazione, ai sen-

Délibération n° 141 du 26 janvier 2007,

portant approbation, au sens du cinquième alinéa de

si dell'articolo 34, comma 5 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 26 del 18.09.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10.11.2006.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

- esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata dal Comune di VALSAVARENCHÉ con provvedimento consiliare n. 26 del 18 settembre 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10 novembre 2006;
- preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 01/07 nel corso della riunione del 10 gennaio 2007;
- ai sensi dell'art. 34, comma 5, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;
- vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;
- preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;
- ad unanimità di voti favorevoli

delibera

- 1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle delle zone umide e laghi, deliberata dal Comune di VALSAVARENCHÉ con provvedimento consiliare n. 26 del 18 settembre 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10 novembre 2006, e costituita dagli elaborati seguenti:

Tav 1	Relazione;
Tav. 2a	Corografia – su base CTR, scala 1:10.000;
Tav. 2b	Corografia – su base CTR, scala 1:10.000;
Tav. 2c	Corografia – su base CTR, scala 1:10.000;

l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de VALSAVARENCHÉ n° 26 du 18 septembre 2006 et soumise à la Région le 10 novembre 2006.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de VALSAVARENCHÉ n° 26 du 18 septembre 2006 et soumise à la Région le 10 novembre 2006 ;
- Considérant que la conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 01/07 du 10 janvier 2007 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de ladite cartographie ;
- Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;
- Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;
- À l'unanimité,

délibère

- 1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALSAVARENCHÉ n° 26 du 18 septembre 2006 et soumise à la Région le 10 novembre 2006. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

Tav. 3a	Planimetria catastale – scala 1:5.000;
Tav. 3b	Planimetria catastale – scala 1:5.000;
Tav. 3c	Planimetria catastale – scala 1:5.000;
Tav. 3d	Planimetria catastale – scala 1:5.000;
Tav. 3e	Planimetria catastale – scala 1:5.000;
Tav. 3f	Planimetria catastale – scala 1:5.000;
Tav. 3g	Planimetria catastale – scala 1:5.000;
Tav. 3h	Planimetria catastale – scala 1:5.000.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 142.

Délibération n° 142 du 26 janvier 2007,

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 28 del 31.08.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 04.10.2006.

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-ANSELME n° 28 du 31 août 2006 et soumise à la Région le 4 octobre 2006.

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, deliberata con provvedimento consiliare n. 28 del 31 agosto 2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 4 ottobre 2006;
- preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 36/06 nel corso della riunione del 18 dicembre 2006;
- ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;
- vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente pro-

- Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-ANSELME n° 28 du 31 août 2006 et soumise à la Région le 4 octobre 2006 ;
- Considérant que la conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 36/06 du 18 décembre 2006 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite cartographie ;
- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;
- Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la

posta di deliberazione;
– preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

– ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata dal Comune CHALLAND-SAINT-ANSELME, con provvedimento consiliare n. 28 del 31 agosto 2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 4 ottobre 2006, e composta dagli elaborati seguenti:

tavola M1	Cartografia preliminare su base C.T.R., scala 1:10.000;
tavola P1	Cartografia prescrittiva su base C.T.R., scala 1:10.000;
tavola P2a	Cartografia prescrittiva su base catastale, settore nord-ovest, scala 1:5.000;
tavola P2b	Cartografia prescrittiva su base catastale, settore nord-est, scala 1:5.000;
tavola P2c	Cartografia prescrittiva su base catastale, settore sud-est, scala 1:5.000;
tavola P2d	Cartografia prescrittiva su base catastale, settore sud-ovest, scala 1:5.000;
-	Relazione generale.

con le seguenti modificazioni e precisazioni:

- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A – (terreni a rischio di valanghe o slavine – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);
- la legenda della cartografia deve essere adeguata alla nuova numerazione e ai codici censiti al CRV;
- nell'elaborato «Relazione generale»:
 - il paragrafo «6.1.1 Limiti all'edificazione nelle aree soggette al rischio di valanghe e slavine» deve essere integrato riportando le modificazioni alla L.R. 11/1998 - art. 37 introdotte con la L.R. 22/2006 - art. 5 e le modificazioni alla DGR 422/1999 introdotte con la DGR 1384/2006;
 - per i fenomeni valanghivi Va1, Va2 e Va3 (già indicati come Vb1, Vb2 e Vb3), devono essere riportati i seguenti dati storici: 1954/1955 (divelte circa 200 piante resinose di proprietà della consorceria di Allesaz), 1970/71, 4/1974, 3/1975, 4/1977;
 - per il fenomeno valanghivo Va23, censito al CRV con il numero 41, deve essere riportato l'evento dell'aprile 1977;
 - per i fenomeni valanghivi Va13, Va15, Va16, Va18, Va19, Va20 e Va22 deve essere riportata la documentazione fotografica;
 - per il fenomeno valanghivo Va18, devono essere riportati gli eventi segnalati al CRV dell'11.04.63, del 1970/1971;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni e integrazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia Omissis

présente délibération ;

– Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

– À l'unanimité,

délibère

1) La cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-ANSELME n° 28 du 31 août 2006 et soumise à la Région le 4 octobre 2006, est approuvée. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

et subit les modifications suivantes :

2) La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 143.

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, delle cartografie degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberate rispettivamente con provvedimenti consiliari n. 26 e n. 27 del 31.08.2006 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 04.10.2006.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

- esaminate le cartografie degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberate rispettivamente dal Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME con provvedimenti consiliari n. 26 e n. 27 del 31 agosto 2006 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 4 ottobre 2006;
- preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta dei pareri formulati dalla struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tali cartografie, con decisione n. 37b/06 nel corso della riunione del 29 dicembre 2006;
- ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;
- vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;
- preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;
- ad unanimità di voti favorevoli

delibera

- 1) di approvare le cartografie degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberate rispettivamente dal Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME con provvedimenti consiliari n. 26 e n. 27 del 31 agosto 2006 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 4 ottobre 2006, e costituite dagli elaborati seguenti:

Délibération n° 143 du 26 janvier 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, des cartographies des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-ANSELME n° 26 et n° 27 du 31 août 2006 et soumises à la Région le 4 octobre 2006.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-ANSELME n° 26 et n° 27 du 31 août 2006 et soumises à la Région le 4 octobre 2006 ;
- Considérant que la conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 37b/06 du 29 décembre 2006 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation des dites cartographies ;
- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;
- Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;
- À l'unanimité,

délibère

- 1) Les cartographies des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-ANSELME n° 26 et n° 27 du 31 août 2006 et soumises à la Région le 4 octobre 2006, sont approuvées. Les dites cartographies sont composées des pièces indiquées ci-après :

Cartografia relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane: Relazione tecnica;

- Tav. M1 Carta geologica-geomorfologica. Cartografia su base CTR scala 1:10.000;
- Tav. M2 Carta dei dissesti. Cartografia su base CTR scala 1:10.000;
- Tav. M3 Carta clivometrica. Cartografia su base CTR scala 1:10.000;
- Tav. M4 Carta dell'uso del suolo ai fini geodinamici. Cartografia su base CTR scala 1:10.000;
- Tav. PF 1 Terreni sedi di frane. Cartografia prescrittiva su base CTR scala 1:10.000;
- Tav. PF 2 Terreni sedi di frane. Cartografia prescrittiva su base CTR scala 1:5.000;
- Tav. PF 3a Terreni sedi di frane. Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:5.000;
- Tav. PF 3b Terreni sedi di frane. Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:5.000;
- Tav. PF 4a Terreni sedi di frane. Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:2.000;
- Tav. PF 4b Terreni sedi di frane. Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:2.000.

Cartografia relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni: Relazione tecnica;

- Tav. M1 Carta geologica-geomorfologica. Cartografia su base CTR scala 1:10.000;
- Tav. M2 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da inondazione. Cartografia su base CTR scala 1:10.000;
- Tav. M3a Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da inondazione. Cartografia su base CTR scala 1:5.000;
- Tav. M3b Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da inondazione. Cartografia su base CTR scala 1:5.000;
- Tav. M4 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti. Cartografia su base CTR scala 1:10.000;
- Tav. M5a Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti. Cartografia su base CTR scala 1:5.000;
- Tav. M5b Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti. Cartografia su base CTR scala 1:5.000;
- Tav. PI 1 Terreni soggetti al rischio di inondazione. Cartografia prescrittiva su base CTR scala 1:10.000;
- Tav. PI 2 Terreni soggetti al rischio di inondazione. Cartografia prescrittiva su base CTR scala 1:5.000;
- Tav. PI 3a Terreni soggetti al rischio di inondazione. Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:5.000;
- Tav. PI 3b Terreni soggetti al rischio di inondazione. Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:5.000;
- Tav. PI 4a Terreni soggetti al rischio di inondazione. Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:2.000;
- Tav. PI 4b Terreni soggetti al rischio di inondazione. Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni e precisazioni:

| et subit les modifications suivantes :

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'Allegato A (terreni sedi di frane – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'Allegato B (terreni a rischio di inondazione – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);
- per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce C, si ricorda che compete al Comune definire gli interventi ammissibili in essa e che comunque:

- non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive;
 - per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati;
- si evidenzia l'opportunità di indicare le discipline d'uso delle diverse aree a rischio facendo riferimento e rimando ai specifici passaggi normativi, in maniera tale da evitare eventuali incongruenze derivanti da modifiche normative.

- 2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati presentati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;
- 3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui sopra, per le parti modificate assumano valore prescrittivo le indicazioni predisposte su base CTR, allegate al presente provvedimento;
- 4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia Omissis

- 2) La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones anthropisées – et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;
- 3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications établies sur la base des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;
- 4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO, TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 14/1999, art. 9)

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che le Sig.re CIMALANDO Anna Maria e BIONAZ Giuseppina di AOSTA, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata concernente l'Area AIU1, nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio Valutazione Impatto Ambientale, ove la documentazione è depositata.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9)

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que M.mes CIMALANDO Anna Maria e BIONAZ Giuseppina de AOSTA, en leur qualité de propositants, ont déposé une étude d'impact concernant le P.U.D. de la zone AIU1, dans la Commune de AOSTA, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de l'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di esproprio
12 febbraio 2007, n. 8.**

**Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropria-
zione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE
degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di una
rotonda nei pressi del castello Passerin d'Entrèves.**

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi del Capo V «Procedura di espropriazione» della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s. m. i., degli immobili siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C., necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione di una rotonda nei pressi del castello Passerin d'Entrèves, determinando come segue le indennità di esproprio:

DITTA n. 1

PASSERIN D'ENTREVES ET COURMAYEUR Alessandro (Propr. 1/3)
nato a TORINO il 10.09.1941
C.F.: PSS FNC 11B01 L219V

PASSERIN D'ENTREVES ET COURMAYEUR Pietro (Propr. 1/3)
nato a AOSTA il 16.02.1946
C.F.: PSS PTR 46B16 A326E

PASSERIN D'ENTREVES ET COURMAYEUR Lodovico (Propr. 1/3)
nato a COURMAYEUR il 02.07.1944
C.F.: PSS LVC 44L02 D012K

FG. 29 mapp. 443 di mq. 500 - C.T. - Zona PRGC Ea

indennità offerta ai proprietari: € 1.119,65
Quota parte PASSERIN D'ENTREVES ET COURMAYEUR Alessandro € 373,22

Le chef de service
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 8 du 12
février 2007,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de
SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires
aux travaux de réalisation d'un giratoire à proximité du
château Passerin d'Entrèves, et fixation de l'indemnité
d'expropriation y afférente.**

LE RESPONSABLE DU BUREAU DES
EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Aux termes du chapitre V (Procédure d'expropriation) de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, compris dans la zone Ea du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire à proximité du château Passerin d'Entrèves ; l'indemnité d'expropriation est fixée comme suit :

Quota parte PASSERIN D'ENTREVES ET COURMAYEUR Pietro € 373,21

Quota parte PASSERIN D'ENTREVES ET COURMAYEUR Lodovico € 373,22

DITTA n. 2

ABRAM Vittorino (Propr. 15/60)
nato a DOUES il 09.05.1931
C.F.: BRM VTR 31E09 D356Z

CERISE Malvina (Propr. 15/60)
nato a DOUES il 29.08.1927
C.F.: CRS MVN 27M69 D356A

CERISE Maria Emma (Propr. 20/60)
nato a DOUES il 18.12.1925
C.F.: CRS MMM 25T58 D356Y

CUAZ Dina (Propr. 2/60)
nato a AOSTA il 09.10.1964
C.F.: CZU DNI 64R49 A326X

CUAZ Liliana (Propr. 2/60)
nato a AOSTA il 19.05.1959
C.F.: CZU LLN 59E59 A326Z

CUAZ Luciana (Propr. 2/60)
nato a AOSTA il 11.06.1962
C.F.: CZU LCN 62H51 A326I

CUAZ Lucilla (Propr. 2/60)
nato a AOSTA il 27.02.1967
C.F.: CZU LLL 67B67 A326L

CUAZ Vito (Propr. 2/60)
nato a AOSTA il 21.03.1966
C.F.: CZU VTI 66C21 A326L

FG. 29 mapp. 445 di mq. 630 - C.T. - Zona PRGC Ea

Indennità offerta ai proprietari: € 1.410,76

Si ricorda inoltre che:

- al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'art. 25, c. 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s. m. i. l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse;
- il Responsabile dell'Ufficio per le Espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui al punto precedente e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'art. 25, c. 1, L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s. m. i. dispone il pagamento delle indennità di espropriazione;
- decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25, c. 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s. m. i. la misura dell'indennità provvisoria si intende non concordata;
- il mancato riscontro, da parte dei proprietari dei terreni da occupare, nei trenta giorni successivi al ricevimento della notifica equivale ad accettazione dell'indennità provvisoria offerta ove l'ammontare dell'indennità stessa sia inferiore a € 100 ai sensi dell'art. 25 c. 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s. m. i.;

Quota parte ABRAM Vittorino € 352,68
Quota parte CERISE Malvina € 352,68
Quota parte CERISE Maria Emma € 470,25
Quota parte CUAZ Dina € 47,03
Quota parte CUAZ Liliana € 47,03
Quota parte CUAZ Luciana € 47,03
Quota parte CUAZ Lucilla € 47,03
Quota parte CUAZ Vito € 47,03

DITTA n. 3

BETEMPS Ferruccio (Propr. 1/1)
nato a AOSTA il 24.12.1936
C.F.: BTM FRC 36T24 A326K

FG. 29 mapp. 324 di mq. 4 - C.T. - Zona PRGC Ea
FG. 29 mapp. 444 di mq. 15 - C.T. - Zona PRGC Ea

Indennità offerta al proprietario: € 42,55

Il est par ailleurs rappelé ce qui suit :

- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dès qu'il reçoit la communication visée au point précédent et la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné ;
- À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire visée au premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, le montant de ladite indemnité est considéré comme non accepté ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, au cas où l'indemnité proposée serait inférieure à cent euros, si les propriétaires concernés ne répondent pas dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité proposée est réputée acceptée ;

- l'esecuzione del Decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e con verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 c. 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s. m. i.;
- ai sensi dell'art. 20 c. 2 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s. m. i. sarà notificato ai proprietari dei terreni da occupare un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, tale notifica verrà effettuata almeno sette giorni prima del sopralluogo;
- ai sensi dell'art. 19 c. 2 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s. m. i. il Decreto d'esproprio, a cura e a spese del beneficiario, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali;
- dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità;
- il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 c. 2 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s. m. i.;
- ai sensi dell'art. 19 c. 3 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s. m. i. un estratto del Decreto di esproprio è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 12 febbraio 2007.

Il Responsabile
dell'Ufficio Espropriazioni
PASQUETTAZ

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di esproprio
12 febbraio 2007, n. 9.**

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di un parcheggio scoperto in loc. Bagnère.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

- Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;
- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés sept jours au moins auparavant ;
- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, le présent acte doit – par les soins et aux frais du bénéficiaire – être enregistré avec procédure d'urgence et transcrit au Service de la publicité foncière ; par ailleurs, le transfert du droit de propriété des biens en cause doit être inscrit au cadastre ;
- À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens concernés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;
- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;
- Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, le présent acte est transmis par extrait, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Fait à Saint-Christophe, le 12 février 2007.

Le responsable
du Bureau des expropriations,
Marco PASQUETTAZ

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 9 du 12
février 2007,**

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement en plein air à Bagnère, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

LE RESPONSABILE DU BUREAU DES
EXPROPRIATIONS

Omissis

decreta

L'espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi del Capo V «Procedura di espropriazione» della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i., degli immobili siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C., necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione di un parcheggio scoperto in loc. Bagnère, determinando come segue le indennità di esproprio:

DITTA n 1

PETEY Maria (Propr. 1/1)
nata a AOSTA il 13.11.1948
C.F.: PTY MRA 48S53 A326B

Si ricorda inoltre che:

- al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, c. 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i. l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.
- il Responsabile dell'Ufficio per le Espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui al punto precedente e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'art. 25, c. 1, L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i. dispone il pagamento delle indennità di espropriazione;
- decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25, c. 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i. la misura dell'indennità provvisoria si intende non concordata;
- il mancato riscontro, da parte dei proprietari dei terreni da occupare, nei trenta giorni successivi al ricevimento della notifica equivale ad accettazione dell'indennità provvisoria offerta ove l'ammontare dell'indennità stessa sia inferiore a € 100 ai sensi dell'art. 25 c. 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i.;

Omissis

décide

Aux termes du chapitre V (Procédure d'expropriation) de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, compris dans la zone Ea du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement en plein air à Bagnère ; l'indemnité d'expropriation est fixée comme suit :

FG. 33 mapp. 278 di mq. 1427 - C.T. - Zona PRGC Ea
FG. 33 mapp. 442 di mq. 1097 - C.T. - Zona PRGC Ea

Indennità offerta al proprietario: € 2.104,94

Il est par ailleurs rappelé ce qui suit :

- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dès qu'il reçoit la communication visée au point précédent et la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné ;
- À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire visée au premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, le montant de ladite indemnité est considéré comme non accepté ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, au cas où l'indemnité proposée serait inférieure à cent euros, si les propriétaires concernés ne répondent pas dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité proposée est réputée acceptée ;

- l'esecuzione del Decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e con verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 c. 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i.;
- ai sensi dell'art. 20 c. 2 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i. sarà notificato ai proprietari dei terreni da occupare un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, tale notifica verrà effettuata almeno sette giorni prima del sopralluogo;
- ai sensi dell'art. 19 c. 2 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i. il Decreto d'esproprio, a cura e a spese del beneficiario, è registrato in termini d'urgenza, trascritto presso l'ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali;
- dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità;
- il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 c. 2 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i.;
- ai sensi dell'art. 19 c. 3 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i. un estratto del Decreto di esproprio è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 12 febbraio 2007.

Il Responsabile
dell'Ufficio Espropriazioni
PASQUETTAZ

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di esproprio
12 febbraio 2007, n. 10.**

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di un parcheggio in loc. Meysattaz (nord).

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

- Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;
- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés sept jours au moins auparavant ;
- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, le présent acte doit – par les soins et aux frais du bénéficiaire – être enregistré avec procédure d'urgence et transcrit au Service de la publicité foncière ; par ailleurs, le transfert du droit de propriété des biens en cause doit être inscrit au cadastre ;
- À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens concernés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;
- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;
- Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, le présent acte est transmis par extrait, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Fait à Saint-Christophe, le 12 février 2007.

Le responsable
du Bureau des expropriations,
Marco PASQUETTAZ

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 10 du 12 février 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement à Meysattaz (nord), et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

LE RESPONSABILE DU BUREAU DES
EXPROPRIATIONS

Omissis

decreta

l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi del Capo V «Procedura di espropriazione» della L.R. 2 luglio 2004, n 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i., degli immobili siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, e ricompresi nelle zone «A10» e «C10» del P.R.G.C., necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione di un parcheggio in loc. Meysattaz (nord), determinando come segue le indennità di esproprio:

DITTA n. 1

ANSERMIN Ezio (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 4.10.1961
C.F.: NSM ZEI 964/ A326T

ANSERMIN Giorgio Gaspare (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 04.01.1958
C.F.: NSR GGG 58A04 A326Y

FG. 37 mapp. 759 (ex 142b) di mq. 13 - C.T. Zona PRGC A10

Indennità offerta ai proprietari: € 257,13

Quota parte ANSERMIN Ezio €. 128,57
Quota parte ANSERMIN Giorgio Gaspare €. 128,56

DITTA n. 2

JOTAZ Edy (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 17.12.1945
C.F.: JTZ DYE 45T17 A326I

JOTAZ Ivana Costanza (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 22.11.1950
C.F.: JTZ VCS 50S62 A326L

FG. 37 mapp. 362 di mq. 52 - C.T. - Zona PRGC A10
FG. 37 mapp. 760 (ex 154b) di mq. 35 - C.T. - Zona PRGC A10

Indennità offerta ai proprietari: € 1.720,35

Quota parte JOTAZ Edy €. 860,17
Quota parte JOTAZ Ivana Costanza €. 860,18

DITTA n. 3

CIMBERIO Ennio (Propr. 1/6)
nato a AOSTA il 14.03.1945
C.F.: CMB NNE 45C14 A326D

ROSSET Ottilia (Propr. 1/2)
nato a SAINT CHRISTOPHE il 21.04.1924
C.F.: RSS TTL 24D61 H669X

Omissis

décide

Aux termes du chapitre V (Procédure d'expropriation) de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, compris dans les zones A10 et C10 du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement à Meysattaz (nord) ; l'indemnité d'expropriation est fixée comme suit :

CIMBERIO Nive Daniela (Propr. 1/6)
nato a SAINT CHRISTOPHE il 29.04.1951
C.F.: CMB NDN 51D69 H669R

CIMBERIO Marisa Bruna (Propr. 1/6)
nato a SAINT CHRISTOPHE il 27.04.1947
C.F.: CMB MBR 47D67 H669L

FG. 37 mapp. 762 (ex 155b) di mq. 15 - C.T. - Zona PRGC A10

Indennità offerta ai proprietari: € 296,51

Quota parte CIMBERIO Ennio €. 49,42
Quota parte ROSSET Ottilia €. 148,25
Quota parte CIMBERIO Nive Daniela €. 49,42
Quota parte ROSSET Marisa Bruna €. 49,42

DITTA n. 4

CIMBERIO Ennio (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 14.03.1945
C.F.: CMB NNE 45C14 A326D

CELESIA Maria (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 09.11.1938
C.F.: CLS MRA 38S49 A326U

FG. 37 mapp. 763 (ex 156b) di mq. 6 - C.T. - Zona PRGC A10

Indennità offerta ai proprietari: € 118,60

Quota parte CIMBERIO Ennio €. 59,30
Quota parte CELESIA Maria €. 59,30

DITTA n. 5

EDIL CO.BE.MA. S.r.l. (Propr. 1/1)

FG. 37 mapp. 221 di mq. 314 - C.T. - Zona PRGC A10
FG. 37 mapp. 422 (ex 205) di mq. 250 - C.T. - Zona PRGC A10
FG. 37 mapp. 757 (ex 420b) di mq. 207 - C.T. - Zona PRGC A10

FG. 37 mapp. 766 (ex 421b) di mq. 14 - C.T. - Zona PRGC A10

Indennità offerta ai proprietari: €. 15.534,13

DITTA n. 6

BARMASSE Anselmina (Propr. 1/1)
nato a SAINT CHRISTOPHE il 17.06.1928
C.F.: BRM NLM 28H57 H669J

FG. 37 mapp. 223 di mq. 476 - C.T. - Zona PRGC A10

Indennità offerta al proprietario: €. 9.419,09

DITTA n. 7

BOSSAN Pierina (Propr. 1/1)
nato a SAINT CHRISTOPHE il 05.10.1928
C.F.: BSS PRN 28R45 H669X

FG. 37 mapp. 224 di mq. 52 - C.T. - Zona PRGC A10

Indennità offerta al proprietario: €. 1.028,51

DITTA n. 8

FLORI Marco (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 03.06.1967
C.F.: FRIMRC67H03A326L

PEAQUIN Raffaella (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 17.05.1969
C.F.: PQN RFL 69E57 A326D

FG. 37 mapp. 764 (ex 226b) di mq. 14 - C.T. - Zona PRGC A10

Indennità offerta al proprietario: €. 276,74

Quota parte FLORI Marco €. 138,37
Quota parte PEAQUIN Raffaella €. 138,37

DITTA n. 9

ANSERMIN Ezio (Propr. 1/4)

Si ricorda inoltre che:

- al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, c. 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i. l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.
- il Responsabile dell'Ufficio per le Espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui al punto prece-

nato a AOSTA il 4.10.1961
C.F.: NSM ZEI 964/ A326T

ANSERMIN Giorgio Gaspare (Propr. 1/4)
nato a AOSTA il 04.01.1958
C.F.: NSR GGG 58A04 A326Y

BREDY Ottilia Lucia (Propr. 1/2)
nato a SAINT CHRISTOPHE il 24.10.1925
C.F.: BRD TTL 25R64 H669U
FG. 37 mapp. 313 di mq. 46 - C.T. - Zona PRGC A10

Indennità offerta al proprietario: €. 909,03

Quota parte ANSERMIN Ezio €. 227,45
Quota parte ANSERMIN Giorgio Gaspare €. 227,46
Quota parte BREDY Ottilia Lucia €. 454,92

DITTA n. 10

BRILLO Alda (Propr. 1/1)
nato a SAINT CHRISTOPHE il 11.07.1922
C.F.: BRL LDA 22L51 H669A

FG. 37 mapp. 314 di mq. 55 - C.T. - Zona PRGC A10

Indennità offerta al proprietario €. 1.087,85

DITTA n. 11

FLORAN Roberto (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 14.01.1952
C.F.: FLR RRT 52A14 A326W

FLORAN Vittorino (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 24.12.1949
C.F.: FLR VTR 49T24 A326V

FG. 37 mapp. 767 (ex 147b) di mq. 32 - C.T. - Zona PRGC C10

Indennità offerta ai proprietari: €. 1.479,26

Quota parte FLORAN Ezio €. 739,63
Quota parte ANSERMIN Giorgio Gaspare €. 739,63

Il est par ailleurs rappelé ce qui suit :

- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure

- dente e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, c. 1, L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i. dispone il pagamento delle indennità di espropriazione;
- decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25, c. 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i. la misura dell'indennità provvisoria si intende non concordata;
 - il mancato riscontro, da parte dei proprietari dei terreni da occupare, nei trenta giorni successivi al ricevimento della notifica equivale ad accettazione dell'indennità provvisoria offerta ove l'ammontare dell'indennità stessa sia inferiore a €. 100 ai sensi dell'art. 25 c. 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i.;
 - l'esecuzione del Decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e con verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 c. 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i.;
 - ai sensi dell'art. 20 c. 2 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i. sarà notificato ai proprietari dei terreni da occupare un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, tale notifica verrà effettuata almeno sette giorni prima del sopralluogo;
 - ai sensi dell'art. 19 c. 2 della L.R. 02 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i. il Decreto d'esproprio, a cura e a spese del beneficiario, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali;
 - dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità;
 - il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 c. 2 della L. R. 2 luglio 2004 n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i.;
 - ai sensi dell'art. 19 c. 3 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e s.m.i. un estratto del Decreto di esproprio
- d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dès qu'il reçoit la communication visée au point précédent et la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné ;
- À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire visée au premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, le montant de ladite indemnité est considéré comme non accepté ;
 - Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, au cas où l'indemnité proposée serait inférieure à cent euros, si les propriétaires concernés ne répondent pas dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité proposée est réputée acceptée ;
 - Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;
 - Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés sept jours au moins auparavant ;
 - Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, le présent acte doit – par les soins et aux frais du bénéficiaire – être enregistré avec procédure d'urgence et transcrit au Service de la publicité foncière ; par ailleurs, le transfert du droit de propriété des biens en cause doit être inscrit au cadastre ;
 - À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens concernés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;
 - Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;
 - Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aos-

prio è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 12 febbraio 2007.

Il Responsabile
dell'Ufficio Espropriazioni
PASQUETTAZ

Comunità Montana Grand-Combin

STATUTO

(approvato con provvedimento del Consiglio dei sindaci
n. 137 del 11 dicembre 2006)

TITOLO I

DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 - Denominazione e territorio
- Art. 2 - Simbolo distintivo
- Art. 3 - Sede
- Art. 4 - Albo pretorio
- Art. 5 - Uso della lingua francese
- Art. 6 - Uso del franco-provenzale

TITOLO II

PARTECIPAZIONE POPOLARE

- Art. 7 - Istituti di partecipazione popolare
- Art. 8 - Petizioni popolari

TITOLO III

FUNZIONI

- Art. 9 - Finalità
- Art. 10 - Classificazione delle funzioni
- Art. 11 - Funzioni di programmazione
- Art. 12 - Funzioni di competenza comunale e di gestione di servizi di base
- Art. 13 - Funzioni di assistenza tecnica
- Art. 14 - Funzioni facoltative delegate dalla Regione
- Art. 15 - Funzioni facoltative delegate dai comuni

TITOLO IV

ORGANI

- Art. 16 - Classificazione degli organi
- Art. 17 - Elezione del Presidente
- Art. 18 - Revoca del Presidente
- Art. 19 - Cessazione del Presidente nel corso del mandato

- Art. 20 - VicePresidente
- Art. 21 - Composizione del Consiglio dei sindaci
- Art. 22 - Competenze del Presidente
- Art. 23 - Competenze del Consiglio dei sindaci
- Art. 24 - Ruolo consultivo dei consiglieri comunali
- Art. 25 - Funzionamento del Consiglio dei sindaci
- Art. 26 - Funzionamento dell'assemblea dei componenti dei consigli comunali
- Art. 27 - Diritto d'accesso dei consiglieri comunali
- Art. 28 - Funzione di sindacato ispettivo dei consiglieri

te) modifiée et complétée, le présent acte est transmis par extrait, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Fait à Saint-Christophe, le 12 février 2007.

Le responsable
du Bureau des expropriations,
Marco PASQUETTAZ

Communauté de montagne Grand-Combin

STATUTS

approuvés par l'acte du Conseil des syndics n° 137 du 11
décembre 2006

TITRE I^{er}

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} Dénomination et territoire
- Art. 2 Symbole distinctif
- Art. 3 Siège
- Art. 4 Tableau d'affichage
- Art. 5 Utilisation du français
- Art. 6 Utilisation du francoprovençal

TITRE II

PARTICIPATION POPULAIRE

- Art. 7 Instances participatives
- Art. 8 Pétitions populaires

TITRE III

FONCTIONS

- Art. 9 Objectifs
- Art. 10 Classification des fonctions
- Art. 11 Fonctions de planification
- Art. 12 Fonctions du ressort des Communes et fonctions de gestion des services de base
- Art. 13 Fonctions d'assistance technique
- Art. 14 Fonctions éventuellement déléguées par la Région
- Art. 15 Fonctions éventuellement déléguées par les Communes

TITRE IV

ORGANES

- Art. 16 Classification des organes
- Art. 17 Élection du président
- Art. 18 Révocation du président
- Art. 19 Cessation de fonctions du président en cours de mandat
- Art. 20 Vice-président
- Art. 21 Composition du Conseil des syndics
- Art. 22 Compétences du président
- Art. 23 Compétences du Conseil des syndics
- Art. 24 Fonctions consultatives des conseillers communaux
- Art. 25 Fonctionnement du Conseil des syndics
- Art. 26 Fonctionnement de l'Assemblée des conseillers communaux
- Art. 27 Droit d'accès des conseillers communaux
- Art. 28 Fonctions de contrôle des conseillers commu-

TITOLO V
ORGANIZZAZIONE

- Art. 29 - Principi informatori dell'ordinamento degli uffici e dei servizi e dell'attività gestionale
Art. 30 - Principio di distinzione delle competenze
Art. 31 - Segretario della comunità
Art. 32 - Dirigenti
Art. 33 - Conferenza dei dirigenti

TITOLO V
DISPOSIZIONI VARIE

- Art. 34 - Forme di cooperazione
Art. 35 - Regolamenti
Art. 36 - Norme transitorie

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Denominazione e territorio

1. La comunità montana Grand Combin associa i comuni di ALLEIN, BIONAZ, DOUES, ETROUBLES, GIGNOD, OLLOMONT, OYACE, ROISAN, SAINT-OYEN, SAINT RHÉMY-EN-BOSSES e VALPELLINE, i quali condividono obiettivi di sviluppo Comune delle rispettive collettività locali nell'intento di realizzare una piena integrazione nell'erogazione dei servizi, attraverso il perseguimento di standard qualitativi ottimali, nonché di rappresentare un referente privilegiato della Regione per il territorio di riferimento, ai fini di una mirata politica di programmazione.
2. Nell'esercizio delle funzioni e dei servizi la comunità si uniforma ai principi dei diritti dei cittadini, della parità tra uomini e donne, respingendo ogni forma di discriminazione fondata sul sesso, la razza, l'origine etnica, la lingua, la religione, le opinioni politiche, l'appartenenza a minoranze, l'orientamento e l'identità sessuale, favorendo la partecipazione di tutti i cittadini alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario rispetto a quello della Comunità Montana.

Art. 2
Simbolo distintivo

1. La comunità è dotata di un proprio simbolo distintivo.
2. L'uso del simbolo e i casi di concessione dell'uso da parte di altri soggetti è disciplinato con regolamento.

naux

TITRE V
ORGANISATION

- Art. 29 Principes régissant l'organisation des bureaux et des services et l'activité de gestion
Art. 30 Principe de distinction des rôles
Art. 31 Secrétaire
Art. 32 Dirigeants
Art. 33 Conférence des dirigeants

TITRE VI
AUTRES DISPOSITIONS

- Art. 34 Formes de coopération
Art. 35 Règlements
Art. 36 Dispositions transitoires

TITRE I^{er}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Dénomination et territoire

1. La Communauté de montagne Grand-Combin comprend les Communes d'ALLEIN, de BIONAZ, de DOUES, d'ÉTROUBLES, de GIGNOD, d'OLLOMONT, d'OYACE, de ROISAN, de SAINT-OYEN, de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES et de VALPELLINE, qui partagent des objectifs de développement communs, dans le but de réaliser une pleine intégration dans la fourniture des services, par le biais de standards qualitatifs optimaux, ainsi que de jouer le rôle de référent privilégié de la Région pour le territoire de référence, et ce, aux fins de la mise en place d'une politique de planification ciblée.
2. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences et de la fourniture des services à l'échelon communautaire, la Communauté de montagne Grand-Combin s'inspire des principes du respect des droits des citoyens et de l'égalité entre hommes et femmes – en repoussant toute forme de discrimination fondée sur le sexe, la race, l'origine ethnique, la langue, la religion, les opinions politiques, l'appartenance à une minorité ou les tendances sexuelles –, de la participation de tous les citoyens à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'action administrative, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région et Communauté de montagne).

Art. 2
Symbole distinctif

1. La Communauté de montagne Grand-Combin est identifiée par un symbole distinctif.
2. L'utilisation du symbole et les cas où celle-ci est accordée à des tiers sont régis par un règlement ad hoc.

Art. 3
Sede

1. La comunità montana ha sede in loc. Chez Roncoz nel Comune di GIGNOD.
2. Gli uffici possono essere decentrati sul territorio, al fine di favorire l'accesso ai servizi da parte dell'utenza/clientela ferma restando la necessità di garantire che l'eventuale decentramento avvenga in modo organico, garantendo l'omogeneità delle competenze delle unità organizzative.
3. Possono essere istituiti, anche in forma decentrata, sportelli multifunzione.
4. Gli organi collegiali della comunità si riuniscono di norma presso la sede dell'ente; il Presidente ha facoltà di disporre la convocazione altrove.

Art. 4
Albo pretorio

1. La comunità montana è dotata di un proprio albo pretorio ove vengono pubblicati tutti i documenti amministrativi assoggettati ad obbligatoria pubblicazione in virtù di disposizioni legislative, nonché quelli che l'ente ritenga autonomamente di pubblicare.
2. L'ente può dotarsi anche di un albo pretorio informatico.
3. Per le notifiche dei propri atti la comunità può avvalersi dei messi notificatori dei comuni nel rispetto della competenza territoriale dei medesimi ovvero degli ufficiali giudiziari.

Art. 5
Uso della lingua francese

1. La lingua francese è ad ogni effetto pienamente parificata alla lingua italiana.
2. I documenti amministrativi possono essere redatti indifferentemente in lingua italiana o in lingua francese.
3. Nell'attività degli organi e degli uffici possono essere utilizzate indifferentemente la lingua italiana e la lingua francese.

Art. 6
Uso del franco-provenzale

1. Al franco-provenzale è riconosciuta pari dignità istituzionale rispetto alle lingue ufficiali italiana e francese.
2. Il franco-provenzale può essere utilizzato liberamente nell'attività degli uffici.

Art. 3
Siège

1. Le siège de la Communauté de montagne Grand-Combin est établi au hameau de Chez-Roncoz, dans la commune de GIGNOD.
2. Les bureaux de la Communauté de montagne peuvent être distribués sur le territoire pour faciliter l'accès des citoyens, sans préjudice de la nécessité d'assurer, le cas échéant, une décentralisation organique, susceptible de garantir l'homogénéité des compétences des unités organisationnelles.
3. Des guichets multifonctions peuvent être créés et éventuellement décentralisés.
4. Les séances des organes collégiaux de la Communauté de montagne se tiennent normalement au siège de celle-ci. Le président a la faculté de convoquer ailleurs lesdites séances.

Art. 4
Tableau d'affichage

1. La Communauté de montagne Grand-Combin dispose d'un tableau d'affichage où sont publiés tous les actes administratifs dont la publication est obligatoire aux termes de la loi ainsi que les actes dont la publication est décidée par la Communauté de montagne.
2. La Communauté de montagne peut se doter d'un tableau d'affichage informatique.
3. La Communauté de montagne pourvoit à la notification de ses actes par l'intermédiaire des huissiers des Communes qui la composent, dans le respect de la compétence territoriale de chacune de ces dernières, ou des officiers de justice.

Art. 5
Utilisation du français

1. La langue française et la langue italienne sont de plein droit sur un plan d'égalité.
2. Les actes administratifs peuvent être rédigés aussi bien en français qu'en italien.
3. Le français et l'italien peuvent être utilisés indistinctement dans l'activité des organes et des bureaux de la Communauté de montagne.

Art. 6
Utilisation du francoprovençal

1. Le francoprovençal bénéficie de la même dignité institutionnelle que celle qui est attribuée aux langues officielles (français et italien).
2. Le francoprovençal peut être utilisé librement dans l'activité des bureaux de la Communauté de montagne.

3. Il franco-provenzale può essere utilizzato nell'attività degli organi collegiali, ma con obbligo a carico del dichiarante di fornire, ai fini della verbalizzazione, la traduzione dell'intervento in lingua italiana o in lingua francese.

TITOLO II
PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 7
Istituti di partecipazione popolare

1. La comunità montana favorisce la partecipazione diretta degli elettori residenti nei territori dei comuni facenti parte della comunità medesima.
2. Gli elettori possono presentare petizioni relativamente alle materie di competenza della comunità.

Art. 8
Petizioni popolari

1. Le petizioni popolari possono essere proposte da almeno n. 100 elettori residenti nei comuni facenti parte del territorio della comunità.
2. Le petizioni possono avere ad oggetto qualsiasi materia di competenza della comunità.
3. Il procedimento di presentazione ed esame delle petizioni e l'assunzione delle conseguenti determinazioni sono disciplinati con regolamento.

TITOLO III
FUNZIONI

Art. 9
Finalità

1. La comunità montana è ente di gestione di funzioni e servizi nonché di rappresentanza unitaria di interessi dei comuni associati nei confronti della Regione e di supporto propositivo di quest'ultima nell'attività di programmazione generale e settoriale.
2. La comunità montana si pone quale obiettivo quello di rappresentare il livello gestionale per eccellenza per conto ed in attuazione dell'indirizzo politico dei due livelli di governo, che ne rimangono quindi esclusivi titolari: quello regionale e quello comunale.
3. La comunità montana si pone altresì l'obiettivo di rappresentare il momento di coordinamento delle politiche locali sul territorio, nonché di sintesi di una proposta unitaria rappresentativa degli interessi del territorio nei confronti della Regione, nel perseguimento di obiettivi tesi ad un reale sviluppo delle comunità locali, con particolare riferimento all'arricchimento umano, culturale,

3. Le francoprovençal peut être utilisé dans l'activité des organes collégiaux, mais le locuteur concerné est tenu de fournir, aux fins de l'établissement du procès-verbal, la traduction, en français ou en italien, de son intervention.

TITRE II
PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 7
Instances participatives

1. La Communauté de montagne Grand-Combin encourage la participation directe des électeurs résidant sur le territoire des Communes qui la composent.
2. Les électeurs peuvent présenter des pétitions sur les matières qui relèvent de la compétence de la Communauté de montagne.

Art. 8
Pétitions populaires

1. Les pétitions populaires peuvent être proposées par au moins 100 électeurs résidant dans les Communes qui composent la Communauté de montagne.
2. Les pétitions peuvent porter sur toutes les matières qui relèvent de la compétence de la Communauté de montagne.
3. La procédure de présentation et d'examen des pétitions et la prise de décision qui s'ensuit sont régies par un règlement ad hoc.

TITRE III
FONCTIONS

Art. 9
Objectifs

1. La Communauté de montagne est un organisme de gestion de fonctions et de services, de représentation unitaire des intérêts des Communes qui la composent vis-à-vis de la Région et de proposition dans l'activité de planification générale et sectorielle de celle-ci.
2. La Communauté de montagne a pour objectif de représenter le niveau de gestion par excellence pour le compte de la Région et des Communes qui la composent et en application de l'orientation politique de ces deux niveaux de gouvernement, qui en demeurent donc les titulaires exclusifs.
3. La Communauté de montagne joue également un rôle de coordination des politiques locales sur le territoire, ainsi que de synthèse de toute proposition unitaire représentative des intérêts du territoire vis-à-vis de la Région, et ce, aux fins d'un développement réel des communautés locales, eu égard notamment à l'enrichissement humain, culturel, social et productif, dans un cadre synergique et

sociale e produttivo, in un quadro sinergico ed equilibrato tra diversi fattori.

4. La comunità montana si pone altresì l'obiettivo della valorizzazione delle peculiarità linguistiche e culturali del proprio territorio e delle proprie comunità, o di alcune di esse.

Art. 10
Classificazione delle funzioni

1. Le funzioni della comunità montana si distinguono in:
 - a) funzioni di programmazione;
 - b) funzioni di competenza comunale e di gestione di servizi di base;
 - c) funzioni di assistenza tecnica ai comuni;
 - d) funzioni eventualmente delegate dalla Regione;
 - e) funzioni eventualmente delegate dai comuni.
2. La comunità montana può altresì svolgere servizi per conto di altri enti, previo idoneo accordo.

Art. 11
Funzioni di programmazione

1. La comunità montana formula alla Regione proposte ed indirizzi afferenti la pianificazione territoriale nell'area del territorio di interesse della comunità.
2. Le proposte di cui al comma 1 sono formulate dal Consiglio dei sindaci a maggioranza qualificata dei 2/3 dei componenti.
3. La comunità montana può adottare programmi generali di sviluppo ed eventuali programmi settoriali.
4. I programmi di cui al comma 3 sono approvati a maggioranza qualificata dei 2/3 dei componenti dal Consiglio dei sindaci.

Art. 12
Funzioni di competenza comunale e di gestione di servizi di base

1. La comunità montana vuole rappresentare l'ente gestore delle funzioni di competenza comunale e dei servizi di base di cui all'art. 83, LR. 54/98 che per dimensioni, caratteristiche o altre ragioni non si prestino a livello comunale ad una gestione adeguata.
2. L'obiettivo della comunità montana è quello di porsi quale ente gestore delle funzioni e dei servizi di cui

équilibré des différents facteurs.

4. La Communauté de montagne a également pour objectif la valorisation des particularités linguistiques et culturelles de son territoire et de ses communautés, ou de certaines d'entre elles.

Art. 10
Classification des fonctions

1. La Communauté de montagne exerce les fonctions suivantes :
 - a) Fonctions de planification ;
 - b) Fonctions du ressort des Communes et fonctions de gestion des services de base ;
 - c) Fonctions d'assistance technique au profit des Communes ;
 - d) Fonctions éventuellement déléguées par la Région ;
 - e) Fonctions éventuellement déléguées par les Communes.
2. La Communauté de montagne peut également assurer des services pour le compte d'autres organismes, sur accord préalable.

Art. 11
Fonctions de planification

1. La Communauté de montagne présente à la Région des propositions et des lignes directrices en matière de planification du territoire de son ressort.
2. Les propositions visées au premier alinéa du présent article sont formulées par le Conseil des syndic après avoir été approuvées à la majorité qualifiée des deux tiers des membres de celui-ci.
3. La Communauté de montagne peut adopter des plans généraux de développement, ainsi que tout éventuel plan sectoriel.
4. Les plans visés au troisième alinéa du présent article sont approuvés à la majorité qualifiée des deux tiers des membres du Conseil des syndic.

Art. 12
Fonctions du ressort des Communes et fonctions de gestion des services de base

1. La Communauté de montagne se propose en tant qu'organisme gestionnaire des fonctions du ressort des Communes qui la composent et des services de base visés à l'art. 83 de la LR n° 54/1998 qui, du fait de leurs dimensions ou de leurs caractéristiques ou pour quelque autre raison, ne peuvent être assurés à l'échelon communal.
2. La Communauté de montagne se propose en tant qu'organisme gestionnaire des fonctions et des services visés

al comma 1 per tutti gli enti ricompresi nell'ambito del territorio, ferma restando la possibilità di un esercizio di funzioni o servizi solo per conto di alcuni di essi.

3. I rapporti tra comunità e Comune sono disciplinati da apposita convenzione indicante oggetto e contenuto della funzione o del servizio, e rapporti di natura organizzativa, gestionale e finanziaria.
4. Con riferimento alle funzioni ed ai servizi individuati con deliberazione della Giunta regionale, ai sensi dell'art. 84, LR. 54/98 la gestione associata da parte della comunità montana è obbligatoria.

Art. 13
Funzioni di assistenza tecnica

1. La comunità montana, in presenza di risorse quantitativamente e qualitativamente idonee, presta assistenza tecnica ai comuni del territorio, con particolare riferimento:
 - alla realizzazione di studi e ricerche;
 - alla gestione di procedimenti amministrativi di particolare complessità.
2. L'assistenza tecnica può essere prestata ai singoli comuni che ne facciano richiesta in modo continuativo o episodico.
3. La prestazione dell'assistenza può essere subordinata alla stipula di una convenzione disciplinante anche l'eventuale compartecipazione ai costi da parte del Comune fruitore del servizio.

Art. 14
Funzioni facoltative delegate dalla Regione

1. La comunità montana può esercitare ulteriori funzioni eventualmente delegate dalla Regione.

Art. 15
Funzioni facoltative delegate dai comuni

1. La comunità può esercitare ulteriori funzioni eventualmente delegate dai singoli comuni associati, oltre a quelle di cui agli articoli precedenti.
2. Nella fattispecie di cui al presente articolo tra comunità e singolo Comune è stipulata una convenzione disciplinante oggetto e contenuto del servizio ed ogni rapporto di natura finanziaria, organizzativa e gestionale.

au premier alinéa du présent article au profit de toutes les Communes qui la composent, sans préjudice de la possibilité d'exercer lesdites fonctions ou d'assurer lesdits services uniquement pour le compte de certaines d'entre elles.

3. Les rapports entre la Communauté de montagne et chacune des Communes concernées sont régis par des conventions ad hoc indiquant l'objet et le contenu de la fonction ou du service en cause, ainsi que les conditions organisationnelles, gestionnaires et financières y afférentes.
4. Les fonctions et les services définis par délibération du Gouvernement régional, au sens de l'art. 84 de la LR n° 54/1998, doivent être obligatoirement assurés par la Communauté de montagne.

Art. 13
Fonctions d'assistance technique

1. Si les ressources dont elle dispose sont qualitativement et quantitativement appropriées, la Communauté de montagne fournit une assistance technique aux Communes qui la composent, en vue notamment :
 - de la réalisation d'études et de recherches ;
 - de la gestion de procédures administratives particulièrement complexes.
2. L'assistance technique en cause peut être fournie de manière continue ou épisodique à toutes les Communes qui en font la demande.
3. L'assistance en question peut être fournie sur la base d'une convention réglementant, entre autres, la participation aux frais de la Commune bénéficiaire du service.

Art. 14
Fonctions éventuellement déléguées par la Région

1. La Communauté de montagne peut exercer d'autres fonctions, éventuellement déléguées par la Région.

Art. 15
Fonctions éventuellement déléguées par les Communes

1. En sus des fonctions indiquées aux articles précédents, la Communauté de montagne peut en exercer d'autres, éventuellement déléguées par les différentes Communes qui la composent.
2. Dans le cas d'espèce visé au présent article, la Communauté de montagne passe avec chacune des Communes concernées une convention ad hoc indiquant l'objet et le contenu des fonctions en cause, ainsi que les conditions organisationnelles, gestionnaires et financières y afférentes.

TITOLO IV
ORGANI

Art. 16
Classificazione degli organi

1. Sono organi di governo della comunità:
 - il Presidente;
 - il Consiglio dei sindaci.
2. Sono organi gestionali della comunità:
 - il segretario;
 - i dirigenti.
3. È organo di controllo interno quello di revisione contabile

Art. 17
Elezione del Presidente

1. Il Presidente è eletto dal Consiglio dei sindaci dopo il turno generale delle elezioni comunali, nel proprio seno a maggioranza assoluta dei componenti l'organo, per la durata dell'intero mandato del Consiglio.
2. Ove nessun candidato ottenga la maggioranza di cui al comma 1 nei primi due scrutini si procede al terzo scrutinio al ballottaggio tra i due candidati più votati al secondo.
3. In caso di parità di voti al ballottaggio sono ammessi i candidati che ricoprano la carica di Sindaco e, ove detto criterio non fosse sufficiente, i rappresentanti con maggiore esperienza nella partecipazione ad organi direttivi della comunità montana.
4. Per l'elezione nello scrutinio di ballottaggio è comunque richiesta la maggioranza assoluta dei componenti l'organo.
5. Ove nessun candidato ottenga la maggioranza richiesta si procede ad oltranza nelle votazioni.

Art. 18
Revoca del Presidente

1. Il Presidente può essere revocato a maggioranza assoluta dei componenti il Consiglio dei sindaci sulla base di una mozione di sfiducia sottoscritta da almeno i 2/5 dei componenti l'organo.
2. La mozione deve essere iscritta all'ordine del giorno della prima seduta successiva alla presentazione, da tenersi non prima di dieci e non oltre trenta giorni.

TITRE IV
ORGANES

Art. 16
Classification des organes

1. Les organes de gouvernement de la Communauté de montagne sont :
 - le président ;
 - le Conseil des syndics.
2. Les organes de gestion de la Communauté de montagne sont :
 - le secrétaire ;
 - les dirigeants.
3. L'organe chargé de vérifier la comptabilité est l'organe de contrôle interne.

Art. 17
Élection du président

1. Le Président est élu par le Conseil des syndics après les élections communales, en son sein, à la majorité absolue de ses membres et pour la durée de son mandat.
2. Au cas où aucun candidat n'obtiendrait la majorité visée au premier alinéa du présent article lors des deux premiers scrutins, il est procédé à un ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix au deuxième scrutin.
3. En cas d'égalité, sont admis au ballottage les candidats qui exercent les fonctions de syndic et, au cas où ce critère s'avérerait insuffisant, les représentants les plus expérimentés en matière de participation aux organes de direction de la Communauté de montagne.
4. La majorité absolue des membres du Conseil est en tout cas requise pour être élu lors du scrutin de ballottage.
5. Au cas où aucun candidat n'obtiendrait la majorité requise, il est procédé au vote jusqu'à ce que celle-ci soit atteinte.

Art. 18
Révocation du président

1. Le Président peut être révoqué par une décision prise à la majorité absolue des membres du Conseil des syndics sur la base d'une motion de censure signée par les deux cinquièmes au moins desdits membres.
2. La motion en cause doit être inscrite à l'ordre du jour de la première séance qui suit sa présentation et qui doit avoir lieu entre le dixième et le trentième jours après ladite présentation.

3. La mozione è votata per appello nominale.
4. In caso di inadempimento del Presidente provvede il vicePresidente.
5. In caso di inadempimento anche del vicePresidente provvedono alla convocazione del Consiglio i sottoscrittori della mozione.
6. L'inadempimento del Presidente è accertato ove:
 - a) sia stata convocata una seduta successivamente alla presentazione della mozione senza che quest'ultima sia stata iscritta all'ordine del giorno;
 - b) siano decorsi 25 giorni dalla presentazione della mozione senza che siano state diramate le convocazioni del Consiglio;
 - c) la seduta sia stata convocata per un data successiva ai trenta giorni dalla presentazione della mozione.
7. L'inadempimento del vicePresidente è accertato ove, in presenza dei presupposti di cui al comma precedente, non provveda alla convocazione del Consiglio entro cinque giorni fissando la seduta non oltre dieci giorni.
8. La mozione deve essere motivata; è sufficiente quale motivazione anche il venir meno del rapporto di fiducia con il Presidente.

Art. 19

Cessazione del Presidente nel corso del mandato

1. Ove il Presidente cessi dalla carica di membro del Consiglio nel corso del mandato, il Consiglio provvede entro trenta giorni dal verificarsi dell'evento all'elezione del nuovo Presidente.
2. La presidenza dell'ente è assunta, sino all'elezione del nuovo Presidente, dal vicePresidente.
3. In caso di contemporanea cessazione dalla carica di Presidente e vicePresidente la presidenza dell'ente è assunta ad interim dal membro del Consiglio con maggiore esperienza nella partecipazione ad organi direttivi della comunità montana.
4. Ove la cessazione dalla carica del Presidente sia determinata da cause diverse da quella della cessazione dalla carica di membro del Consiglio per la reggenza dell'ente e l'elezione del Presidente si applicano le disposizioni di cui ai commi precedenti.

Art. 20

VicePresidente

1. Il Consiglio dei sindaci elegge nel proprio seno un vicePresidente.
2. Le modalità e le procedure per l'elezione del vicePresi-

3. Le vote de la motion a lieu par appel nominal.
4. En cas d'inaction du président, c'est le vice-président qui convoque le Conseil.
5. En cas d'inaction du vice-président, ce sont les auteurs de la motion qui doivent y pourvoir.
6. Il y a inaction du président lorsque :
 - a) Une séance a été convoquée après la présentation de la motion, mais celle-ci n'a pas été inscrite à l'ordre du jour y afférent ;
 - b) La motion a été présentée depuis 25 jours, mais le Conseil n'a pas encore été convoqué ;
 - c) La séance a été convoquée, mais elle se tiendra après le trentième jour qui suit la présentation de la motion.
7. Dans les cas indiqués à l'alinéa précédent, il y a inaction du vice-président lorsque celui-ci ne convoque pas sous cinq jours une séance du Conseil qui doit se tenir dans les dix jours.
8. La motion doit être motivée, une raison suffisante étant la perte de confiance à l'égard du président.

Art. 19

Cessation de fonctions du président en cours de mandat

1. Au cas où le président cesserait d'exercer ses fonctions de membre du Conseil en cours de mandat, celui-ci procède, dans les trente jours qui suivent, à l'élection du nouveau président.
2. Le vice-président remplit les fonctions de président de la Communauté de montagne jusqu'à l'élection du nouveau président.
3. Au cas où le président et le vice-président cesseraient d'exercer leurs fonctions en même temps, la présidence est assurée par intérim par le membre du Conseil le plus expérimenté en matière de participation aux organes de direction de la Communauté de montagne.
4. Lorsque la cessation des fonctions de président est due à des raisons autres que la cessation des fonctions de membre du Conseil, il est également fait application des dispositions des alinéas précédents.

Art. 20

Vice-président

1. Le Conseil des syndics élit en son sein le vice-président.
2. Les modalités et les procédures relatives à l'élection du

dente sono quelle previste dall'art. 17 per l'elezione del Presidente.

Art. 21
Composizione del Consiglio dei sindaci

1. Il Consiglio dei sindaci è composto dai sindaci dei comuni membri della comunità.
2. Ogni Sindaco ha facoltà di delegare quale membro del Consiglio un componente della Giunta comunale.
3. Sino a che la delega non sia stata eventualmente attribuita membro del Consiglio dei sindaci è il Sindaco.
4. In caso di revoca della delega al rappresentante nel corso del mandato, sino ad eventuale conferimento di delega ad altro assessore, la rappresentanza in seno al Consiglio è assunta direttamente dal Sindaco.
5. In caso di assenza del Sindaco il viceSindaco può partecipare alla seduta del Consiglio solo se delegato dal Sindaco.
6. La delega conferita dal Sindaco ai sensi del comma 5 ove questi ricopra la carica di Presidente o di vicePresidente della comunità, ne determina la cessazione dalla carica di Presidente o di vice Presidente per il venir meno del requisito di eleggibilità rappresentato dall'appartenenza al Consiglio.
7. In caso di assenza di un componente del Consiglio delegato dal Sindaco quest'ultimo può partecipare alla seduta del Consiglio solo previa revoca della delega.

Art. 22
Competenze del Presidente

1. Il Presidente:
 - a) è il legale rappresentante della comunità;
 - b) convoca e presiede il Consiglio dei sindaci e l'assemblea dei componenti dei consigli comunali;
 - c) garantisce l'unitarietà di indirizzo politico-amministrativo della comunità;
 - d) promuove e conclude gli accordi di programma;
 - e) determina di agire e resistere in giudizio;
 - f) nomina il legale che rappresenterà l'ente in giudizio, con riferimento ad atti di competenza del Presidente o del Consiglio dei sindaci;
 - g) nomina i rappresentanti della comunità in altri enti;
 - h) nomina e revoca, nel rispetto delle disposizioni legislative, regolamentari e contrattuali, il segretario della comunità;
 - i) conferisce gli incarichi ai dirigenti, nel rispetto delle disposizioni legislative regolamentari e contrattuali;
 - j) svolge attività di indirizzo politico-amministrativo

vice-président sont les mêmes que celles prévues par l'art. 17 des présents statuts pour l'élection du président.

Art. 21
Composition du Conseil des syndics

1. Le Conseil des syndics se compose des syndics des Communes membres la Communauté de montagne.
2. Chaque syndic a la faculté de déléguer les fonctions de membre du Conseil à un membre de la Junte communale.
3. Le syndic est membre du Conseil des syndics tant qu'il n'a pas délégué les fonctions en cause.
4. Au cas où une délégation serait révoquée en cours de mandat et dans l'attente d'une éventuelle délégation à un autre assesseur, c'est le syndic qui exerce les fonctions de membre du Conseil.
5. En cas d'absence du syndic, c'est le vice-syndic qui peut participer aux séances du Conseil, mais uniquement s'il est délégué à cet effet par le syndic.
6. En cas de délégation donnée au sens du cinquième alinéa du présent article, tout syndic exerçant les fonctions de président ou de vice-président de la Communauté de montagne perd la condition d'éligibilité représentée par son appartenance au Conseil et cesse donc d'exercer lesdites fonctions.
7. En cas d'absence d'un membre du Conseil délégué par le syndic, celui-ci peut participer aux séances du Conseil, mais uniquement après avoir révoqué la délégation en cause.

Art. 22
Compétences du président

1. Le président :
 - a) Est le représentant légal de la Communauté de montagne ;
 - b) Convoque et préside le Conseil des syndics et l'Assemblée des conseillers communaux ;
 - c) Assure l'unité d'orientation politique et administrative de la Communauté de montagne ;
 - d) Met au point et conclut les accords de programme ;
 - e) Exerce toutes actions judiciaires tant en demande qu'en défense ;
 - f) Nomme l'avocat qui représentera la Communauté de montagne en justice, pour ce qui est des actes relevant de la compétence du président ou du Conseil des syndics ;
 - g) Nomme les représentants de la Communauté de montagne au sein d'autres organismes ;
 - h) Nomme et révoque le secrétaire de la Communauté de montagne, dans le respect des dispositions lé-

- nei confronti del segretario e dei dirigenti, nel rispetto degli atti di programmazione approvati dal Consiglio;
- k) verifica, anche avvalendosi eventualmente di appositi organismi tecnici, la rispondenza dell'attività svolta dal segretario e dai dirigenti agli atti di programmazione ed alle direttive politico-amministrative impartite;
 - l) decide sulle spese di rappresentanza nel rispetto dei criteri predeterminati;
 - m) conferisce gli incarichi di consulenza ad alto contenuto di professionalità ove afferenti atti di competenza del Presidente o del Consiglio dei sindaci;
 - n) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate alla Comunità Montana ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto o dai regolamenti;
2. Il Presidente ha facoltà di delegare ai singoli componenti del Consiglio l'esercizio di talune della proprie competenze.
3. Nella fattispecie di cui al comma 2, l'atto di delega deve indicare in modo puntuale le competenze oggetto di delega e gli atti assumibili in virtù della delega.
4. La delega deve essere comunicata al Consiglio al segretario e ai dirigenti.
5. La delega può essere revocata in ogni momento.

Art. 23
Competenze del Consiglio dei sindaci

1. Il Consiglio dei sindaci ha competenza in merito a:
- a) esame della condizione dei componenti del Consiglio e presa d'atto della cessazione dalla carica di componenti il Consiglio per il venir meno dei requisiti;
 - b) statuto dell'ente;
 - c) statuto delle aziende speciali;
 - d) regolamenti;
 - e) bilancio preventivo, prelevamenti dal fondo di riserva, relazione previsionale e programmatica e variazioni di bilancio;
 - f) rendiconto di gestione;
 - g) costituzione, modificazione e soppressione delle forme di collaborazione di cui alla parte IV, titolo I, LR. 54/98;
 - h) convenzioni di cui agli artt. 86 e 87, L.R. n. 54/98;
 - i) individuazione delle forme di gestione dei servizi

- gislative, réglementaires et contractuelles en vigueur ;
- i) Donne les mandats aux dirigeants, dans le respect des dispositions législatives, réglementaires et contractuelles en vigueur ;
 - j) Exerce des fonctions d'orientation politique et administrative à l'égard du secrétaire et des dirigeants, dans le respect des actes de planification approuvés par le Conseil ;
 - k) Vérifie, entre autres en faisant appel à des organismes techniques ad hoc, si l'activité du secrétaire et des dirigeants est conforme aux actes de planification et aux directives politiques et administratives ;
 - l) Statue sur les frais de représentation, dans le respect de critères préétablis ;
 - m) Donne les mandats de conseil à des professionnels de haut niveau aux fins de l'établissement de certains actes qui relèvent de la compétence du président ou du Conseil des syndicats ;
 - n) Supervise les fonctions de l'État et de la Région attribuées ou déléguées à la Communauté de montagne et exerce les fonctions qui lui sont attribuées au sens des lois, des présents statuts ou des règlements.
2. Le président a la faculté de déléguer à chacun des membres du Conseil l'exercice de certaines de ses compétences.
3. Dans le cas d'espèce visé au deuxième alinéa du présent article, l'acte de délégation doit indiquer de manière ponctuelle les compétences déléguées et les actes susceptibles d'être pris en vertu de la délégation en cause.
4. Ladite délégation doit être communiquée au Conseil, au secrétaire et aux dirigeants.
5. Ladite délégation peut être révoquée à tout moment.

Art. 23
Compétences du Conseil des syndicats

1. Dans le cadre de ses compétences, le Conseil des syndicats :
- a) Vérifie si les membres du Conseil réunissent les conditions d'éligibilité requises et prend acte de la cessation de fonctions des conseillers qui ne les remplissent plus ;
 - b) Adopte les statuts de la Communauté de montagne ;
 - c) Adopte les statuts des agences spéciales ;
 - d) Approuve les règlements ;
 - e) Approuve le budget prévisionnel, les prélèvements du fonds de réserve, le rapport prévisionnel et programmatic et les rectifications du budget ;
 - f) Approuve les comptes de gestion ;
 - g) Procède à la mise en place, à la modification et à la suppression des formes de collaboration visées au titre I^{er} de la quatrième partie de la LR n° 54/1998 ;
 - h) Approuve les conventions visées aux art. 86 et 87

- | | |
|---|--|
| <p>pubblici locali di cui all'art. 113, LR. 54/98;</p> <ul style="list-style-type: none">j) istituzione di uffici comuni ed approvazione della relativa convenzione;k) atti di programmazione e indirizzo;l) dotazione organica del personale;m) partecipazione a società di capitali;n) determinazione delle tariffe dei servizi, dei criteri per l'applicazione di esenzioni e riduzioni, nonché del tasso di copertura in percentuale del costo complessivo di gestione dei servizi pubblici a domanda individuale, che si intende assicurare con i proventi degli utenti e con i contributi a specifica destinazione;o) acquisti e alienazioni di beni immobili;p) determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori;q) criteri disciplinanti le spese di rappresentanza;r) criteri disciplinanti la concessione di contributi ordinari, sussidi, ausili di natura economico finanziaria a persone fisiche, associazioni, comitati e persone giuridiche;s) concessione di contributi straordinari;t) trasferimento della sede della comunità;u) modifica del simbolo distintivo della comunità;v) approvazione di piani e progetti, ivi compresi i progetti preliminari, definitivi ed esecutivi di opere pubbliche e relative varianti;w) approvazione Piano Esecutivo di Gestione e assegnazione quote di bilancio;x) regolarizzazione dei lavori, degli acquisti di beni e servizi effettuati in urgenza e derivanti dal verificarsi di eventi eccezionali o imprevisti, di cui all'art. 27, c. 3, del R.R. n. 1/1999, demandando al responsabile di spesa l'adozione degli atti successivi e consequenziali;y) accettazione o rifiuto di lasciti o donazioni di immobili, o mobili registrati; | <p>de la LR n° 54/1998 ;</p> <ul style="list-style-type: none">i) Définit les modes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54/1998 ;j) Institue des bureaux communs et approuve les conventions y afférentes ;k) Prend les actes de planification et d'orientation ;l) Approuve l'organigramme ;m) Approuve la prise de participation à des sociétés de capitaux ;n) Fixe les tarifs des services et le taux de contribution de l'usager au coût global de gestion des services publics à la demande, coût qui est cofinancé par les subventions à destination obligatoire, ainsi que les critères pour l'application des exemptions et des réductions y afférentes ;o) Décide quant aux achats et aux aliénations des biens immeubles ;p) Fixe les indemnités et les jetons de présence des élus ;q) Établit les critères réglementant les frais de représentation ;r) Établit les critères réglementant l'octroi de subventions ordinaires, de subsides et d'aides économiques et financières aux personnes physiques, aux associations, aux comités et aux personnes morales ;s) Décide quant à l'octroi de subventions extraordinaires ;t) Approuve le déplacement du siège de la Communauté de montagne ;u) Modifie le symbole distinctif de la Communauté de montagne ;v) Approuve les plans et les projets, y compris les avants-projets, les projets définitifs et les projets d'exécution d'ouvrages publics, ainsi que les variantes y afférentes ;w) Approuve le Plan de gestion et attribue des quotes-parts du budget ;x) Approuve la régularisation des travaux et des achats de biens et de services effectués avec procédure d'urgence du fait de la survenance d'événements exceptionnels ou imprévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 27 du RR n° 1/1999, et confie au responsable des dépenses l'adoption des actes qui s'imposent ;y) Accepte ou refuse les legs ou les donations de biens immeubles ou de biens meubles enregistrés. |
| <p>2. Il Consiglio dei sindaci inoltre discute e vota le mozioni presentate dai consiglieri comunali dei comuni facenti parte del territorio.</p> | <p>2. Il appartient également au Conseil des syndics de discuter et de voter les motions présentées par les conseillers des Communes qui composent la Communauté de montagne.</p> |
| <p>3. Il Presidente della comunità risponde nel corso delle sedute del Consiglio dei sindaci alle interrogazioni ed interpellanze presentate dai consiglieri comunali.</p> | <p>3. Au cours des séances du Conseil des syndics, le président de la Communauté de montagne répond aux questions et aux interpellations présentées par les conseillers communaux.</p> |
| <p>4. Di norma il Consiglio dei sindaci si riunisce una volta ogni trimestre per la discussione delle mozioni e la risposta alle interrogazioni ed interpellanze.</p> | <p>4. En général, le Conseil des syndics se réunit une fois tous les trois mois pour discuter les motions et répondre aux questions et aux interpellations.</p> |

5. Alle sedute di cui ai commi 2, 3 e 4 hanno facoltà di partecipare i sottoscrittori delle interpellanze, interrogazioni e mozioni; uno dei sottoscrittori di ogni documento ha facoltà di intervenire per illustrare l'atto e, in caso di interrogazione od interpellanza, dichiararsi soddisfatto o meno della risposta.
6. Il Consiglio dei sindaci delibera altresì su ogni altro atto non rientrante nella competenza del Presidente, del segretario o dei dirigenti configurante indirizzo politico-amministrativo.

Art. 24

Ruolo consultivo dei consiglieri comunali

1. I componenti dei consigli dei comuni facenti parte della comunità montana svolgono funzioni consultive nei confronti del Consiglio dei sindaci.
2. Ai consiglieri comunali riuniti in assemblea compete esprimere pareri in ordine ai seguenti atti:
 - bilancio di previsione e relazione revisionale e programmatica;
 - rendiconto di gestione;
 - eventuale regolamento sul funzionamento dell'assemblea.
3. È facoltà del Presidente e del Consiglio dei sindaci chiedere il parere su qualunque altro atto.
4. L'assemblea dei consiglieri si esprime a maggioranza dei voti validamente espressi.
5. Il parere non è in nessun caso vincolante.

Art. 25

Funzionamento del Consiglio dei sindaci

1. Il Consiglio dei sindaci è validamente costituito con la presenza di oltre la metà dei componenti, tranne i casi in cui la legge preveda un quorum diverso.
2. La seduta di insediamento successiva al turno generale delle elezioni comunali, è convocata dal membro del Consiglio con maggiore esperienza nella partecipazione ad organi direttivi della comunità montana.
3. Le deliberazioni sono validamente assunte con il voto favorevole di oltre la metà dei voti validamente espressi, non computandosi a tal fine gli astenuti tranne che una disposizione di legge non preveda una diversa maggioranza.
4. Il Consiglio può istituire nel proprio seno commissioni, con funzioni consultive e propositive, ai cui lavori possono essere invitati a partecipare anche dirigenti e responsabili di servizio dell'ente, oltre che esperti esterni.

5. Les auteurs des interpellations, des questions et des motions susdites ont la faculté de participer aux séances visées aux deuxième, troisième et quatrième alinéas ci-dessus ; l'un des auteurs de chaque document peut prendre la parole pour illustrer l'acte en cause et, en cas de question ou d'interpellation, se déclarer satisfait ou non de la réponse obtenue.
6. Le Conseil des syndics délibère également sur tout autre acte d'orientation politique et administrative ne relevant pas de la compétence du président, du secrétaire ou des dirigeants.

Art. 24

Fonctions consultatives des conseillers communaux

1. Les conseillers des Communes qui composent la Communauté de montagne exercent des fonctions consultatives au profit du Conseil des syndics.
2. L'Assemblée des conseillers communaux est appelée à exprimer son avis sur les actes suivants :
 - budget prévisionnel et rapport prévisionnel et programmatique ;
 - comptes de gestion ;
 - éventuellement, règlement sur le fonctionnement de l'Assemblée.
3. Le président et le Conseil des syndics ont la faculté de demander l'avis des conseillers communaux sur quelque autre acte que ce soit.
4. L'Assemblée des conseillers communaux exprime son avis à la majorité des voix valablement exprimées.
5. L'avis de l'Assemblée n'est en aucun cas contraignant.

Art. 25

Fonctionnement du Conseil des syndics

1. Le Conseil des syndics se réunit valablement lorsque plus de la moitié de ses membres est présente, sauf dispositions contraires de la loi.
2. La première séance après les élections communales est convoquée par le membre du Conseil le plus expérimenté en matière de participation aux organes de direction de la Communauté de montagne.
3. Le Conseil statue à la majorité des voix valablement exprimées et les abstentions n'entrent pas dans le calcul, sauf dispositions contraires de la loi.
4. Le Conseil peut instituer en son sein des commissions de consultation ou de proposition auxquelles peuvent participer, sur invitation, les dirigeants et les responsables des services de la Communauté de montagne, ainsi que les experts de l'extérieur.

5. Il funzionamento del Consiglio dei sindaci è oggetto di ulteriore disciplina con regolamento da approvarsi a maggioranza assoluta dei componenti il Consiglio.

Art. 26
*Funzionamento dell'assemblea
dei componenti dei consigli comunali*

1. L'assemblea dei componenti dei consigli comunali è convocata dal Presidente della comunità con avviso comunicato almeno 5 giorni prima della data prevista per la seduta.
2. L'assemblea è costituita validamente qualunque sia il numero dei presenti.
3. Ulteriori disposizioni sul funzionamento dell'assemblea possono essere previste con regolamento da adottarsi dal Consiglio dei sindaci, a maggioranza assoluta dei componenti, sentita l'assemblea dei consiglieri.

Art. 27
Diritto d'accesso dei consiglieri comunali

1. I consiglieri comunali dei comuni ricompresi nel territorio della comunità hanno accesso ai documenti amministrativi formati o detenuti dalla comunità, nonché ad ogni informazione, utile all'espletamento del mandato.
2. Per le finalità di cui sopra ai consiglieri comunali è garantito l'accesso agli uffici dell'ente, nel rispetto delle misure organizzative definite con il regolamento approvato dal Consiglio dei sindaci.
3. In ogni caso le informazioni ed i documenti cui il consigliere ha accesso possono essere utilizzati esclusivamente nell'esercizio del mandato.

Nei casi coperti da segreto d'ufficio, il consigliere ne è tenuto al rispetto, pena in caso contrario l'assoggettamento alle sanzioni, anche di natura penale, previste dalla legge.

Art. 28
Funzione di sindacato ispettivo dei consiglieri

1. I consiglieri comunali dei comuni appartenenti al territorio della comunità hanno facoltà di presentare al Consiglio dei sindaci, indirizzandole al Presidente, interrogazioni, interpellanze e mozioni.
2. Le interrogazioni, le interpellanze e le mozioni possono riguardare solo ed esclusivamente l'attività propria della comunità montana; in ogni altro caso saranno dichiarate inammissibili dal Presidente.
3. Le interrogazioni e le interpellanze devono essere sottoscritte da almeno n. 12 consiglieri.
4. Le mozioni devono essere sottoscritte da un numero di

5. Le fonctionnement du Conseil des syndics fait l'objet d'un règlement qui doit être approuvé à la majorité absolue des membres du Conseil.

Art. 26
*Fonctionnement de l'Assemblée
des conseillers communaux*

1. L'Assemblée des conseillers communaux est convoquée par le président de la Communauté de montagne et l'avis y afférent doit être remis aux conseillers 5 jours au moins auparavant.
2. L'Assemblée se réunit valablement quel que soit le nombre des présents.
3. Le Conseil des syndics peut adopter un règlement sur le fonctionnement de l'Assemblée des conseillers, à la majorité absolue de ses membres, ladite Assemblée entendue.

Art. 27
Droit d'accès des conseillers communaux

1. Les conseillers des Communes qui composent la Communauté de montagne ont accès aux actes administratifs établis ou détenus par celle-ci, ainsi qu'à tout renseignement utile à l'exercice de leurs fonctions.
2. Aux fins visées au premier alinéa ci-dessus, les conseillers communaux ont accès aux bureaux de la Communauté de montagne, dans le respect des mesures organisationnelles définies dans le règlement approuvé par le Conseil des syndics.
3. En tout état de cause, les conseillers ne peuvent utiliser les renseignements et les actes auxquels ils ont accès que dans l'exercice de leurs fonctions.

Les conseillers sont tenus au respect de la confidentialité des actes ou des informations dont ils ont connaissance, sous peine des sanctions prévues par la loi, éventuellement pénales.

Art. 28
Fonctions de contrôle des conseillers communaux

1. Les conseillers des Communes qui composent la Communauté de montagne ont la faculté de présenter au Conseil des syndics des questions, des interpellations et des motions, sous le couvert du président.
2. Les questions, les interpellations et les motions susdites doivent porter uniquement sur l'activité de la Communauté de montagne ; dans les cas contraires, elles sont déclarées inadmissibles par le président.
3. Les questions et les interpellations doivent être signées par 12 conseillers communaux au moins.
4. Les motions doivent être signées par 10 p. 100 au moins

- consiglieri pari ad almeno il 10 % dei componenti l'assemblea.
5. Di norma il Consiglio dei sindaci si riunisce una volta ogni trimestre per la trattazione di interrogazioni, interpellanze e mozioni.
 6. I sottoscrittori delle istanze di sindacato ispettivo hanno facoltà di partecipare alla seduta.
 7. In caso di assenza di tutti i sottoscrittori di un'interrogazione, interpellanza o mozione il documento è dichiarato decaduto.
 8. L'interrogazione, l'interpellanza e la mozione sono illustrate da uno dei sottoscrittori.
 9. Ad interrogazioni ed interpellanze dà risposta il Presidente della comunità o un componente del Consiglio dei sindaci da lui delegato.
 10. L'interrogazione non dà luogo a dibattito; uno degli interroganti ha facoltà di dichiararsi soddisfatto o meno della risposta avuta.
 11. L'interpellanza può dare luogo a dibattito, nel quale hanno titolo ad intervenire solo i membri del Consiglio dei sindaci; uno degli interpellanti ha facoltà di intervenire a conclusione del dibattito, con possibilità di replica del Presidente.
 12. La mozione dà luogo a dibattito con le modalità di cui al comma 11 ed è altresì sottoposta a votazione da parte del Consiglio dei sindaci.

TITOLO V ORGANIZZAZIONE

Art. 29

Principi informativi dell'ordinamento degli uffici e dei servizi e dell'attività gestionale

1. L'ordinamento degli uffici e dei servizi e l'attività gestionale si ispirano ai seguenti principi e criteri:
 - di efficacia interna ed esterna;
 - di efficienza tecnica e di efficienza comportamentistica;
 - di economicità;
 - di equità;
 - di professionalità, di flessibilità, e di responsabilizzazione del personale;
 - di separazione delle competenze tra apparato burocratico ed apparato politico nel quadro di un'armonica collaborazione tesa al raggiungimento degli obiettivi individuati dal secondo.
2. La comunità montana promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale, mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qua-

des membres de l'Assemblée.

5. En général, le Conseil des syndics se réunit une fois tous les trois mois pour traiter des motions, des questions et des interpellations.
6. Les auteurs desdits actes de contrôle ont la faculté de participer à la séance au cours de laquelle ces derniers sont traités.
7. En cas d'absence de tous les auteurs, les questions, interpellations ou motions de ces derniers sont déclarées caduques.
8. Les questions, interpellations et motions sont illustrées par l'un de leurs auteurs.
9. Le président de la Communauté de montagne répond aux questions et aux interpellations ; il peut déléguer à cet effet un membre du Conseil des syndics.
10. Les questions ne donnent lieu à aucun débat ; l'un des auteurs a la faculté de se déclarer satisfait ou non de la réponse obtenue.
11. Les interpellations donnent lieu à un débat où peuvent intervenir uniquement les membres du Conseil des syndics ; l'un des auteurs a la faculté d'intervenir à la fin du débat et le président peut répliquer.
12. Les motions, qui donnent lieu à débat, selon les modalités visées au onzième alinéa du présent article, sont soumises au vote du Conseil des syndics.

TITRE V ORGANISATION

Art. 29

Principes régissant l'organisation des bureaux et des services et l'activité de gestion

1. L'organisation des bureaux et des services et l'activité de gestion s'inspirent des principes et des critères suivants :
 - efficacité interne et externe ;
 - efficience technique et comportementale ;
 - économicité ;
 - équité ;
 - professionnalisme, flexibilité et responsabilisation du personnel ;
 - séparation des rôles de l'appareil bureaucratique et de l'appareil politique, dans le cadre d'une collaboration harmonieuse visant à la réalisation des objectifs définis par ce dernier.
2. La Communauté de montagne vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification et le recyclage professionnels et la responsabili-

lificazione, l'aggiornamento professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

Art. 30

Principio di distinzione delle competenze

1. L'ordinamento degli uffici e dei servizi si informa al principio della distinzione delle competenze, per cui agli organi politici o di governo competono solo ed esclusivamente funzioni di indirizzo e funzioni di controllo sul conseguimento degli obiettivi, mentre agli organi non politici fanno capo le competenze gestionali.
2. Agli organi politici compete più in particolare:
 - a) l'attività di programmazione e di indirizzo, attraverso la definizione degli obiettivi;
 - b) l'attività di controllo sul conseguimento degli obiettivi avvalendosi dei servizi di controllo interno.
3. Ai dirigenti competono tutti gli atti di gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa, compresi quelli che impegnano l'amministrazione verso l'esterno.

Art. 31

Segretario della comunità

1. La comunità montana ha un segretario titolare, dirigente iscritto in apposito Albo regionale.
2. Il segretario rappresenta il vertice dell'apparato amministrativo dell'ente e ne garantisce l'unitarietà di indirizzo amministrativo.
3. Il segretario svolge inoltre compiti di supporto del Presidente e del Consiglio dei sindaci nella definizione di piani, programmi, obiettivi e strategie dell'ente.
4. Al segretario compete altresì:
 - a. partecipare alle sedute del Consiglio dei sindaci e dell'assemblea dei consiglieri;
 - b. svolgere funzioni di assistenza giuridico-amministrativa nei confronti degli organi dell'ente in ordine alla conformità dell'azione amministrativa alle leggi, allo statuto ed ai regolamenti,
 - c. rogare i contratti nei casi consentiti dalla legge;
 - d. esprimere il parere di legittimità sulle proposte di atti di competenza degli organi di governo relativamente agli atti proposti da servizi al cui vertice non sia preposto un dipendente dotato di qualifica dirigenziale.
5. I regolamenti dell'ente o il Presidente, con proprio motivato atto, possono attribuire ulteriori competenze al segretario nel rispetto del principio della distinzione tra

sation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation de ses structures.

Art. 30

Principe de distinction des rôles

1. L'organisation des bureaux et des services s'inspirant du principe de distinction des rôles, les fonctions d'orientation et de contrôle de la réalisation des objectifs relèvent des organes politiques ou de gouvernement alors que les fonctions de gestion sont du ressort des organes non politiques.
2. Les activités suivantes sont notamment du ressort des organes politiques :
 - a) Activité de planification et d'orientation, par la définition des objectifs ;
 - b) Activité de contrôle de la réalisation des objectifs, par l'intermédiaire des services chargés du contrôle interne.
3. Il appartient aux dirigeants de prendre tous les actes relevant de la gestion financière, technique et administrative, y compris ceux qui engagent l'Administration vis-à-vis des tiers.

Art. 31

Secrétaire

1. La Communauté de montagne a un secrétaire titulaire qui exerce les fonctions de direction et est inscrit au tableau régional y afférent.
2. Le secrétaire exerce les fonctions de direction dans le cadre de l'appareil administratif de la Communauté de montagne et en assure l'unité d'orientation administrative ;
3. Le secrétaire collabore avec le président et le Conseil des syndicats pour la définition des plans, programmes, objectifs et stratégies de la Communauté de montagne ;
4. Il appartient également au secrétaire :
 - a. De participer aux séances du Conseil des syndicats et de l'Assemblée des conseillers communaux ;
 - b. De fournir une assistance juridique et administrative aux organes de la Communauté de montagne pour ce qui est de la conformité de leur action administrative avec les lois, les présents statuts et les règlements ;
 - c. De rédiger les contrats dans les cas autorisés par la loi ;
 - d. D'exprimer un avis quant à la légalité des actes relevant de la compétence des organes de gouvernement proposés par un service dont le responsable ne relève pas de la catégorie de direction.
5. Des compétences supplémentaires peuvent être attribuées au secrétaire par règlement ou par acte motivé du président de la Communauté de montagne, et ce, dans le

politica e gestione e delle competenze proprie dei dirigenti.

6. Il segretario può partecipare, previo accordo con l'Amministrazione, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.

Art. 32
Dirigenti

1. I dirigenti sono titolari dell'esercizio delle competenze di natura gestionale e sono datori di lavoro ad ogni effetto di legge.
2. Essi devono tendere, nelle loro azioni, al conseguimento degli obiettivi individuati dagli organi di governo perseguendo livelli ottimali di efficacia ed efficienza nella legalità e più in generale all'attuazione dei criteri informativi di cui all'art. 29.
3. L'attività dei dirigenti deve essere volta anche alla semplificazione dell'attività amministrativa, superando l'aggravamento del procedimento e tendendo a garantire il risultato più idoneo nel minor tempo possibile.
4. Essi rispondono della gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali assegnate.
5. I dirigenti concorrono in modo propositivo alla definizione di programmi, piani, obiettivi e strategie con il coordinamento del segretario dell'ente attraverso una procedura negoziata di definizione degli obiettivi.

Art. 33
Conferenza dei dirigenti

1. È istituita la conferenza dei dirigenti, presieduta dal segretario dell'ente.
2. La conferenza ha funzioni propositive e consultive nei confronti del Presidente e del Consiglio dei sindaci.
3. Essa rappresenta altresì uno strumento ulteriore teso a garantire l'uniformità ed accelerazione delle procedure ed il coordinamento dei responsabili.
4. Il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi può attribuire alla conferenza anche funzioni di amministrazione attiva.

TITOLO V
DISPOSIZIONI VARIE

Art. 34
Forme di cooperazione

1. La comunità montana può attivare forme di cooperazione con altre comunità montane e in generale con altri Enti o associazioni anche a livello internazionale.

respect tant du principe de distinction entre politique et administration que des compétences des dirigeants.

6. Le secrétaire peut participer, sur accord de l'Administration, aux travaux des commissions d'étude et de travail, dans le cadre de la Communauté de montagne ou à l'extérieur de celle-ci.

Art. 32
Dirigeants

1. Les dirigeants exercent des fonctions de gestion et sont de plein droit des employeurs.
2. Leur action doit viser à la réalisation des objectifs fixés par les organes de gouvernement, assurer une efficacité et une efficience optimales, dans le respect de la légalité, et, plus en général, appliquer les critères indiqués à l'art. 29 des présents statuts.
3. Les dirigeants doivent exercer leurs fonctions dans un souci de simplification administrative et d'allègement des procédures, afin de garantir le résultat le plus approprié dans les plus brefs délais.
4. Ils sont responsables des ressources humaines, financières et instrumentales qui leur sont affectées.
5. Les dirigeants formulent des propositions en matière de programmes, plans, objectifs et stratégies de la Communauté de montagne, sous la coordination du secrétaire.

Art. 33
Conférence des dirigeants

1. La Conférence des dirigeants est instituée ; elle est présidée par le secrétaire de la Communauté de montagne.
2. La Conférence exerce des fonctions de proposition et de consultation au profit du président et du Conseil des syndics.
3. La Conférence représente un outil supplémentaire visant à garantir l'uniformité et l'accélération des procédures, ainsi que la coordination des responsables y afférents.
4. Le règlement sur l'organisation des bureaux et des services peut attribuer à la Conférence des compétences de gestion active.

TITRE VI
AUTRES DISPOSITIONS

Art. 34
Formes de coopération

1. La Communauté de montagne peut mettre en place des formes de coopération avec d'autres Communautés de montagne et, en général, avec d'autres organismes ou

2. La cooperazione può avere natura istituzionale e gestionale.
3. Le forme, modalità e condizioni della cooperazione sono definite in apposite convenzioni approvate dal Consiglio dei sindaci a maggioranza assoluta dei componenti.
4. La convenzione può anche prevedere organi comuni con funzioni di indirizzo e verifica dell'attuazione della convenzione.
5. La convenzione rappresenta strumento anche per la costituzione di uffici comuni.
6. L'ufficio Comune opera per conto di due o più comunità montane od altri enti locali.
7. Nella fattispecie di cui al comma 5 la convenzione individua competenze dell'ufficio, risorse assegnate, oneri dei diversi enti ed ogni altra modalità di organizzazione e funzionamento, ferma restando l'imputazione degli atti all'ente per conto del quale sono assunti.

Art. 35
Regolamenti

1. La comunità montana emana regolamenti nelle materie a essa demandate dalla legge o dallo statuto e in tutte le altre di competenza.
2. La potestà regolamentare della comunità montana è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. Nella formazione dei regolamenti possono essere richieste consulenze a tecnici esperti in materia, nonché consultati soggetti rappresentativi della società civile.
4. I regolamenti sono pubblicati all'albo pretorio in allegato alla deliberazione di approvazione, con le modalità vigenti in materia di pubblicazione degli atti deliberativi.
5. Essi sono accessibili, in qualunque tempo, a chiunque intenda consultarli, nonché riproducibili, senza alcuna formalità.

Art. 36
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni o integrazioni entrano in vigore decorsi trenta giorni dalla data della sua affissione all'albo pretorio; lo statuto è inoltre pubblicato sul bollettino Ufficiale della Regione

associations, même à l'échelon international.

2. La coopération peut être institutionnelle et administrative.
3. Les formes, modalités et conditions de la coopération font l'objet de conventions ad hoc approuvées par le Conseil des syndics à la majorité absolue de ses membres.
4. Toute convention peut également prévoir des organes communs exerçant des fonctions d'orientation et de vérification de son application.
5. Les conventions représentent un outil en vue également de la création de bureaux communs.
6. Les bureaux communs exercent leurs fonctions pour le compte de deux ou de plusieurs Communautés de montagne ou autres organismes locaux.
7. Dans les cas d'espèce visés au cinquième alinéa du présent article, les conventions fixent les compétences des bureaux communs, les ressources qui leur sont affectées, les dépenses à la charge des différents organismes concernés et toute autre modalité d'organisation et de fonctionnement, sans préjudice du fait que les actes pris par lesdits bureaux relèvent de la compétence de l'organisme pour le compte duquel ils sont pris.

Art. 35
Règlements

1. La Communauté de montagne adopte des règlements dans les matières qui lui sont attribuées au sens des lois et des présents statuts, ainsi que dans toutes celles qui relèvent de sa compétence.
2. La Communauté de montagne exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des dispositions de l'État, de la Région et des présents statuts.
3. Aux fins de l'élaboration des règlements, il peut être fait appel à des experts de l'extérieur ou à des représentants de la société civile.
4. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage, annexés à la délibération qui les approuve, selon les modalités en vigueur en matière de publication des délibérations.
5. Les règlements sont toujours à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter et peuvent être reproduits sans aucune formalité.

Art. 36
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur trente jours après leur publication au tableau d'affichage ; par ailleurs, les présents statuts sont publiés au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée

Autonoma della Valle d'Aosta, con oneri a carico della Regione.

2. I regolamenti restano in vigore, per quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Deliberazione del Direttore generale 27 novembre 2006, n. 2171.

Specialistica ambulatoriale. Approvazione della graduatoria 2007.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

Delibera

1) di approvare la graduatoria definitiva degli Specialisti ambulatoriali per l'anno 2007 come da allegato alla presente della quale forma parte integrante.

Il Direttore generale
RICCARDI

d'Aoste et les frais y afférents sont à la charge de la Région.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Délibération du directeur général n° 2171 du 27 novembre 2006,

portant approbation du classement 2007 des spécialistes aspirant à un poste en dispensaire.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le classement définitif 2007 des spécialistes aspirant à un poste en dispensaire visé à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

GRADUATORIA SPECIALISTICA AMBULATORIALE 2007

Publicazione dal 2 al 17 ottobre 2007 della

BRANCA SPECIALISTICA	NOMINATIVO	Punt. Laurea	Punt. Spec.	Punt. V. Spec.	Mesi	Valore Comune	Punt. Att. Prof.	Ore	Valore Comune	Punti Sost.	Totale
Allergologia	STELITANO Mario	1,2	3	0,8	171	0,1	17,1	0	0,003	0	22,10
	PORCARO Valeria	3	3	0,8	39	0,1	3,9	251	0,003	0,753	11,45
Audiologia	GAMBINO Paola	0	3	0,8	62	0,1	6,2	0	0,003	0	10,00
Biochimica Clinica	FERRARA Ernesto	0	3	0	50	0,1	5	0	0,003	0	8,00
Cardiologia	ALTIERI Alberto	3	3	0	270	0,1	27	0	0,003	0	33,00
	CIANCAMERLA Giuseppe	3	3	0	258	0,1	25,8	0	0,003	0	31,80
	RIZZO Sergio	3	3	0,8	195	0,1	19,5	0	0,003	0	26,30
Ch. Generale	NOTAROBERTO Alessandro	0	3	0	127	0,1	12,7	0	0,003	0	15,70
	SPERLINGA Stefano	0	3	0	122	0,1	12,2	0	0,003	0	15,20
	FEDELE Anna	1,2	3	0,8	3	0,1	0,3	0	0,003	0	5,30
	VITTORIA Ivano	1,2	3	0,8	3	0,1	0,3	0	0,003	0	5,30
Ch. Pediatrica	BALDASSARRE Emanuele	3	3	0,8	15	0,1	1,5	0	0,003	0	8,30
Ch. Plastica	PLATANIA Bruno	1,8	3	0	367	0,1	36,7	0	0,003	0	41,50
	PARDO Alfonso	3	3	0,8	111	0,1	11,1	0	0,003	0	17,90
Dermatologia	FELLI Andrea	3	3	0,8	110	0,1	11	0	0,003	0	17,80
	LEPORATI Claudia	1,2	3	0,8	15	0,1	1,5	450	0,003	1,35	7,85
Diabetologia	GIARDINA Salvatore	0	3	0,8	133	0,1	13,3	4188	0,003	12,564	29,66
	LUMERA Gabriella	3	3	0,8	15	0,1	1,5	137	0,003	0,411	8,71
Endocrinologia	LUMERA Gabriella	3	3	0,8	15	0,1	1,5	137	0,003	0,411	8,71
Geriatria	MAZZOLA Giuseppe	3	3	0,8	13	0,1	1,3	0	0,003	0	8,10
Igiene e Med. Preventiva	CARAMANICO Gianfranco	1,2	3	0,8	27	0,1	2,7	0	0,003	0	7,70
Med. Fisica	PLATANIA Bruno	1,8	3	0	415	0,1	41,5	0	0,003	0	46,30
	DUGHI Diletta	3	3	0,8	2	0,1	0,2	0	0,003	0	7,00
Med. Legale	PLATANIA Bruno	1,8	3	0	271	0,1	27,1	0	0,003	0	31,90
	FABIANO Caterina	3	3	0,8	39	0,1	3,9	0	0,003	0	10,70
	DEROSA Giuseppe	1,2	3	0,8	51	0,1	5,1	19	0,003	0,057	10,16

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 274 DTI
27 NOV. 2006

	GRILLO Giulia	3	3	0	27	0,1	2,7	0	0,003	0	0,003	0	8,70
Med. Sport	BATTAGLIA Annibale	1,2	3	0,8	248	0,1	24,8	0	0,003	0	0,003	0	29,80
Neurologia	ASCOLI Emilia	3	3	0,8	163	0,1	16,3	0	0,003	0	0,003	0	23,10
	TRIPODI Fortunata	3	4	0,8	99	0,1	9,9	708	0,003	2,124	0,003	0	19,82
	VENUTO Francesca	3	3	0,8	14	0,1	1,4	180	0,003	0,54	0,003	0	8,74
	SPERDUTO Antonio	0	3	0,8	1	0,1	0,1	0	0,003	0	0,003	0	3,90
	LAPAGLIA Daniela	3	3	0,8	2	0,1	0,2	0	0,003	0	0,003	0	7,00
Oculistica	FASANA M. Grazia	0	3	0	75	0,1	7,5	1029	0,003	3,087	0,003	0	13,59
	LINGUARDO Paolo	1,2	3	0,8	3	0,1	0,3	0	0,003	0	0,003	0	5,30
Odonto	COVAIS Sergio	0	3	0	249	0,1	24,9	0	0,003	0	0,003	0	27,90
	MUSOLINO Francesco	1,2	0	0	192	0,1	19,2	0	0,003	0	0,003	0	20,40
	CASTIGLIONI Nicola	3	0	0	148	0,1	14,8	0	0,003	0	0,003	0	17,80
	FERRERO Roberto	1,2	0	0	164	0,1	16,4	0	0,003	0	0,003	0	17,60
	TREMATERRA Geppino	0	3	0	142	0,1	14,2	0	0,003	0	0,003	0	17,20
	PROVENZANO Pasquale	3	0	0	47	0,1	4,7	1109	0,003	3,327	0,003	0	11,03
	PALMINTERI Stefano	3	0	0	74	0,1	7,4	26	0,003	0,078	0,003	0	10,48
	GENZANO Luigi	1,2	0	0	86	0,1	8,6	0	0,003	0	0,003	0	9,80
	SORGATO Davide	1,8	0	0	72	0,1	7,2	228	0,003	0,684	0,003	0	9,68
	BELLA Giovanni	1,8	0	0	56	0,1	5,6	0	0,003	0	0,003	0	7,40
	VELLA Roberto	1,2	0	0	30	0,1	3	362	0,003	1,086	0,003	0	5,29
	D'ANGELO Gian Domenico	3	0	0	12	0,1	1,2	0	0,003	0	0,003	0	4,20
	FUSCO Vittorio	1,2	0	0	6	0,1	0,6	105	0,003	0,315	0,003	0	2,12
	NAVA Sergio	0	0	0	1	0,1	0,1	0	0,003	0	0,003	0	0,10
	Ortopedia	PLATANIA Bruno	0	4,2	0,4	450	0,1	45	0	0,003	0	0,003	0
ZAMPESE Francesco		0	4,2	0	147	0,1	14,7	0	0,003	0	0,003	0	18,90
Ost/Gin	FELLI Gaetano	3	3	0,8	182	0,1	18,2	0	0,003	0	0,003	0	25,00
	FARNETANO M. Giuseppina	1,8	3	0,8	2	0,1	0,2	0	0,003	0	0,003	0	5,80
Otorino	DEHAGANI MOBARAKI M.	0	4,2	0,8	128	0,1	12,8	660	0,003	1,98	0,003	0	19,78
	LAMANNA Lucio	3	3	0,8	51	0,1	5,1	1021	0,003	3,063	0,003	0	14,96
	GUERRIERO Patrizia	1,8	3	0,8	88	0,1	8,8	0	0,003	0	0,003	0	14,40
	DI LEGAMI Rossana	0	3	0,8	38	0,1	3,8	2030	0,003	6,09	0,003	0	13,69
	CAPALDO Alfonso	1,2	3	0,8	75	0,1	7,5	0	0,003	0	0,003	0	12,50
	CASSONE Antonio	3	3	0,8	39	0,1	3,9	0	0,003	0	0,003	0	10,70
Pediatria	CRISCUOLI Gaetano	1,8	3	0,8	27	0,1	2,7	130	0,003	0,39	0,003	0	8,69
	PERETTO Claudia	3	3	0,8	255	0,1	25,5	312	0,003	0,936	0,003	0	33,24
Pneumologia	BAGNASCO Fabio	0	4	0,8	222	0,1	22,2	0	0,003	0	0,003	0	27,00
	BALESTRA Fabrizio	1,2	3	0	229	0,1	22,9	0	0,003	0	0,003	0	27,10
	GIOFFRE' Vincenza	3	3	0,8	1	0,1	0,1	0	0,003	0	0,003	0	6,90

Psichiatria	BRUNI Andrea	1,8	3	0,8	3	0,1	0,3	0	0,003	0	5,90
Reumatologia	LONGATO Lorena	0	3	0,8	37	0,1	3,7	1471	0,003	4,413	11,91

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali.

Bando di concorso pubblico per esami per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta anni 2007/2010.

Art. 1
(Contingente)

1. È indetto pubblico concorso, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta relativo agli anni 2007 - 2010, di n. 1 cittadino italiano o di altro Stato membro dell'Unione Europea, laureato in medicina e chirurgia e abilitato all'esercizio professionale.

Art. 2
(Requisiti di ammissione)

1. Per l'ammissione al concorso i candidati devono possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana ovvero di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
- b) laurea in medicina e chirurgia;
- c) abilitazione all'esercizio professionale;
- d) iscrizione all'albo professionale dei medici di un ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana.

2. I requisiti di cui ai punti precedenti devono essere già posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione alla selezione, fermo restando l'obbligo di regolarizzare il requisito descritto al punto d), prima della data di inizio del Corso.

Art. 3
(Domanda e termine di presentazione)

1. La domanda di ammissione, redatta in carta semplice secondo lo schema allegato al presente bando (allegato A),

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de la Santé, du Bien-Être et des Politiques Sociales

Concours externe sur épreuves pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale de la Région autonome Vallée d'Aoste (2007/2010).

Art. 1^{er}
(Places disponibles)

1. Un concours externe est ouvert, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale de la Région autonome Vallée d'Aoste (2007/2010) de 1 citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie qui justifie du diplôme de médecine et de chirurgie et de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien.

Art. 2
(Conditions d'admission)

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- b) Être titulaire du diplôme de médecine et de chirurgie ;
- c) Être titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien ;
- d) Être inscrit au tableau d'un ordre provincial des médecins et des chirurgiens dentistes de la République italienne.

2. Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres ci-dessus à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

L'inscription au tableau correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ouvre droit à la participation au concours, sans préjudice de l'obligation de régularisation au sens de la lettre d) ci-dessus avant la date de début du cours.

Art. 3
(Acte de candidature)

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre suivant le modèle annexé au présent avis (annexe A), doit être en-

- deve essere spedita, esclusivamente a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, alla «Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, Direzione Salute, Via De Tillier, n. 30, c.a.p. 11100 AOSTA» entro il termine perentorio di 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del presente bando per estratto nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.
2. Non sono ammessi al concorso coloro che hanno spedito la domanda oltre il termine di scadenza sopra indicato. La data di spedizione della domanda è stabilita e comprovata dal timbro a data apposto dall'Ufficio postale accettante.
 3. Sulla busta contenente la domanda deve essere espressamente riportata l'indicazione: «contiene domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione in medicina generale». È ammessa la spedizione di una sola domanda per ciascuna raccomandata.
 4. Non possono essere prodotte domande per più Regioni o per una Regione e una Provincia autonoma.
 5. Nella domanda il candidato deve dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, e a pena di esclusione dal concorso:
 - a) il proprio cognome, nome, luogo e data di nascita e codice fiscale;
 - b) il luogo di residenza;
 - c) di possedere la cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
 - d) di possedere il diploma di laurea in medicina e chirurgia, indicando l'università che lo ha rilasciato, il giorno, il mese e l'anno in cui è stato conseguito;
 - e) di non avere presentato domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione specifica in medicina generale in altra Regione o Provincia Autonoma;
 - f) di essere in possesso del diploma di abilitazione all'esercizio professionale, indicando l'università presso cui è stato conseguito, il giorno, il mese e l'anno di conseguimento, ovvero la sessione di espletamento dell'esame;
 - g) di essere iscritto all'albo professionale dei medici di un ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri, indicando la provincia di iscrizione (fatto salvo quanto innanzi disposto dal comma 2 dell'art. 2 nell'ipotesi di iscrizione in corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
 - h) di essere/non essere iscritto a corsi di specialità in medicina e chirurgia (se si specificare quale).
- voyé sous pli recommandé avec accusé de réception à la Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Direction du bien-être – 30, rue de Tillier – 11100 AOSTE, dans les 30 jours, délais de rigueur, à compter de la date de publication d'un extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.
2. Les candidats qui enverront leur acte de candidature après ladite date ne seront pas admis au concours. La date d'envoi est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.
 3. Le pli recommandé ne doit contenir qu'un seul acte de candidature et doit porter clairement la mention « Contient demande de admission au concours pour le cours de formation en médecine générale ».
 4. Chaque candidat peut présenter son acte de candidature dans une seule région ou province autonome.
 5. Dans l'acte de candidature, l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens des art. 46 et 47 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et sous peine d'exclusion du concours :
 - a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
 - b) Son lieu de résidence ;
 - c) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
 - d) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et de chirurgie, en spécifiant l'université où celui-ci a été obtenu, ainsi que le jour, le mois et l'année y afférents , autrement dit la session de déroulement de l'examen;
 - e) Qu'il n'a présenté son acte de candidature à aucun autre cours de formation spécifique en médecine générale organisé dans une autre région ou province autonome ;
 - f) Qu'il est titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien, en spécifiant l'université où celle-ci a été obtenue, ainsi que le jour, le mois et l'année y afférents , autrement dit la session de déroulement de l'examen;
 - g) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes, avec indication de la province y afférente, sans préjudice des dispositions visées au deuxième alinéa de l'art. 2 du présent avis, en cas d'inscription à un tableau correspondant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
 - h) Qu'il est ou n'est pas inscrit à des cours de spécialisation de médecine et chirurgie ; dans l'affirmative, il précisera les cours.

6. La domanda deve essere sottoscritta dal candidato a pena di nullità della stessa. La firma non dovrà essere autenticata.
 7. Alla domanda dovrà essere allegata una fotocopia in carta semplice di un documento di identità in corso di validità. I candidati non dovranno invece allegare alla domanda alcuna documentazione comprovante le suddette dichiarazioni.
 8. I candidati portatori di handicap dovranno dichiarare nella domanda di partecipazione il diritto all'applicazione dell'art. 20 della L. 104/92 specificando l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap.
 9. Il candidato deve indicare nella domanda il domicilio o recapito presso il quale deve essere fatta ogni comunicazione relativa al concorso e l'eventuale recapito telefonico. Eventuali variazioni di indirizzo o domicilio dovranno essere tempestivamente comunicati.
 10. L'amministrazione non assume responsabilità per la dispersione delle domande o di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del candidato oppure mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.
 11. Ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per l'ipotesi di dichiarazioni mendaci, qualora dai controlli emerga la non veridicità delle dichiarazioni rese dal concorrente, ai sensi dell'art. 75 dello stesso D.P.R. 445/2000, il medesimo decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.
 12. Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 196/2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta per le finalità di gestione del concorso e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'eventuale ammissione al corso di formazione, per le finalità inerenti alla gestione della frequenza dello stesso. Il conferimento di tali dati è indispensabile per lo svolgimento delle procedure concorsuali. Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle Amministrazioni Pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso, del corso o alla posizione giuridico - economica del candidato. L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 della citata legge al quale si rinvia. Tali diritti potranno essere fatti valere dall'interessato nei confronti dell'Amministrazione regionale, titolare del trattamento.
6. L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours. La légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est pas obligatoire.
 7. L'acte de candidature doit être assorti d'une photocopie sur papier libre d'une pièce d'identité de l'aspirant, en cours de validité. Aucune autre pièce attestant les éléments faisant l'objet de la déclaration susmentionnée ne doit être annexée.
 8. Les candidats handicapés doivent déclarer dans leur acte de candidature qu'ils ont droit aux bénéfiques visés à l'art. 20 de la loi n° 104/1992 et préciser le type d'aides qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints.
 9. Tout candidat doit indiquer son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint, et éventuellement son numéro de téléphone. Toute variation desdites données doit être immédiatement communiquée à l'Administration.
 10. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.
 11. Sans préjudice des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de déclarations mensongères, si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations du candidat n'est pas véridique, celui-ci déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère, aux termes de l'art. 75 dudit DPR n° 445/2000.
 12. Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données personnelles fournies par les candidats sont collectées par la Région autonome Vallée d'Aoste aux fins de la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis et sont insérées dans une banque de données automatisée pour être utilisées même après l'eventuelle admission au concours, en vue des contrôles de l'assiduité au cours. La communication des données requises est indispensable pour le déroulement du concours. Les données peuvent uniquement être communiquées aux administrations publiques directement intéressées au déroulement du concours et du cours ou au statut juridique et économique des candidats. Les intéressés bénéficient vis-à-vis de l'Administration régionale, titulaire du traitement des données, des droits visés à l'art. 7 du décret législatif susmentionné.

Art. 4
(Prova d'esame)

1. I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere una prova scritta consistente nella soluzione di 100 quesiti a scelta multipla su argomenti di medicina clinica. Cias-

Art. 4
(Épreuve du concours)

1. Les candidats admis au concours doivent passer une épreuve écrite consistant dans la solution d'un questionnaire à choix multiple comprenant 100 questions portant

- cuna domanda ammette una sola risposta esatta.
2. La prova ha la durata di due ore.
 3. La prova si svolgerà nel giorno e nell'ora, unici su tutto il territorio nazionale, stabiliti dal Ministero della Salute. Il giorno e l'ora di svolgimento della prova saranno comunicati, almeno 30 giorni prima della prova stessa, mediante avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale «Concorsi ed esami». Tale avviso sarà altresì pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta ed affisso presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
 4. Del luogo e dell'ora di convocazione dei candidati, sarà data comunicazione ai candidati stessi a mezzo avviso pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta ed affisso presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
 5. Qualora i candidati ammessi al concorso siano in numero maggiore di 250 saranno costituite più commissioni. In tal caso i candidati saranno assegnati a ciascuna commissione, fino al raggiungimento del numero massimo di 250 candidati per commissione, in base alla località di residenza, ovvero in ordine alfabetico, ovvero in base ad altro criterio obiettivo stabilito dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.
 6. L'assenza dalla prova d'esame sarà considerata come rinuncia al concorso, quale sia il motivo dell'assenza al momento in cui è dichiarata aperta la prova e pur se essa non dipenda dalla volontà dei singoli concorrenti.
 7. I questionari sono inviati dal Ministero della Salute, tramite la Regione Autonoma Valle d'Aosta, a ciascuna commissione, in plico sigillato; il plico deve essere aperto il giorno ed all'ora fissati dal Ministero della Salute per la prova d'esame.

Art. 5
(Svolgimento della prova)

1. Le commissioni, costituite in conformità all'art. 29, comma 1, del decreto legislativo 17.8.1999 n. 368, si insediano nelle rispettive sedi di esame in tempo utile per gli adempimenti di cui ai successivi commi 2, 3, 4 e 5.
2. Il presidente della commissione verifica e fa verificare agli altri commissari l'integrità del plico ministeriale contenente i questionari relativi ai quesiti oggetto della prova.
3. Ammessi i candidati nella sede d'esame, previo loro riconoscimento, il presidente alla presenza dell'intera commissione e del segretario, fatta constatare anche ai candidati l'integrità del plico, provvede, all'ora indicata dal Ministero della Salute, ad aprire il plico stesso e ad

sur la médecine clinique. Chaque demande appelle une seule réponse exacte.

2. L'épreuve se déroule sur deux heures.
3. La date et l'heure de l'épreuve, uniques pour l'ensemble du territoire italien, sont fixées par le Ministère de la santé et sont communiquées, 30 jours au moins auparavant, par avis publié au Journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale « Concorsi ed esami ». Ledit avis est par ailleurs publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et au siège de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.
4. Le lieu et l'heure de convocation des candidats sont communiqués à ces derniers par avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et au siège de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.
5. Au cas où les candidats admis au concours seraient plus de 250, plusieurs jurys sont constitués. En l'occurrence, les candidats sont répartis, à raison de 250 candidats maximum par jury, soit en fonction de leur lieu de résidence, soit par ordre alphabétique, soit encore sur la base de tout autre critère objectif établi par la Région autonome Vallée d'Aoste.
6. Le candidat qui ne se présente pas à l'épreuve est considéré comme ayant renoncé au concours, et ce, indépendamment du fait que son absence au moment de la déclaration d'ouverture de l'épreuve soit volontaire ou non.
7. Les questionnaires sont envoyés par le Ministère de la santé, par l'intermédiaire de la Région autonome Vallée d'Aoste, à chaque jury, sous pli scellé. Ledit pli est ouvert le jour fixé pour l'épreuve par le Ministère de la santé, à l'heure indiquée par celui-ci.

Art. 5
(Déroulement de l'épreuve)

1. Les jurys, constitués au sens du premier alinéa de l'art. 29 du décret législatif n° 368 du 17 août 1999, s'installent dans les salles d'examen qui leur sont destinées en temps utile pour l'accomplissement des tâches visées aux deuxième, troisième, quatrième et cinquième alinéas du présent article.
2. Le président du jury contrôle, et fait contrôler aux autres membres, l'intégrité du pli ministériel contenant les questionnaires.
3. Les candidats sont admis dans la salle d'examen après contrôle de leur identité. Ensuite, le président, en présence de tous les autres membres du jury et du secrétaire, fait constater aux candidats l'intégrité du pli et pourvoit, à l'heure indiquée par le Ministère de la santé, à l'ouver-

- apporre sul frontespizio di ciascun questionario, il timbro fornito dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta e la firma di un membro della commissione esaminatrice. I questionari sono, quindi, distribuiti ai candidati.
4. Ai fini dell'espletamento della prova a ciascun candidato vengono consegnati: un modulo anagrafico da compilare a cura del candidato, un modulo su cui riportare le risposte alle domande (i due moduli sono un unico foglio diviso da linea tratteggiata per facilitarne la separazione che dovrà essere effettuata solo al termine del tempo a disposizione), il questionario con le domande oggetto della prova di esame progressivamente numerate, le istruzioni per lo svolgimento della prova e due buste di cui una piccola e una grande.
 5. Il termine di due ore per l'espletamento della prova decorre dal momento in cui, dopo aver completato la distribuzione dei questionari e del materiale per lo svolgimento della prova d'esame, il presidente completa la lettura delle istruzioni generali.
 6. La prova deve essere svolta secondo le istruzioni consegnate unitamente al questionario.
 7. Durante la prova, e fino alla consegna dell'elaborato, il candidato non può uscire dai locali assegnati, che devono essere efficacemente vigilati. Il presidente adotta le misure più idonee per assicurare la vigilanza nel caso che il locale d'esame non sia unico.
 8. I candidati non possono portare con sé appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie nonché apparecchi informatici e telefonini cellulari o altri mezzi di trasmissione a distanza di qualsiasi tipo e natura.
 9. Durante la prova scritta non è permesso ai candidati di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con i membri della commissione esaminatrice.
 10. Al termine della prova il candidato deve: inserire il modulo anagrafico debitamente compilato ed il questionario nella busta piccola, chiuderla ed incollarla; inserire la suddetta busta chiusa unitamente al modulo delle risposte nella busta più grande, chiuderla ed incollarla. I membri della commissione d'esame provvedono al ritiro della busta.
 11. È vietato porre sul modulo delle risposte o sulle buste qualunque contrassegno che renda possibile il riconoscimento del candidato pena l'annullamento della prova.
 12. Il concorrente, che contravviene alle disposizioni dei comma precedenti, è escluso dalla prova.
 13. La commissione cura l'osservanza delle presenti disposizioni ed ha facoltà di adottare i provvedimenti necessari. A tale scopo, durante lo svolgimento della prova, almeno due commissari ed il segretario devono essere sempre presenti nella sala degli esami.
- ture dudit pli. Le cachet de la Région autonome Vallée d'Aoste et la signature d'un membre du jury sont apposés sur la première page de chaque questionnaire avant que ceux-ci ne soient distribués aux candidats.
4. Aux fins du déroulement de l'épreuve, chaque candidat reçoit : un formulaire pour la collecte des données personnelles, un formulaire pour l'inscription des réponses au questionnaire (ces deux formulaires sont imprimés sur une seule feuille, mais séparés par une ligne pointillée et ne sauraient être séparés avant la fin du délai imparti), le questionnaire portant les questions numérotées progressivement, les instructions pour le déroulement de l'épreuve et deux enveloppes, dont une petite et une grande.
 5. Le délai de deux heures imparti pour l'épreuve court à compter du moment où le président, après la distribution des questionnaires et du matériel nécessaire, termine la lecture des instructions générales.
 6. L'épreuve doit se dérouler selon les instructions données au moment de la distribution du questionnaire.
 7. Pendant l'épreuve et tant qu'il n'a pas rendu son test, le candidat ne peut sortir de la salle d'examen, qui doit être efficacement surveillée. Au cas où il y aurait plusieurs salles, le président adopte les mesures les plus appropriées pour surveiller celles-ci.
 8. Les candidats ne peuvent introduire dans la salle d'examen aucun manuscrit, note, livre ou publication, ni aucun appareil informatique, portable ou autre moyen de transmission à distance.
 9. Pendant l'épreuve, il est interdit aux candidats de communiquer entre eux verbalement ou par écrit, ainsi que de s'adresser à qui que ce soit, hormis aux membres du jury.
 10. À l'issue de l'épreuve, chaque candidat doit : glisser le questionnaire et le formulaire pour la collecte des données personnelles dûment rempli dans la petite enveloppe ; fermer et sceller celle-ci ; insérer l'enveloppe scellée et le formulaire des réponses au questionnaire dans la grande enveloppe ; fermer et sceller celle-ci. Les membres du jury pourvoient au ramassage des enveloppes.
 11. Il est interdit d'apposer un signe distinctif sur le formulaire des réponses et sur les enveloppes, sous peine d'annulation de l'épreuve.
 12. Le candidat qui contrevient aux dispositions des alinéas ci-dessus est exclu de l'épreuve.
 13. Le jury veille au respect des présentes dispositions et a la faculté d'adopter les mesures nécessaires. À cet effet, au moins deux membres du jury et le secrétaire doivent toujours être présents dans la salle d'examen.

Art. 6
(Adempimenti della commissione
e correzione degli elaborati)

1. Al termine della prova la commissione raccoglie le buste contenenti gli elaborati in uno o più plichi, che, debitamente sigillati, vengono firmati dai membri della commissione presenti e dal segretario.
2. I plichi, tenuti in custodia dal segretario della commissione, sono aperti alla presenza della commissione stessa in seduta plenaria al momento di procedere alla valutazione della prova. Il giorno fissato per la valutazione della prova, la commissione, al completo, dopo aver verificato l'integrità del plico contenente le buste relative agli elaborati, procede alla sua apertura; il presidente appone su ciascuna busta esterna, man mano che si procede alla sua apertura, un numero progressivo che viene ripetuto sul modulo delle risposte e sulla busta chiusa contenente il modulo anagrafico ed il questionario. Tale numero è riprodotto su apposito elenco destinato alla registrazione del risultato delle votazioni sui singoli elaborati. La commissione confronta le risposte di ciascun elaborato con la corrispondente griglia di risposte esatte e assegna il relativo punteggio.
3. Al termine della valutazione di tutti gli elaborati, la commissione procede all'apertura delle buste contenenti il modulo anagrafico dei candidati e tramite il numero progressivo su di esse apposto procede all'identificazione del candidato autore di ogni singolo elaborato.
4. Delle operazioni del concorso e delle deliberazioni prese dalla commissione giudicatrice si deve redigere processo verbale che deve essere sottoscritto da tutti i commissari e dal segretario. Ogni commissario ha diritto a far inserire a verbale, controfirmandole, tutte le osservazioni su presunte irregolarità nello svolgimento dell'esame, ma non può rifiutarsi di firmare il verbale.
5. Per la determinazione dei compensi da corrispondere ai componenti delle commissioni e al personale addetto alla sorveglianza si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 23 marzo 1995 o analoghe disposizioni previste dalla disciplina regionale.

Art. 7
(Punteggi)

1. I punti a disposizione della commissione sono 100.
2. Ai fini della valutazione della prova a ciascuna risposta esatta è assegnato il punteggio di un punto. Nessun punteggio è attribuito alle risposte errate, alle mancate risposte o alle risposte multiple.
3. La prova scritta si intende superata, con il conseguimento del punteggio di almeno 60 punti, che consente l'inserimento in graduatoria.

Art. 6
(Tâches du jury et correction des réponses)

1. À l'issue de l'épreuve, les enveloppes contenant les tests sont réunies en un ou plusieurs plis par les membres du jury qui s'emploient ensuite à sceller et à signer ces derniers. La signature du secrétaire doit également être apposée sur lesdits plis.
2. Les plis susmentionnés sont confiés au secrétaire du jury qui les conserve jusqu'au moment de leur ouverture, devant tous les membres du jury, pour la correction des réponses. Le jour établi pour l'évaluation de l'épreuve, le jury, en séance plénière, ouvre le pli contenant les enveloppes, après en avoir contrôlé l'intégrité. Le président appose sur chaque enveloppe extérieure un numéro progressif qui est reporté sur le formulaire des réponses et sur l'enveloppe scellée contenant le formulaire des données personnelles et le questionnaire. Ce numéro est par ailleurs indiqué sur une liste spécialement destinée à l'enregistrement du résultat de l'évaluation du test de chaque candidat. Le jury compare les réponses du candidat avec la grille des réponses exactes et attribue les points correspondants.
3. À l'issue de l'évaluation des réponses de tous les candidats, le jury procède à l'ouverture des enveloppes contenant les données personnelles et, sur la base du numéro progressif apposé sur celles-ci, identifie l'auteur de chaque test.
4. Il est dressé procès-verbal des opérations du concours et des délibérations du jury. Ledit procès-verbal doit être signé par le secrétaire, ainsi que par tous les membres du jury. Ces derniers ont le droit d'y faire porter toutes leurs observations sur les irrégularités présumées dans le déroulement de l'épreuve et le devoir de signer lesdites observations, mais n'ont pas le droit de refuser de signer le procès-verbal.
5. Pour ce qui est de la rémunération des membres du jury et des personnels préposés à la surveillance, il est fait application des dispositions du décret du président du Conseil des ministres du 23 mars 1995 ou des dispositions régionales analogues.

Art. 7
(Points)

1. Le jury peut attribuer un maximum de 100 points par test.
2. Aux fins de l'évaluation du test, il est attribué un point à chaque réponse exacte. Aucun point n'est attribué aux réponses erronées, multiples ou non données.
3. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu un minimum de 60 points.

Art. 8
(*Graduatoria*)

1. La commissione, in base al punteggio conseguito nella prova d'esame, procede alla formulazione della graduatoria provvisoria di merito e la trasmette, unitamente a tutti gli atti concorsuali, alla Regione Autonoma Valle d'Aosta.
2. La commissione deve completare i suoi lavori entro il termine perentorio di sette giorni dalla data dell'esame. Decorso detto termine, la commissione decade e si provvede alla sostituzione di tutti i membri della commissione stessa escluso il segretario. I componenti decaduti non hanno diritto ad alcun compenso.
3. La Regione Autonoma Valle d'Aosta, riscontrata la regolarità degli atti, approva la graduatoria di merito definitiva entro e non oltre il ventesimo giorno dall'acquisizione del verbale relativo allo svolgimento della prova d'esame.
4. Nel caso siano costituite più commissioni d'esame la Regione Autonoma Valle d'Aosta, dopo l'approvazione delle singole graduatorie di merito formulate da ciascuna commissione d'esame, provvede, in base al punteggio conseguito da ciascun candidato, alla formulazione della graduatoria a livello regionale entro e non oltre il ventesimo giorno dall'acquisizione dei verbali relativi agli esami di tutte le commissioni.
5. In caso di parità di punteggio, ha diritto di preferenza chi ha minore anzianità di laurea ed, a parità di anzianità di laurea, chi ha minore età.
6. Dell'inserimento in graduatoria viene data comunicazione agli interessati da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta a mezzo di pubblicazione della graduatoria stessa nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e sua affissione presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
7. La Regione Autonoma Valle d'Aosta procede, su istanza degli interessati, presentata entro dieci giorni dalla pubblicazione della graduatoria nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, alla correzione di eventuali errori materiali ed alla conseguente modifica della graduatoria stessa, dandone comunicazione mediante pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
8. L'attribuzione dei posti è disposta in conformità alle risultanze della graduatoria e nei limiti del numero dei posti prefissato all'articolo 1 del presente bando.

Art. 9
(*Ammissione al corso*)

1. Ai candidati utilmente collocati nella graduatoria regionale, nel limite dei posti fissati dall'articolo 1, verrà data comunicazione scritta, inoltrata individualmente, della data di inizio del corso di formazione.

Art. 8
(*Liste d'aptitude*)

1. Le jury établit la liste d'aptitude provisoire sur la base des points obtenus par les différents candidats et la transmet, assortie de tous les actes du concours, à la Région autonome Vallée d'Aoste.
2. Le jury doit achever ses travaux dans le délai de rigueur de sept jours à compter de la date de l'épreuve. Ledit délai passé inutilement, les membres du jury, exception faite pour le secrétaire, sont déclarés démissionnaires d'office et sont remplacés. Les démissionnaires n'ont droit à aucune rémunération.
3. La Région autonome Vallée d'Aoste après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve la liste d'aptitude définitive au plus tard le vingtième jour qui suit la réception du procès-verbal de l'épreuve.
4. Au cas où plusieurs jurys auraient été constitués, la Région autonome Vallée d'Aoste après l'approbation des différentes listes d'aptitude dressées par ceux-ci, procède à l'établissement d'une liste d'aptitude régionale sur la base des points obtenus par chaque candidat, et ce, au plus tard le vingtième jour qui suit la réception des procès-verbaux des travaux de chaque jury.
5. En cas d'égalité de points, priorité est donnée au candidat diplômé le plus récemment. Si l'égalité persiste, priorité est donnée au candidat le plus jeune.
6. La Région autonome Vallée d'Aoste pourvoit à la publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et au siège de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.
7. Sur demande des intéressés déposée dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, la Région autonome Vallée d'Aoste procède à la correction des éventuelles erreurs matérielles et, partant, à la modification de la liste d'aptitude qui fait l'objet d'une communication publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.
8. Les places disponibles, visées à l'art. 1er du présent avis, sont attribuées conformément à la liste d'aptitude.

Art. 9
(*Admission au cours*)

1. Chaque candidat figurant en position utile sur la liste d'aptitude régionale, dans les limites fixées par l'art. 1er du présent avis, reçoit communication écrite de la date de début du cours de formation.

2. Entro 7 giorni dal ricevimento della comunicazione di cui al punto precedente, il candidato dovrà far pervenire comunicazione di accettazione o rifiuto all'utile inserimento al Corso. A tal fine farà fede il timbro postale. In caso di mancata comunicazione entro il termine suddetto il candidato si considera decaduto.
3. I candidati utilmente collocati nella graduatoria iscritti a scuole di specializzazione in medicina e chirurgia sono ammessi a frequentare il corso subordinatamente alla dichiarazione con la quale l'interessato:
 - esplicita la volontà di intraprendere il corso triennale previsto per la formazione specifica in Medicina Generale, che comporta impegno a tempo pieno;
 - rinuncia al percorso formativo specialistico già intrapreso, incompatibile.

Art. 10
(Utilizzazione della graduatoria)

1. La graduatoria dei candidati idonei può essere utilizzata per assegnare, secondo l'ordine della graduatoria stessa, i posti che si siano resi vacanti per cancellazione, rinuncia, decadenza o altri motivi fino al termine massimo di 10 (dieci) giorni dall'inizio del corso di formazione.
2. Entro tale limite la Regione Autonoma Valle d'Aosta provvederà mediante comunicazione personale a convocare i candidati utilmente collocati in graduatoria, secondo l'ordine della graduatoria stessa, in relazione ai posti che si siano resi vacanti e da assegnare.

Art. 11
(Trasferimenti ad altra Regione)

1. In presenza di sopravvenute esigenze personali, è previsto il trasferimento del medico in formazione tra Regioni o tra Regione e Provincia autonoma solo qualora:
 - a) nella sede accettante non siano stati utilizzati tutti i posti messi a disposizione o successivamente resisi vacanti;
 - b) sia stato acquisito il parere favorevole sia della Regione o Provincia autonoma di provenienza che di quella di destinazione;
 - c) il medico in formazione, a giudizio della Regione accettante, possa effettuare agevolmente il completamento dei periodi di corso non ancora effettuati.

Art. 12
(Borse di studio)

1. Al medico ammesso al corso di formazione specifica in medicina generale è corrisposta una borsa di studio prevista dal Ministero della Salute ai sensi della normativa vigente.

2. Dans les 7 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'alinéa précédent, le candidat doit faire parvenir son acceptation ou son refus de participation au cours. La date d'envoi est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Passé ce délai, si on ne reçoit aucune communication, ledit candidat est déclaré déchu.
3. Tout candidat figurant en position utile sur la liste d'aptitude et inscrit à un cours de spécialisation en médecine et chirurgie est admis au cours à condition qu'il déclare explicitement :
 - sa volonté de suivre le cours triennal de formation spécifique en Médecine Générale, qui comporte un engagement à temps plein ;
 - sa renonciation au cours de spécialisation qu'il fréquente, pour incompatibilité.

Art. 10
(Utilisation de la liste d'aptitude)

1. Jusqu'au 10^e (dixième) jour précédant le début du cours, la liste d'aptitude peut être utilisée pour l'attribution, dans l'ordre d'inscription des candidats, des places devenues disponibles pour cause de radiation, de renonciation ou de déchéance ou pour toute autre raison.
2. Dans ledit délai, la Région autonome Vallée d'Aoste convoque individuellement les candidats figurant en position utile sur la liste d'aptitude, pour occuper les places devenues disponibles. La convocation est faite dans l'ordre d'inscription desdits candidats.

Art. 11
(Mutation dans d'autres régions)

1. En cas d'exigences personnelles survenues après le début du cours, le médecin en formation peut être muté d'une région à une autre, ou d'une région ou province autonome à une autre, à condition :
 - a) Qu'il y ait encore des places disponibles dans le lieu de destination ;
 - b) Que la Région ou Province autonome tant du lieu d'origine que du lieu de destination aient exprimé un avis favorable à la mutation ;
 - c) Que le médecin en formation, à discrétion de la Région acceptante, soit en mesure de compléter aisément les périodes de cours qu'il lui reste à suivre.

Art. 12
(Bourses d'études)

1. Le Ministère de la santé verse au médecin admis au cours de formation spécifique en médecine générale une bourse d'études au sens des dispositions en vigueur.

2. La corresponsione della borsa di studio, in ratei mensili almeno ogni due mesi, è strettamente correlata all'effettivo svolgimento del periodo di formazione.

Art. 13
(Assicurazione)

1. I medici frequentanti il corso di formazione debbono essere coperti da adeguata copertura assicurativa contro i rischi professionali e gli infortuni connessi all'attività di formazione, con oneri a proprio carico, secondo le condizioni generali indicate dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 14
(Disciplina del corso - rinvio)

1. Il corso di formazione specifica in Medicina Generale 2007-2010 inizia entro il mese di novembre 2007, ha durata di tre anni e comporta un impegno dei partecipanti a tempo pieno, con obbligo della frequenza alle attività didattiche teoriche e pratiche.
2. Ai sensi dell'art. 24, comma 2 bis, del D.Lgs. 368/99 e successive modificazioni e integrazioni, la durata del corso potrà essere ridotta per un periodo massimo di un anno in relazione agli eventuali periodi di formazione pratica svolti che presentino le seguenti caratteristiche:
 - a) la formazione rientri nell'ambito della formazione diretta al conseguimento del titolo di medico chirurgo abilitato (diploma di laurea in medicina e chirurgia rilasciato dall'università corredato del diploma di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia, rilasciato dalla commissione d'esame di Stato);
 - b) la formazione sia stata impartita o in un ambiente ospedaliero riconosciuto e che disponga di attrezzature e di servizi adeguati di medicina generale o nell'ambito di uno studio di medicina generale riconosciuto o in un centro riconosciuto in cui i medici dispensano cure primarie;
 - c) l'attivazione dei periodi di formazione sia stata notificata dalle università al Ministero della Salute e al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca. A tale scopo il Ministero della Salute trasmetterà alle Regioni, in tempo utile per l'avvio del corso e comunque non oltre il 1° novembre, l'elenco delle Università che hanno notificato l'attivazione dei periodi di formazione validi ai fini della riduzione e la durata di tali periodi.
3. I periodi formativi in cui si articola il corso sono ridotti in proporzione al credito formativo riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. Il corso si articola in attività didattiche pratiche e attività didattiche teoriche da svolgersi in strutture del Servizio Sanitario Nazionale e/o nell'ambito di uno studio di medicina generale individuati dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta. La formazione prevede un totale di 4800 ore,

2. Le versement de la bourse d'études s'effectue par tranches, tous les deux mois au moins, et est subordonné à l'assiduité au cours.

Art. 13
(Assurance)

1. Les médecins qui suivent le cours de formation doivent souscrire, à leurs frais, à une police d'assurance contre les risques professionnels et les risques d'accident liés à leur participation à la formation, suivant les indications générales fournies par la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 14
(Règlement du cours et dispositions de renvoi)

1. Le cours de formation spécifique en médecine générale 2006-2009, qui démarre au plus tard au mois de novembre 2006, dure trois ans et implique la participation à temps plein des boursiers, qui sont tenus de suivre les enseignements théoriques et pratiques.
2. Aux termes du deuxième alinéa bis de l'art. 24 du décret législatif n° 368/1999 modifié et complété, la durée du cours peut être réduite d'un an au maximum en fonction des périodes de formation pratique suivies, à condition que :
 - a) La formation relève des actions visant à l'habilitation à l'exercice de la profession de chirurgien (diplôme de médecine et de chirurgie délivré par une université, assorti de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien délivrée par le jury de l'examen d'État) ;
 - b) La formation ait eu lieu soit dans un hôpital agréé et disposant d'équipements et de services de médecine générale appropriés, soit dans un cabinet de médecine générale agréé, soit encore dans un centre agréé où des médecins dispensent des soins primaires ;
 - c) L'université ait notifié l'organisation de la formation au Ministère de la santé et au Ministère de l'instruction, de l'université et de la recherche.
Le Ministère de la santé enverra aux régions en temps utile pour le début du cours et de toute façon pas après le 1er novembre, la liste des universités qui ont notifié la mise en service des périodes de formation valables pour la réduction et la durée de ces périodes.
3. Les périodes de formation qui constituent le cours sont réduites au prorata des crédits de formation reconnus par la Région autonome Vallée d'Aoste.
4. Le cours comprend des enseignements pratiques et théoriques qui sont dispensés dans des structures relevant du Service sanitaire national et/ou dans un cabinet de médecine générale établi par la Région autonome Vallée d'Aoste. La formation comprend 4 800 heures de cours,

di cui 2/3 rivolti all'attività formativa di natura pratica, e comporta la partecipazione personale del medico discente alla totalità delle attività mediche del servizio nel quale si effettua la formazione, all'attività professionale e l'assunzione delle responsabilità connesse all'attività svolta.

5. La frequenza del corso non comporta l'instaurazione di un rapporto di dipendenza o lavoro convenzionale né con il Servizio Sanitario nazionale né con i medici tutori.
6. Per tutto quanto non previsto nel presente bando si fa rinvio alla disciplina contenuta nel D.Lgs. 17.8.1999 n. 368, e successive modificazioni.

Art. 15
(Incompatibilità)

Nel rispetto dell'obbligo del tempo pieno, ossia compatibilmente con lo svolgimento dell'attività didattica e teorica e senza pregiudizio del raggiungimento degli obiettivi didattici, i medici partecipanti al corso possono esercitare le attività di cui all'art. 19, comma 11, della legge 28 dicembre 2001 n. 448.

ALLEGATO A
(Scrivere a macchina o in stampatello)

Alla Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Direzione Salute
Via De Tillier, n. 30
11100 AOSTA

Il/La sottoscritto/a _____

(Cognome e Nome)
nato/a _____ (provincia di _____)
Stato _____ il _____
codice fiscale _____
e residente a _____
(provincia di _____) in via/Piazza _____
_____ n. civico _____
c.a.p. _____, telefono _____
_____ cellulare _____,

chiede

di essere ammesso/a al concorso, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in Medicina Generale di cui al D.Lgs. n. 368 del 17.08.1999, indetto da codesta Regione con D.G.R. n. 340 del 16 febbraio 2007.

Dichiara sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000 per ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

dont 2/3 consacrés aux enseignements pratiques, et implique la participation des boursiers à tous les actes médicaux du service où la formation se déroule et à l'activité professionnelle, ainsi que la prise de responsabilité par ceux-ci.

5. L'assiduité au cours n'entraîne pas l'établissement d'une relation de travail salarié ou conventionné avec le Service sanitaire national, ni avec les maîtres de stage.
6. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il y a lieu d'appliquer les dispositions du décret législatif n° 368 du 17 août 1999 modifié.

Art. 15
(Compatibilité)

1. Les boursiers peuvent exercer les activités visées au onzième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 448 du 28 décembre 2001 sous réserve du respect de l'obligation de suivre à temps plein les enseignements théoriques et pratiques et de la réalisation des objectifs pédagogiques visés.

Modèle pour la rédaction de l'acte de candidature

ANNEXE A
Rédiger en lettres capitales ou à la machine à écrire

À la Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Direction du bien-être
30, rue de Tillier
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) le _____
_____ à _____ (prov. _____) état _____
_____, code fiscal _____, et résidant
à _____
_____ (prov. _____) _____, rue/place _____
_____, code postal _____
_____, téléphone _____ portable _____

demande

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale visé au décret législatif n° 368 du 17 août 1999 et lancé par la délibération du Gouvernement régional n° 340 du 16 février 2007.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères, je déclare :

1. di essere cittadino italiano/cittadino _____;
(indicare la cittadinanza di altro stato dell'Unione Europea)
2. di possedere il diploma di laurea in medicina e chirurgia, conseguito il _____
(gg/mm/anno) presso l'Università di _____;
3. di non avere presentato domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione specifica in medicina generale in altra Regione o Provincia autonoma;
4. di essere in possesso del diploma di abilitazione all'esercizio professionale, conseguito il _____
(gg/mm/anno) ovvero nella sessione _____
(indicare sessione ed anno) presso l'Università di _____;
5. di essere iscritto/a all'albo dei medici dell'ordine dei medici chirurghi e odontoiatri di _____;
6. di non essere/essere iscritto a corsi di specialità in medicina e chirurgia (se sì indicare quale) _____;
7. di avere diritto all'applicazione dell'art. 20 della L. 104/92 e in particolare: _____
(specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap)

Dichiara di accettare tutte le disposizioni del presente bando di concorso.

Dichiara inoltre di eleggere, per ogni comunicazione, preciso recapito al seguente indirizzo (indicare anche il recapito telefonico/cellulare):

città _____
(provincia di _____) in via/Piazza _____
n. civico _____
c.a.p. _____, telefono _____
cellulare _____,

impegnandosi a comunicare eventuali variazioni successive e riconoscendo che l'Amministrazione regionale non si assume alcuna responsabilità in caso di irreperibilità del destinatario.

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 196/2003 autorizza la Regione Autonoma Valle d'Aosta al trattamento dei dati personali forniti per le sole finalità di gestione del concorso e autorizza la loro pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e sul sito Internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta unicamente ai fini della pubblicazione della graduatoria.

Data _____

1. Être de nationalité italienne/_____ (pour les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
2. Être titulaire du diplôme de médecine et de chirurgie, obtenu le _____, auprès de l'université _____ ;
3. N'avoir présenté d'acte de candidature à aucun autre cours de formation spécifique en médecine générale organisé dans une autre région ou province autonome ;
4. Être titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien, obtenue le _____, dans la session _____ (préciser session et année) auprès de l'université _____ ;
5. Être inscrit(e) au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de _____ ;
6. Ne pas être inscrit(e) à aucun cours de spécialisation en médecine et chirurgie ou bien être inscrit(e) au cours de spécialisation en médecine et chirurgie _____ (préciser) ;
7. Avoir droit aux bénéfices visés à l'art. 20 de la loi n° 104/1992 et notamment _____ (préciser le type d'aides éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont le candidat est atteint).

Je déclare accepter intégralement les dispositions de l'avis de concours.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante (indiquer également le numéro de téléphone/portable) :

ville _____ (prov. _____) rue/place _____
n° _____ code postal _____
téléphone _____ portable _____.

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse et je décharge l'Administration régionale de toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'impossibilité de me joindre.

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, j'autorise la Région autonome Vallée d'Aoste à traiter les informations nominatives qui me concernent aux fins de la gestion du concours et à les publier au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste et sur le site Internet de l'Administration régionale, dans le cadre de la liste d'aptitude.

Fait à _____, le _____

Firma

NOTA BENE: alla domanda dovrà essere allegata una fotocopia in carta semplice di un documento di identità.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 37

Comune di AYMAVILLES.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operaio specializzato – autista, cantoniere – Categoria B – Posizione B2 – 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operaio specializzato – autista, cantoniere – categoria B, pos. B2, area tecnico-manutentiva, a 36 ore settimanali.

Titolo di studio:

diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Particolari requisiti:

possesso della patente di guida di tipo «D» + cap. (certificato di abilitazione professionale KD).

Scadenza presentazione domande:

entro 20 giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune di Aymavilles ed al B.U.R. della Valle d'Aosta, cioè entro il 19 marzo 2007

PROVE D'ESAME

- Prova preliminare della conoscenza della lingua francese e/o italiana con tipologie e criteri approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.1999.
- Prova tecnico pratica
 - Interventi di manutenzione varia;
 - Guida e manutenzione automezzo scuolabus.
- Prova orale
 - Nozione del Codice della strada e di segnaletica stradale;
 - Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro;
 - Ordinamento comunale, con particolare riferimento agli organi del Comune
 - Diritti e doveri dei pubblici dipendenti;

Almeno una materia tra quelle orali a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella

Signature

NB L'acte de candidature doit être assorti d'une photocopie sur papier libre d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 37

Commune de AYMAVILLES.

Extrait d'un avis de concours, sur épreuve, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un ouvrier spécialisé – chauffeur, cantonnier, catégorie B, pos. B2 – 36 heures hebdomadaires.

LE SECRETAIRE COMMUNAL

donne avis

qu'un concours est organisé, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un ouvrier spécialisé – chauffeur, cantonnier, catégorie B, pos. B2 – services techniques, 36 heures hebdomadaires.

Titre d'étude requis :

diplôme de fin d'étude secondaire du premier degré.

Conditions particulières requises:

permis de conduire de type D et certificat d'aptitude professionnel (CAP).

Délai de dépôt des actes de candidature :

dans les vingt jours qui suivent la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune de Aymavilles et au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 19 mars 2007.

ÉPREUVES DU CONCOURS

- Épreuve préliminaire: connaissance de la langue française et/ou italienne, conformément aux dispositions prévues par la délibération du Gouvernement Régional du 29 mars 1999, n° 999.
- Épreuve technico-pratique:
 - Différents types de manutention
 - Conduite et entretien d'un bus scolaire.
- Épreuve orale:
 - Notions du code de la route et de signalisation routière;
 - Notion en matière de sécurité sur les lieux de travail;
 - Ordre juridique de la commune et en particulier des organes de la commune ;
 - Droits et obligations des fonctionnaires;

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de

dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma, almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'albo pretorio del Comune di AYMAVILLES.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di AYMAVILLES - Tel. 0165 922800.

Aymavilles, 27 febbraio 2007.

Il Segretario Comunale
LANESE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 38

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per la stipulazione di contratti di lavoro a tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario.

In esecuzione della delibera della Direttore Generale n. 28 del 19.01.2007 è indetta selezione pubblica, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria da utilizzare per la stipulazione di contratti a tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario - per il Centro di Referenza Encefalopatie Animali (CEA) - sede di TORINO.

I requisiti richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- idoneità fisica all'impiego;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- diploma di laurea in Medicina Veterinaria;
- diploma di specializzazione;
- iscrizione all'albo dell'ordine dei Veterinari
- buona conoscenza della lingua inglese;
- buona conoscenza delle principali applicazioni informatiche.

Copia integrale dell'avviso di selezione, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo della Sede medesima e delle Sezioni provinciali, ed è inoltre disponibile sul sito Internet <http://www.izsto.it>

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere indi-

l'épreuve orale pour au moins une matières de son choix.

Lieu et dates des épreuves : Ils seront communiqués aux candidats par envoi recommandé avec accusé de réception, ou par télégramme 15 jours au moins auparavant et indiqués au tableau d'affichage de la commune de AYMAVILLES.

Pour tous renseignements complémentaires les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de AYMAVILLES (tél. 0165 922800) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

Fait à Aymavilles, le 27 février 2007.

Le secrétaire communal
Giuseppe LANESE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 38

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue du recrutement de dirigeants vétérinaires, sous contrat de travail à durée déterminée.

En application de la délibération du directeur général n° 28 du 19 janvier 2007, une sélection externe, sur titres et épreuve orale, est organisée aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat de travail à durée déterminée, de dirigeants vétérinaires, à affecter au Centro di Referenza Encefalopatie Animali (CEA), à TURIN.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;
- ne jamais avoir été destitué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- être titulaire d'un diplôme de vétérinaire ;
- être titulaire d'un diplôme de spécialisation ;
- être inscrit au tableau de l'ordre des vétérinaires ;
- posséder une bonne maîtrise de l'anglais ;
- maîtriser les principales applications informatiques.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN - via Bologna, 148 - ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections provinciales. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et

rizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, e possono essere presentate direttamente all'Ufficio protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata, entro il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte. Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail. concorsi@izsto.it

Il Direttore Generale
ARNOLFO

N. 39 A pagamento.

adressés à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO, peuvent soit être remis au bureau de l'enregistrement (Ufficio protocollo), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, soit être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé. Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont. Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it.

Le directeur général,
Fernando ARNOLFO

N° 39 Payant.
